

MIZO LEH VAI ZHANCHIN

1944



Archives  
Aizawa Theological College  
Aizawa Mizorom









Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

CHAN CHIN BU

Bu I.

JANUARY. 1910.

A Man  
anna 1

A CHHUNGA AWM.

- |   |              |
|---|--------------|
| 1. Kum Thar Lawm Thu                    | E            |
| 2. Kohranho Tan,                        | Vanchhunga,  |
| 3. Sap Ram Zin Thu (16na)               | Challiana.   |
| 4. Serkawn Skul Naupang-te Thlah-na Thu | Rohminghana. |
| 5. Isua Mi Dum Nge Mi Ngo?              | Chuaatera.   |
| 6. Hmeichhe-naupang Huai Chu,           | „            |
| 7. Mah-ni Ngaituah Lo Zawng Chu Kan Hmu | „            |
| Duk Thin Lo.                            |              |
| 8. Thu Nawi,                            | „            |
| 9. Mi Zo Ram Thu Nawi.                  | „            |
| 10. Aizawl a Ekzamnate (November 190 )  | „            |

—†0†—

“KUM THAR LAWM IN TAN AWM RA WH SE.”

Ka unaute u,

Kum hlui a vei leh ta, in lungngai  
em? Nikuma ti thei chu kumina in ti thei  
tawh lo vang a. Zinga ti thei chu in ti lo chuan  
thana ti thei a ni tawh lo vang. Nimira ti tawh



tur chu naktuka ti thei a ni tawh lo vang. Naktuka thil ti chu naktuka thilti a ni ang. Chuti-ang bawkin kum hlui a thil tamtak ti thei tawh chu tuma-in an ti thei tawh lo vang. Mihring pianna kum tam ber-te an tlem, kan lo upat deuh deuh-vin kan kunte an lo tawi deuh deuh. Nakin lama ti turte kan ngaituah lawk-in a rei dawn, a har. Hma lama kan en-in kan kalna mela tawi, nite a ral thuai mai. Nikuma in hniathaw'm in blawhtling emaw, lo emaw, a ralhma lutuk ta, kum ralte kha a tawi lutuk hlawn.

Nikum ai chuan kan kum-khaw hmun a hnai ta zawk a. Ngaituah ni a lo hnai ta bawk a. Kan damlai (buh) theh chu lak hun a thleng dawn ta. Kan tuh ang zelin kan la' ang a. Kan thilti ang zel in lawmnate, hremnate kan hmu ang. Hma lama awm chu shiam that thei a ni tawh lo vang. Nimalshela nungehang shiam that thei a la ni. Thlarau khawvel a mian awm angin khawvel a hian kan la awm lo. Chuta shim thei a ni lo vang heta erawhchuan shim thei a ni. Tuna titur chu ti tur a ni. Kum a ral apiangin mitin-in nikuma mani chanchin ngaituah rawh se, kum thar a chuan awn that leh zaai therna turin.

"Kum Thar Lawm" kan ti-in Pathian malshawmsakna, A thatna, A hruaina, A finna, A thlamuanna, A khawngaina in chung a lo awm shela, Kum thar bul a hian mi dangte tan kan tawngtai sak a ni.

He kum thar a hian mi' tawh tur chu kan hre shi lo. Mi then khat an hlawhtling ang a, mi then

leh lam leh lam pang chu khua ani tuar shi a, tin, kan zuk kal deuh va, chu mi kam chiu Kumpinu upate ho inkhawmna in lian pui awmna chu a lo ni a, chu lo pawh in ropui dang tam tak-te a lang thei bawk; Pathian thu hriltute hotu (Bishop of London) in pawh a lang, a mawi em em-in a lian hle mai ani.

Tin, chu mi meilawng a chuan dar kar khat leh a chanve emaw zet kan chuang a, nakina chuan khawmual kan kai ta a, chu mi kan hawn' kawng a chuan huan mawi tak pakhat a hian mi tam takin khuangpui an lo rem tlut tlut mai a, chu chu rei lo te kan han en a; kan kal leh ta zel a. Khawia-pawh hian va kal ila englo hmuh-nawm leh thil mak hmuh tur hi chu a awm fo mai a, a za chuan han shawi shen' pawh hi ani lo va, a hmu ve ngai lo leh a chanchin fel tak a hre ve ngai lo-te tan phei chuan a hril fiah-te pawh hi a harsha hle a 'A mak em em mai, 'tih chauh hi ani leh mai thin a.

(Awm zel)

#### 4. SERKAWN SKUL NAUPANG-TE THLA-NA THU.

October 28, 1909 a khan Serkawu Skul naupangte chu thla hnih lai atan an chhuti ta a. Tin, an kal dawn ni chuan kan in-khel a, a hneh lam-te tan chuan Sap-upa in Cheng 5/- lawm man atan a pe a, tin kan in-khel ban vele chuan thingpui man an thei sak bawk a; tin, chu an dawn a chuan naupang te in tan naupang a vach sak bawk a;

tichuan chu mi ni chuan hlim takin kan awm hlawm a; tin, a tuka chuan Ekzam tur-te chauh lo chu, an haw ta vek mai a, kan ngai hlawm hle mai.

Thla-na thu kha:-

Bei fan fan rawh u:

Hei hi naupangte ho thla-na leh fuih-na chu ani. Tin, naupang-te tan chauh he thu hi a tha bik kher lo ve, Mihring reng reng hi bei fan fan lo vin tumah hlawh-tlin thei ani lo; kan Mizo awmdan pangngai pawh-in, bei fan fan lo-te hi mi, mai mai dan bik ani, tupawh pasal tha-te chu, bei fan fan in ani, mi fak leh zah-na an hmuh thin ani. Tin, tun lai Mizo tlangval-te hian tlawm ngaih leh bei fan fan hi an thei-nghil deuh ta ani awm e; chuvangin kan ram a hian pasal tha thar tuma hming reng a lung ta lo ve; hei vang hian mi tha leh tlangval tlawm-ngai-te chu an lungngai bawkin ka ring a ni. Hnam dang lah-in min hmushit leh zual ngei a; chuvangin tlawm ngai leh bei fan fan hi kan thla-dah chuang tur ani lo ve.

- Tin, hlawh-tlin' tuma bei fan fan-te hi Skul nau-pang-te hi ni bik-in ka ring bawk a ni; amah-crawh-chu hman lai tlawm-ngaih-na leh tun lai tlawm-ngai-na chu thil tih tur a, a in-ang ta lo ve:

1. Hman lai-in silai nen, fei nen, phaw nen, chem nen ral tu turin an kal thin;

Tuna crawhchuan kan hriam ber chu, Kan thiam leh hriatna hi ani; tin, kan pasal thatna tur chu kan thil hriat hman that hi ani. Tin, kan ral tuk tur a chu sual leh kan dan tha lo paih tur hi an.

Tin, thil hlui lan tur in hriat-na fel zawl, leh thil tha zawk entir a ngai a ni ; tin, lo hlawh-ting tur leh tha hnem-ngaih-na tur hre tur in rilru a thil fel taka hriat a ngai ; chuvangin Skul a zir lote hnena heng thil thar fel zawk hi hmuh kan bei shei lo ve,-tumahin. Tin, dan hre zawk tak leh fel zawk hre tawh-in, a hriat fel zawk ang chuan ti ngam lo shela, chu chu a daw i ani ; tin, mi-te pawh-in an lo hmushit baw k thin ; tin, an hriatna a lo boral a, mi-te ai a mak zawk-in leh tha lo zawk-in an lo awm thin ; tin, chutiang mi chu eng kawng a mah an hlawh-ting thei thin lo ; chutichuan tnian te u, tha zawk in hriat-na kawng a khan hlawh-ting turin bei fan fan rawh u, chu chu lei a mi leh van a mi-te lawm-na ani ve baw k e.

Tin, eng kawng a pawh bei fan fan-te chu an hlawhtling tih in hria e, tupawh pasal tha leh mi nuamsha-te hi, fak lo leh mi-te aw h lo an awm lo ; mahshe a bul lam in ngaih-tuah chuan hreh awm leh thil nasba tak-te an lo tuar a, an lo ti tawh ani tih in hria ang ; chutiangin nangni pawh-in ti ula lawm man tam tak in hmu baw k dawn ani. He mi lawm man hi Pathian hnena ta a ni ber e, thei tawka tih a, lo hlawhtlinna a pawh hian Pathian malshawmna a tel fo baw k thin ani.

Pathianini tho-te chu lawm man a pe a, mi mi-te eraw chu a hnem thin. Tichuan Pathian hman man hmu turin ber fan fan rawh u. Hriat-na hman that thei hi naupai lai atangin kan hman a ni ; tichuan kan lo zir than chuan upat hman a ni ; tichuan leh hi thawn ngai lo ni thei



ani ; amah-crawh hu naupan' lai atauga in-sum lo leh luhlul chu upat hun thlengin an lo luhlul thin ; tin, shim leh pawh a harsha hle ani ; chuvangin naupan' lai atangin kan zir tur ani. Hei-hian lawinna tam tak a la thin ani. Tin, naupan' lai hian thil tha hriat ang tih harsha-in a lo lang thei hle a ; chuvangin naupang rilru nghet lo chuan a tha an hriat ang kha tih aiin ni lo lama an lokal ngei thin. Tichuan heng thil harsha avang hian mi fel leh fel lo an lo hriat ngei a ; chuvangin thil harsha a lo awm hunin kan bang chuang tur ani lo ve , chakua leh hriat-na hman' hun ani zawk e.

Tin, kan aia fing zawkten emaw, kan hriatna chu tibo turin min hnial dang thei e, mahshela kan ngaih a tha zawk ni'a kan hriat chuan kan bang tur ani lo ve ; mi fing tawng tam mai mai an awm thei bawk ani, a dik chu shawi duh shi lo vin ; tichuan chutiang mi-te zui lo turin Bei fan fan rawh u, thu dik-te leh tha-te hian, tha bawk a thlen' ani.

Tichuanin lo bei than' fo chuan a tawp lama awl takin mi hnena in duh-zawng leh in hriat ang pawh in lo shawi thei ang a, mi zah awm leh mi-te duh zawng in lo tling thei ang.

Tin, chuti-anga in tih fo avanga, a tha lam lo zir-te khan an rawn hmangaih ang che u ; tin, Pathian pawh-in, tih theina tam leh zual a pe ang che u. Isua'n, "Nangni sum lem mah in tih dik lochuan tuin-nge sum tak chu kawl tir ang che u," a ti kha.

Tin, enkim lo hria in lo blawhtling ila, kan

Chahnem-ngaina ber chu kan Lal Isua duh-zawng lama lo ni rawh se ; heihi Chatuana sum khawlna hmun chu ani shi a.

Tichuan Ani-in A nunna min pek avang hian kan engkim pek a hun bawkw reng ani. Tichuan tupawh in, "Ka nau, nakina i thih huna engtingge i awm ang a, khawiangge i awm ang ?," ti-in lo zawt che u mahshe, "Isua, kan Chhandamtu hnena, ka lawm man nen ka awm ang," ti a chhang thei tur-in bei fan fan rawh u.

## 5. ISUA MI DUM NGE MI NGO ?

Mi dum naupang pakhat hian Pathian thu hriltu hnena, "Ka pu, Isua hi mi hang em ni ?" a ti a. Tin, ani chuan "Ni lo ve," a ti a. Chutichuan naupang chuan "Mi ngo ho vin thil tha zawng zawng an chang bik a ni hi" ti-in lu .g-awi lo takin a kir leh ta a.

Tin, Pathian thu hriltu chuan mi ngo ni vak bik in a lo ring leh ta lo va, chutichuan naupang hnena chuan, "Mi ngo pawh a ni vak lo va, mi hang pawh a ni vak bawkw hek lo, a lai lak lawh a ni in ka ring," a ti a. Chutichuan naupang chuan "I tan pawh a ni bik lo va, ka tan pawh a ni bik lo va kan pahuih a tan a ni chu," a ti a, a lawm ta hie mai a.

EMBEICHHE NAUPANG HUAI CHU.

Hei hi naupang thu tak pakhat hi a awm a,

Isua chanchin hi a hria a, a lo ring ta a.

Ni khat chu lal ropui tak pakhat hian ama chu a man a, bawi atan a hruai ta a. Tin, chu lal chuan, "Isua i theinghil-in tawngtai hi i bang phawt tur a ni, chutilochuan ka kap ang che" a ti a. Nimahshela chu hmeichhe-naupangchuan tawngtai chu a bang duh lo va. Tin a tawp a chuan lal chuan, mak a ti a, ka' a hnek-in, ama ti-huaitu Chbandamtu chanchin chu a zawk ta zawk a. Chutichuan ama ngei pawh chuan Isua thu awi-in a lo hmangai ta em em mai a.

He naupang ang hian awm ila, kan chung a thu neitu-te'n thil dik lo mi' tih-lir an tum hunin huai takin awm ila, an tih tum chu thlen' ai-in an-na-in kan lo hruai zawk thei ang. Eng vang-in nge kan huai tih pawh an hre chhuak ang a, min lo tanpui leh mial zawk ang a.

## 7. MAHNI NGAITUAH-LO ZAWNC CHU KAN HMU DUH THIN LO.

Sipai hotu Sap pakhat hian Pathian thu awi ho hi a shawt-in a hmushit deuh viau thin a. Tin, vawi khat chu Sap tam deuh te nen chaw an ei khawm a. Ama chu zawng mi lal deuh fu a ni awm a. Tin, an zinga Sap pakhat chuan, "Nang India ram a hian Hindu mi Pathian thu awi i hmu tawh ngai em?" a ti a. Tin, a ni chuan, "Hmu ngai teh shuh e, India ram a hian kum shawm hnih ka awm ta a, Hindu mi Pathian thu awi reng reng ka la hmu ngai lo, an awm lo a ni ang e," a ti a. Tin,

chu mi-te zinga chuan Pathian thu hriltu pakhat hi a lo awm kher a. Ani chuan, "Anih leh, India rani a hian sakei i hmu ngai em?" a ti a. Tin, ani chuani, Hmu ngai e le, kah pawh vawi tam tak ka kap tawh le," chapo tak mai hian a ti a. Tin, Pathian thu hriltu chuan, "Kei pawh India ram a hian kum shawm hnih lai ka awm ta a, sakei pakhat mah ka la hmu ngai hauh lo va, Hindu mi Pathian thu awi erawhchu tam tak ka-hmu fo thin a ni" a ti a. Mihringin an tan lo lam-te chu, eng ti pawh-in lo awm mah shela, an fak duh chuang lo va, an la hmu tham lo fo thin, an hriat reng pawh-in. He mi ang hi Mizo ram a pawh an awm bawh thin.

## 8 PATHIAN THU NAWI.

Pathian thu awi lo pakhat hian, Pathian thu hriltu h-na, "Thih hnu-in kan nun dawn chuan, eng-atinge kan awmna tur chanchin kan lo zir lawk lo?" a ti a.

Tin, Pathian thu hriltu chuan, "Khawvel a i lo pian hma khan eng-a-ti-nge a chanchin i lo zir lawk bawh lo?" a ti a.

Mi pakhat hian Moody Sap hnena, "Ka pu, tuna hian Pathian thu ka lo awi ta a, khawvel hi ka kalshan tur em mi ang le?" a ti a.

Tin, ani chuan, "Ni lo ve, i awi tak zet chuan, nang a kalshan a ngai lo ang a, ama-in a kalshan hui ang cha, an duh lo yang che," a ti a.

Krista a ngai hian cha, Krista hui kan ro a lo

I thinlung hi sana a ni a, tawngtai-na hi a herh-na a ni a, tuk tin zan tin herh la, tha takin a ri'-ang a, hun dik takin a vawng baw ang.

I rilru a dik laiin i thinurna chu i ngam thei a, a dik lo lai erawhchuan i thinurna chu i chhuah lo thei lo.

## 9. MIZO RAM THU-NAWI.

(1) February 1909 thla atang han September ni 11 tarik thleng hian Aijal Sawrkar ar-huan (Poultry Farm) artui 2955 an lo tui a ni, he mi ata hi 1809 hral leh thleng mai mai-in a lo ral ani, a bang chu an awp tir-te a ni. Tin ar chu ar naran a za-in 300 a awm a ni.

(2) Kum in a hian (1909) Khamliana'n dailuah mawn 100 nei a in ring a, tin, Alu ching zawng zawng zinga'n Thawngliana khua-te'n Sailan tlang a an chin a hlawk berin an ring. Mawn 18 leh buk 5 an ching a mawn 450 leh buk 39 a lo thar. Sairu-ma'n mawn 4 a ching a mawn 59 a thar baw a ni. Mizo tlang a chuan he mi-te hi an hlawk ber rihe, kumina chuan.

(3) April 1908 atangin March 1909 thlengin Aijal a hian rua 36. 38 a shur a, Lungleh a 156. 21 Diarkhai a, 120. 16 Tlabung (Demagiri) 106. 58 Sairang a, 76. 61 Champhai a 68. 24 hetiangin ruashur a lo awm a ni. July leh August thla: he thla hnih chhung chau hian Lungleh a chuan inches (pawisa tluk khat dingin) 70 aia tam mah a shur, he mi hmuh ho. zinga hian Lungleh a rua a tam lo ani.

(4) Aijal chan zawng zawng a April 1908 atangin March 1909 thlengin mitthi mipa 1362 hmeichhia 1322 an awm. Piangthar mipa 1233, hmeichhia 1178 an awm bawk. Lungleh lama piangthar mipa 510 hmeichhia 512 mithi mipa 555 hmeichhia 437 an awm bawk. An za-in 3673 mitthi an ni, piangthar 3433 an lo tling.

(5) Mizo ram a sipai zawng zawng hi an za-in 663 chauh an ni, tawtawrawt-pu 15, Havildar 82 Jemadar 9 Subadar 8 an za-in 777 an ni.

(6) Kum'in a khan Aijal chan zawng zawng ata leiman Sawrkarin tangka 23372/- an hmu a, Lungleh lam chan ata 8999/- an hmu bawk: a za-in 32371/- a lo tling.

(7) September 1909 ni tarik ni-in Vane khua (Lungleh lam chan) a Hmunliana'n Chaprasi Thanga fei-in vawi bñih a khaw thelh a, an in-sual chiam, nakina chuan a tlan shan ta a. Hmunliana chu Lungleh atanga Demagiri (Thabung) kawng lama a tlan a, a tuk lek a Police-in (mi manta'n) an man a, a in-ti-hlum tum-na kham a-te a tla a ni awm a, a chal-te a pawp hum blawin a, chuvangin Damdawi-in a an khung a; zan a Police-in an veng thin a, a veng-tu Police sipai Hrangluaia chu a thi leh a damhriat lovin a shiam a, a tlan chhuah shan leh a mahshela September 1909 ni 8 tarik tai lam dar g lai in sipai-in Hmunliana chu an man leh ta ani, a chuang a thu a la thu' rih lo va, Lungleh tan in a a la awm ani.

### 10. EKZAMINA TE.

(Passed Middle-English) Middle-English Tlingte.  
 November 1909.

Second Division.	No. Names.	Maximum.	675.	School.
	1. Saptea.	353.	Aijal.	
Third Division.	1. Saitawna.	306.	"	

(Passed Upper Primary) Upper Primary Tlingte  
 November. 1909.

Second Division	1. Lianthuam	590.	
		400.	Aijal.
	2 Rozika.	340.	"
	3. Suakpuia.	332.	"
	4 Roshema	319.	"
	5 Taitea.	307.	"
Third Division.	1. Rualkhuma.	282.	Aijal.
	2. Pahanga.	278.	"
	3. Biaka.	239.	"
	4. Thangkhuma.	216.	"
	5. Hauchhunga.	206.	"

(Passed Lower Primary.) Lower Primary Tlingte  
 November 1909.

Second Division.	-	Maximum-	350.	-
	1. Tea.	220.	Aijal.	
	2. Luaia.	202.	"	
	3. Rualhleia.	200.	"	
	4. Kawna.	192.	Vawkzawn	
	5 Shena	189	Changzawl	
	6 Kailuia	"	Aijal.	
	7 Khama.	186.	"	
	8 Lalth'ngvunga.	184.	"	
	9. Suakkunga.	182.	"	
10. Dengruma. (Thu Hril)	180.	"		
	11. Ronghaka.	178.	"	
	12. Hranghleia.	"	"	

Third Division.

1. Dohranga.	173.	Aijal.
2. Thangkham.	168.	"
3. Lalbanga.	167.	"
4. Ngenga.	157.	Zukbual.
5. Laldaia.	154.	Vawkzawn
6. Hrangchhunga.	"	Aija.
7. Hrangchhuma.	148.	"
8. Thangluaia.	"	Ngopa.
9. Aikhuma.	146.	Changzawl.
10. Valbuanga.	141.	Aijal.
11. Aia.	"	Zokhawshang.
12. Ngara.	133.	Aijal.
13. Laia.	"	"
14. Chhunga.	129.	Zokhawshang
15. Chhianchhunga.	127.	Aijal.
16. Chhawnthanga.	"	"
17. Chheuva	"	"
18. Ngurshawia.	126.	"
19. Laltanga.	"	Lungleng.
20. Saihnuna.	122.	Aijal.
21. Liana.	120.	"
22. Hrangchina.	115.	"
23. Lalliauva.	"	"
24. Darsuaka.	114.	"
25. Sainguauva	111.	"
26. Lianhleia.	103.	Vawkzawn.
27. Lalbawnga.	"	Aijal.
28. Dartuakhunga.	101.	Vawkzawn.
29. Thangtea.	96.	Aijal.
30. Ltaibura.	92.	Zokhawshang.
31. Paliana.	91.	Changzawl.
32. Hrangphura.	"	Aijal.

Tin heng zing a hian 12 in an tling lo. Chung  
mita cha keth an tming pawh ka ziaik lo.

Printed at the Press of the Mission Press, Sylhet. And Published  
by the Press of the Mission Press, Sylhet.



# CHAN CHIN BU

Bu X.  
Lekha 2.

FEBRUARY, 1910.

Kum Khat  
A Man  
Tangka 1/-

## A CHHUNGA AWM:—

- |                                |            |
|--------------------------------|------------|
| 1. Shi-mei-khu.                | E.         |
| 2. Boruaka Thlawh-theina Thu.  | Thanga.    |
| 3. Laishuik Shiam Thu.         | Haudala.   |
| 4. Phahtual Chanchin.          | Makthanga. |
| 5. Thu Nawi.                   | "          |
| 6. Sap Ram Zin Thu.            | Challiana. |
| 7. Aizawl leh Hringchar Ramri. | Telela.    |

—:0:—

## SHI-MEI-KHU.

Sap tawngin Halley Shi-Mei-Khu a hming an  
vuah. Kum 1682 chu mi Halley a chuan shi-mei-  
khu chu a lokir leh thin tih a hriat avangin. Ku-  
mina hian March thla lama a lo lang ang a. Ni-  
kuma September 12 entlang lian pui-in an lo hmu  
hmasaber a. December 1909 a khan shiruk hnuai  
lama a lang a. Entlang lovin March thla a chuan  
an hmu thei tawh ang.



Hla tak atangin kan lama a lokal dawn ta. Kum 87 emaw lai dan a a lokir leh thin. A changin a rei zawk, a changin a rei lo zawk. Kan lei kiang vela lokal shela, mel maktaduai a hla ang a, nimah-shela kan lei-in a hip a, chutichuan a kal zawi zawk deuh va, a lang rei zawk thin a. Kum 1759 a chuan lei-in a hip avangin ni 14 a lang rei zawk a.

A changin a la cha thla hlei-nga zan ang deuh a ni a, a lu chu entlang ila, arshi dang kan hmu thei; a mei pawh chu shei tak a ni a.

Rei tak a ni ta, a lang tih kan hria'; Isua pian hmain kum 87 leh kum 467 (B. C.) a ni awm c, he Halley shi-mei-khu hi a lang ta. Halley a awm hmain shi-mei-khu pangngai chu a ni tih an hre thin lo va. Ani erawh-chuan a ngai-tuah hhuak a, kum 1682 a chuan. Tin, kum 1759 a, leh 1835 a a lang leh a. Chuti-chuan kumina 1910 a chuan a lang leh tur a ni tih kan hria'. A changin ni shawm-nga lai chungin a lang thin.

Hmanlaiin shi-mei-khu a lan' apiangin khawvel a hian thil raptlak emaw, tam kum emaw, indonashatak emaw a awm dawn-in an ting thin a. Nimahshela engma chutiang a awm shi lo. Mizo ram a hian chutiangin tam kum lo-awm shela, shi-mei-khu avangin a ni lo; tam kum avangin shi-mei-khu a lang a ni hek lo.

Kum 1835 atangin kum 1836 thlengin he shi-mei-khu hi a lang reng. Kan arshi pariat hi ni vela a kal kual. Shi-mei-khu erawh-chu bialshawl in a kal thin. Ni kiang a a her vela, tin, hlataka a kal

Jeh thin a. Shi-mei-khu tamtak a awm a. Theu-khatte an lang thei lo va. Arshi ngai-tuahtute'n shi-mei-khu za riat an zawng chhuak ta. A then kan ni vela an her vel, thenkhat erawh-chu arshi vela an her. Rangtakin an kal. Halley shi-mei-khu hi ni khata mel maktaduai khat leh nuai nga lai a kal. Nikuma September thla a chuan entlang lianin an hmu thei ta a. Chu entlang chu a enlenna darthlalang kephah chen a zau a ni a. Kumina April 20 a chuan entlang lovin a lang ropui ber tawh ang. Germauy rama mi-in a hmu fiah hma-shaber a; tin, England ram a an hmu thei ta nghal a. Van lama arshi zawng zawngin tak an nei tih kan hria'. Thenkhat kan lei ang deuh an awm thei. Thla khi tlang ro hlir a ni. Shi-mei-khu erawh-chu boruak eng ang mai a ni a, a changin thawkkhat anva a an lo lang chhuak a. A then a lian, a then a te, a then a bial, a then a shei. Zan kha a a hmelawmzia a lo danglam thei. A hmelenin shi-mei-khu hi an hre lo va. A kal vel zia an teh a ni zawk e.

Newton chuan lei inhipna thu hi a hriat hnua, lei inhipna avangin ni vel a arshite an her vel tih a lo hriat in, shi-mei-khu pawh chutianguin an her velin a lo ring a, a hrii fiah thei ta a.

Ni in shi-mei-khu khawvel dang atangin a hip a; mah-shela then-khat an lokal hnua an lokir leh lo vang a. Ni vela arshi bial takin an her vel ang bawkin shi-mei-khu pawh, a kalna chu khawvel takin a her vel a ni. Newron in a bial ang bawkin Halley chuan shi-mei-

khu kalna, 24 a chhui-chhuak a.

Shi-mei-khu, arshi-in an kal pel avanain, arshi pawh 'anmahni a ship a, chutichuan a kawng a lo kaw, tin, ni rei tak an lothleng har zawk thin. Nimah-shela ni-in a hip ber.

Enche shi-mei-khu kum 3 dan a ni vel a a lokal thin; nimah-shela entlangin reilote-an an hmu thei. Kum 70 lai a, ni ta, (1843 a) shimeikhu ni vel a a kal a, nimah-shela a kal bo leh ta, a lokir leh tawh lo vang a ni thei e.

Kum 52 a ni ta Donati shi-mei-khu June thla a a lo lang ta; tin, October a chuan ropui takin a lang. Kumin a mi hi mi zawng zawngin en ula, Mizoram a kum 80 lai mi an awm chuan, he shi-mei-khu (Halley) an naupan' lai-in an hmu tawh ar a ni. Kumina mite zira kum 76 a china mi eng zat-in nge an la hmu leh ang em?

## BORUAKA THILAWH-THEI-NA THU. —

Thian te u, u te u, tuna hian thlawh-thei-na thu hi a tlem a zawng in hriat duh tak in ti-in ka han zia shak che u a. Amah-erawh-chu Mizo tawnga awm ngailo hi a tam em avangin Sap tawngte pawh han tel zawk zawk chang a awm ang a, mi longai-hna-thiam ang che u.

Hmanlai hian mihring hian lawng chhe-te pawh hi an thiam lo va; nakina an lo fng deuh hlek a lawngte hi an lo thiam a, tin, an fng leh deun hlek a puap-lawng an lo hre chhuak leh a, tin, an lo fng leh a, a-meikhu lawng an la thiam a. Tichuan

lai pui chung a duh tawkin an lo leng thei a, tui  
 chung a ka' na lo pa vh chu khawmual a kalna kha-  
 wmuual-lawnte, Motor car te (tawlai-lir ti-kaltu nei)  
 an lo thiam ta a. Tin, hnuai lama kalna chu thiam  
 tawk ta a an in-ngai a, chuta sava anga boruak a  
 thlawh-theina an ngaituah leh ta a. Tin, ip liapui  
 hi boruak zawng tak (gas) an ti hian an ti-khat a,  
 chu boruak chu boruak tak ai hian a zan' zawk  
 avangin ip chu a thlaw' chho pui thei a. Hei hi  
 Sap tawngin "Balloon" (balun) a ni. Balloon hian  
 thlaw' zawng an thlawk chho thei meuh va, eng  
 ang a shang pawh-in, nimahshela lawngte an duh  
 duh a an kel tir thei ang chuan an ti thei lo va, bal-  
 loon thu thu chu an zawm mai tur a ni a. Tin, a  
 chhuk thlak leh pawh a har hle a ni; a chhuk thei  
 -na turin boruak chu a then a zar chu ti-chhua'  
 tur a ni; ti-chhua' tam luat chuan lungtum paih  
 thlak ang a tlak a ni shi. Chuvangin balloon  
 a thlaw' hi thil hlau-awm tak mai a ni a; mi  
 pawh duai an thi boral tawh hek lo. Tichuan  
 balloon a boruak a thlaw' chu an pui tlin ta  
 meuh lo va.

Nimah-shela mi fingin a zia dang an ngaituah  
 fo va. Tin, kum tam pawh a la ni hial lo va, Ame-  
 rica ram a Sap unau "wright Brothers" (Raita-te  
 unau) an ti-te chuan thlawh-theina khawl an lo  
 thiam chhuak ta a. Eng angin nge an shiam tih  
 zawng ka hre fel lo va, ka hriat, chhun ang pawh  
 Mizo tawng a zia a harsha shi a, chuti chu ni ta  
 va shela. Chak erawh-chu a chak hle mai a,  
 ka hriat a mel 45 te, 48 te a thlawk thei.

An han thlaw tantirh chuan dar khat a mel 18, 24, 32 te chauh an han thlawk rih a ni. Tin, chuta mi tam takin an ngaituah leh zel a, tin, thenkhat-te chuan an lo thiam leh zual ta a, a tha leh zual, boruak lawng an ti chu an lo thiam ta a; nimah-shela an la thiam fel zo meuh lo. A thiamber chu German mi Zeppelina a ni awm e. Chu mi chu German Sawrkar roreltute 50 laiin "Constant dil mi thlaw; kai pui rawh," tiin an va dil a, tin, ani chuan vawikhat a 15 zel a chuan' pui a, a thlaw' kai pui a. Tin, vawikhat chu tuifinriat kam hlatak atangin Berlin khaw thlengin an thlawk dawn a. Tin, a thlaw' tir ni chuan a ti thlawktu khawl a chhe deuh va, thui kal hman lo vin khaw pakhat a an chhuk a, dar kar shawm leh pahnih chhung (chu chu-ni khat) lai a an sh' an tha a, tin, an zo va an thlawk leh ta; chuta tang chuan a neitupa Zeppelina lo nghahna khua chu an thlen, ta a; chuta tang chuan ama hovin an thlawk leh ta a. Chuti lai chuan chu mi chanchin chu chanchin bu a an ziaut ut mai a, chu chu a thleng a tiin. Tin, Berlin khua a lo thlen' dawn ni chuan haw dang a mi-te pawh chu a hmu duh-in an lokal hiam mai a, a khua a mi mai pawh chu 1,000,000 mai hi an ni a, mi hual lah chu chuti lai bawh chu. Anna thaber chan duhin in chung a-te, mei-khuahna a-te an khat tiai tuai mai a, tumah eng mai hi hnathaw' zai rel pawh an awm lo va, na engkim mai hi a chawl thuap mai a. An lal-erte nupa pawh chu Motor car a chuangin an le-  
 11 a. Tin, nakin deuh va [chuan tlaklam kaw]

bul a chuan an lo lang a, a la hlat lai chuan Sap  
dumei zial han pui ang hian a lang a, a lokal hnei  
erawh-chuan a dar belte chu a tle chuai mai a. A  
chuangte chuan hnuai lam an zuk en chuan hmai  
chu a lo zangthal huai mai a; mi chu a tlim in an  
tlim hmur mai shi a; chutah Zeppelina chuan a duh'  
duh in a thlaw' tir thei entir turin a han thlaw  
kawi tir thul, a han thlaw' kual tir thul a, lai in  
chung zawn a chuan a han thlawk kual vei thin.  
He mi tum hian mel 18 lai dar kar khat a a kal a  
ni. A thlawh tirna atang chuan Berlin khua chu  
mel 400 ai a tam a ni a, ni rel lote a a thleng mai  
a ni. Chu boruak lawng chuan heta tang hian lo  
thlawk ta ila Aijal kha dar li kar a kan lo thleng  
chho mai ang.

Ti chuan thiante u, ngai teh u, Vai hian thlawh-  
theina an lo hre chhuak tak tak a ni e. Upa ho  
vin "Vai hi fin a phungin an fong lo va, thlawh-thei-  
na pawh hi an la thiam ang a ti zuk nia "an 'h  
thin kha, hei an thiam a ni ta mai e. Chutia an  
han thiam tawh na-zawngin awl tak mai in tam-  
tak mai an han shiam lawk mai a; heng a-te pawh  
a lo la thleng ang a, keini dam lai in lo thleng mah  
shuh shela, keini hnu a mite tawh zawng boruak la-  
wngin khual an la zin nuk nuk ta veng. Chutih  
hun chu lo thleng lawk shela, Khasi ram atang  
hian lo chuang ila, Phaitualie khu chung lam  
atangin zuk en ila, Tuiruangte, Tlawngte khu  
thiante nen in hawn-huuh ila, "En teh, khu lui  
kha chu mi lai a ni, kha mi lui kha a ni, E en teh  
Shiawte, Hringchante khu a va mawi em." in ti  
hawn-huuh ka va ti tak em ve awl.



## LAISHUIH SHIAM THU.

Laishuih hi khawvel ramtina an hmang thin a, Mizo ram a pawh tunlai mi tamtakin an hmang ta a; kan en mai chuan shiam harsha leh thil to lo tak a ni tih kan hria' a, eng in nge an shiam tih pawh thenkhat chuan kan hre lo. Chuti chuan tuna ka thei tawpin zia ka tum a ni. Lekha thenkhat chu puanchhia-in an shiam a, athen chu thing a shiam a awm bawk a, thil dang lam pawhin an shiam bawk thin.

Tin, December thla 1909 a hian Lunglei Zosapin Calcutta min hruai a, thian dang pahni nen lekha shiamna khawle, ip shiamnate min entir a, a mak em em in a shiam rang hle mai. Lekha chu hetiangin-an shiam :-Hnim shei tak tak run ang deuh hi an dah khawm teuh va, chu chu an chhum hmin a, khawlin a chan shawm a, chu chu khawl vek an tihsshawm tir leh vek a, hmun zau fe a hian an dahkhawm a, tui nen an chawhpawh a, damdawi an hrawi a, an duh leh an ti-var a, an duh ang apiangin an shiam; tin, chu mi chu khawl dang lam a an dah leh a, tui nen chuan khawl dang lam a aluangluta, chutah-chuan eng lo mum lian pui sha zet a lo vir a, pan tawh chuah mai in a lo ti-khal deuh va, khawl dangin a lo la chhawng zel a, a ro telh telh a, hman' tlak a lo ni ta a. Tin, a zialna mum lian pui a a inzial a, shei tak a ni shi a, vai la hlum ang hian a inzial a, phelh chuan mel khat a ting. Tin, a zaislawmna khawl a an zaisshawm tir leh a, khawlin a zai a, amaiu a rawn

hnaul chhuak zel a, mihringin an lo nem rual zel a. An dahkhawm a, shawm hnih leh pali zelin an ti-brang ta a. A chhiartu chuan a chhiar rang ngei mai, a tlang a a kuai-kur a rang takin a khap zet zet mai a ni. Tin, an laishuih shiamna mawi chhia chu lekha khauh pui pui a an shiam.

---

### PHAITUAL CHAN CHIN.

1. Russia mi te an pian chin kum 26 an tlin' hma chuan puitling a an la in chhiar ngai lo ani.

2. Suez Canal sap Ram leh India ram kara tui luanna chu mel 90 lai a shei ani a, mel 22 chu dil hlir ani.

3. Ke-pali nei (Fulia-fa) zawng zawng zinga Sap ram ui-lian hang chu a tuan-rang ber ani. Minit khat leh second 28 a mel khat bial vel chhung a sa a awm nge awm lo ti-in a hre chhuak thei vek hman ani.

4. Japan ram chu mel killi 147, 476 ani a, chu mi a chuan mihring an za-in 46, 732, 138 an awm ani. Mel khata awm zat turin chhiar chuan in an tam zia mak tak ani.

5. Japan hovin chibai inbuk hi dan pathum an ni pakhat chu mani aia rethei buk na ani, pakhat leh chu mani an' pui buk na ani, pakhat rawh chu ni a lian buk na ani.

6. United Kingdom ram a chuan thialret-hluni chhir (Foot ball) siam nan chauh savun a ri'lam mon 1350 kum tin in a ral ani. A sa a chhiar chuan sa 1500 vun lai ani ang.

7. Khawvel zawng zawng in kum 5 chhungin chhangphut an chin' chu mon 2,322,000,000 hetizat hi ni-in an ring ani.

8. A khaw tet pui a chuan Agra leh Bombay khua a mihring an tam berin an ring ani. Khawi naw laia pheh chuan han chhut keu chuan acre khat a mihring 760 an awm-na-te a awm ani.

9. Khawvel pum pui hi kum tinin lirngching vawi 30 atangin vawi 40 000 thlengin a ngning fo thin a, chumi atang chuan vawi 60 emaw chauh mih-ring tuarna tur khawp a nasha a awm thin lek ani.

10. German lal chuan a sipai-te leh aa hotu-te tupawh hmeichhe hma a chuan khawi lai hmun a pawh mei zuk a khap tlat ani.

11. Sai hi sa muang pui leh che muang pui ani na a, hlav-awm a taw a a thei patawp chhuah tum chuan mel 22 dar kar khata'n a tlan thleng thei ani.

---

#### THU-AWMI.

1. France rama leh Austria rama chuan hmeichhe-naupang hi hna dang ai ber in lei-le' hna an

10 zir tir zawk thin, mi hausa fa-te an ni lo chuan.

2. Chibai in-buk kut thin' hi Israel chi hovin an ching chhuak hmasha ber ani. He kut-thin' hi a awm-zia,\* In rem-na, leh in thian duh na, leh in thlamuan' na," ti-na a ni.

3. British Guiana rama tuikhaw-thla pakhat chu khawvel a, a nasha ber-in an ring. Sakawr naran chak zia, hmun maktaduai khat, hmun riat then a, hmun khat tlukin a khawthla chu a chak ni-in an ring ani.

4. Austrian sipai ho tan chawchhum-in ralrun na a chhawm thei in sang hnih lai an lo siam thar ta, chu chawchhum-in chu sakawr-tawlai-lir hnu' tur ani a, in khata chuan dawkan pakhat leh rial-no dah na, leh thildang hmanrua awm-na a awn yek theuh ani.

5. Geneva naupang pakhat silai-lem (air gun) in, a in hliam a, a mu chu a lung ngei a a lut' a, chu chu rang takin Doctor sap pakhat a hming Dr. Girard a'n a lung chu a zai a, a phawr-chhuak a, thui-ping leh a; a lo dam thei ta ani. He thil hi thil mak tak in an shawi ani.

6. German Doctor sap themthiam ber-in hetiangin a swi ani - "Mihring hian damlo dan dang hli hnam 1100 kan nei thei a, kan mit ngawt pawh in nei a hnam 48 a brang thiau a nei thei ani," a ti.

7. Sap pakhat a hming Mr. George Stubley J. P., (Justice of the Peace) mi ropui tak ani a, hemi hia a tlangval tir lai chuan a rethei zia chu ni sari in sikithum a hlawh thei chau ani a; a thi in tangka 4,472,935/- hetizat hi a thi san ani. Yorkshire khua a awm ani.

8. London khua a kutdawh ngawt a awm, mih-ring 4000 an awm; he mi te zawng zawng hian kum khat a an dil zawng zawng tangka 3,000,000/- a lo tling ani. Nikuma khan kutdawh vang ngawtin a buai thin a, Police in an man a, mi 1925 heti zinga hian hian mi 1500 lai chu lungin tang tura ruat an awm ani. Ni sari atangin thla thum thlang-in ani.

---

### SAP RAM ZIN THU.

Tuna chuan London khua-a kan awm leh ta a, ram dang ai chuan thil hmuh tur leh-mihring awm-zia-te hi a lo hrang deuh va; nimahshela a khua a zau em em avangin thil mak leh thil hmuh-nawm te chu han hriat shen' rual leh ban hmuh kim thei rual hi ani lo va; chuvangin kan hmuh chhun-te hi ngai-nawm tak leh hriat nuam tak pawh ani mang lo ani thei e. Sap ram a zawng kawttbler tin-a hian Inkhawmna in lian pui pui hi a tam mai a, chung zawng zawng a chuan Pathian thu hriltu an awm theuh va; Chawlni apiang hian Pathian chu an shawi thin a; tin, mi tin hian kal-na pang huam an nei deuh theuh va; nimahshela mi then

khat te chu thu hril thiam deuh te an lo awm a, chutiang mi awmna a chuan mihring hi an kal tam deuh chawk thin a; tin, kan awmna in kiang lawk a pawh chuan Pathian biakna in lian tak a awm a, chuta thu hriltu chu a hming pawh a thang hle a; chuvangin mihring chu an khat mup fo va, a chang pheih chuan an leng mang thin lo va; tin, chuta kal fo mi te chuan thut-na pang-chuam hi an nei hlawm a, chumi-a thut fo na turin an thut man chu kum tin tangka engzat emaw lai an pe thin a, chutiang ti mi chu an tam hle; chuvangin mi dang in an thutna chuan luh sak thei lo va. Tin, biakna in chhunga chuan mi thenkhat biakna in rawng-bawltu mi tin lo lawmpui-tu tur-te leh thutna tur lo shiam sak tu tur-te hi an awin hlawm a; chutiang mite chuan mi tin lo lut chu thutna an lo pe a, tha takin an lo be zel thin a.

Ni khat chu chumi biakna in a chuan chaw hnu lam hian Chawlni School naupang ho inkhawm turin mipa naupang leh hmeichhe naupang ho zathum lai tur hi inchei tak tak a fai tak tak a puan shinin an lokal tlar thut thut mai a, an za chuan Pathian lekhabu hi an pawm fer hlawm a, hlim tal hian an lokal dual dual mai a.

Sap ho zinga chuan mi tin-in hnathawk nei lo va awin chu a zahthlak tak ni in an ngai a, an theirawl tirh atang hian thil eng emaw thawh tu hi an zang theuh va, mi hausha tak nimahshe hna eng emaw tal chu a thawk tur ani, mipa awn mai mai hi a zahthlak em em a, amaherawhchu hi a hnathawk na chu an hmu thei lo va, ch

vangin harsha takin an zawng a; tin, mi rethei an ni a tangka hmuh nan-a hnathawh tur an hmuh lo chuan thil englo zuar in emaw, ennawm shiam in emaw, lam in emaw, thil mak tak tak entir in emaw an awm thin a. Vawikhat chu tlangval paruk lai hi in-ti mak a tangka hlawh-na zawng-in an lokal a, anmani chu mi dum em em ang hian an in-shiam a, an hmai te chu englo dum zet zet tan hnawih a, englo ri mawi fe fe hi an tum a, an lam a, kawtthler tin a an vak a hla an shia a; ati phe chu'n sap an ni tih reng reng pawh ka hre lo va.

Tin, kawt tin a chuan an vak an vak a mi te'n an phal tawk apiang an lo pe thin a. Sawrkar chuan tumah khawlai a kutdawh a awm hi an phal lo va; amaherawhchu thil te tak te tal zuar-in khawlai a chuan an awm thei.

Ni khat chu Kumpinu upa hote Inkhawmna in kianga hian pangpar mawi tinreng entirna in lian pui an shiam a, chutachuan nauban par mawi tinreng ram tina mi te an lak khawm an dah a; amaherawhchu a man pek lo chuan tumah a; ut thei leh lo pek a, a lu' man chu cheng hnih lai ani a. Khawiapawh hian va kal ila thil hmuh-lawm-te lo awm thin mahshela a man pek lo chuan a kal thei shi thin lo va; chuvangin thil tam tak riat kan duh a, fin'na te zir kan duh chuan tang; a kan ngah tur ani, tangka lo chuan 'Sap ram a chuan fin' a har em em mai. Zo ram a erawh chuan tuna chuan tangka tam tak nei mah shuh a kan tawmak chuan kan fing thei bawh; Sap ram

a'rawhichuan an pa te'n an fa te ti-fing turin tang-  
ka tam em em an ti ral thin. Chuvangin fin'na  
hi a hlu ani. (Awm zel.)

Aijal leh Hringchar (Cachar) Ramri mel 57  
leh mel 58 inkar a chhuak kha hre reng rawh  
Silchar Lam liam a mi kha.

Tupawh hemi ramri shat zinga vengtu (Hotu) in  
lo ni thei a. Rashi leh Forest-guard te tan bik ani  
a, in kal huna ho lo na turin hemi February thla  
chan chin bu a hian ka zia ani. In kal dawn in  
hemi thla chan chin bu hi chhiar ulang, ir kal hma-  
in hmun hming-te in hie vek ang a, in bo tawh lo  
vang. Kum 1908 a khan Taikawma Forest-guard  
kuli hotu ani a, nitin kuli 20 a nei thin a. Taikaw-  
ma ho pawh Tlawng ral kal kai na hre lo vin ni  
thum lai mang ang takin an bo ti' ka lo hria, a  
hma a chan chin hre fel an awm lo vang ani a  
Kum 1909 October 1909 thla ni 26 atan khan  
(Phari Line) Ramri shat veng hian kuli hotu ka lo  
ni a; hnazir pakhat leh in hlawfa 2 sap rem tiin ka  
kal pui a. hetiangin (Phari line) ramri chu a kal a-  
Ruang leh vai chhuah (Tipaimukh) atangin chhim  
thlang pan-in a lo chhuk a, Chengkawlawng thlang  
a chhuak a, hmar khaw in mel 2 lai a hnu a chhim  
thlang panin a chhuk a Tuirial a kana Lungva  
thlang a chhuaka Parshen chhip hnuai a (Tipaimukh  
atangin mel 29 lai rin in) mel  $\frac{1}{2}$  aia tam a hmar  
thawh a, chumi hnu a chhim thlang panin Pual  
thawh a kan a, kal zel in Sher-lui a kan. Chhim  
pan zel in chem-lui a kan leh a, chho pan in mel  
57 leh mel 58 inkar Bikhawthir kianga, a chhu  
a lamian a zat chho va mel  $\frac{1}{2}$  lai. Lungva  
thawh a kan mel 26 chum hnu a chuan thlang



chlum pan in Tai chhuah-en i kan a Daiep lui  
 kin leh a chho pan daiep tlang sang tak  
 a chhuak (vai in 'Bairabi tilla)' an ti, tlang  
 dungri ziwa phe a chhin pan in mel 3 lai hnu  
 an tlangsam bul a chhuak a Lamlian atangin  
 Daiep (bairabi) rinin mel 20½ Luite chhe tak  
 a zunth'a zel a lengkir blam 6 lai awm a khan ka  
 tlenga a kal apiang in finkhur thei tawh ang  
 Phai thlen chin a khan a hmar khawh a chum  
 hnu a chuan tlawng a tla a ral karlovin'a hnu lam  
 pen 20 a chin Tlawng kam Daiep lam kha a hrut  
 a mel 3 lai hou an lurat chhak deu a khan a chhu  
 ak phe a chhim khawhin Kawllian hna ber phai  
 tlang atung khan a hmar khawh leh a luite pa  
 thum lai a kan a hnu a Kawllian tlang panga a  
 chho va tlangsam bul thing zuah taka a tawp a  
 Daiep atangin mel 26 lai Kawllian ri tu Sylhet  
 ramri an SAF FAI DAN Hnathel chen in phiafa  
 a ngai mautla sam tur apiang te ti tlak nghal tur  
 Dip (Leivur pawna thingphun) kha a tluk chuan  
 phun leh tur a hran' thing la in Favanga sai phur  
 thak a tam, sai phur thak a vangin mi tam tak  
 ke a pan thin, in kal huna phe kawksin ulangin  
 a tha, hemi phur thak in pumpelh thei nan Kawla  
 an tlang hi vu tawngin (Chatta chera pik) an  
 Ruang leh vai chhuah atangin Hachhek tlang  
 awm Chatta cherapik tlang sam bul kha rinin mel  
 107½ an

Kawllian tlang atangin Phari kawnga kal  
 in Hachhek tlanga hawm a nuam zawk betiang  
 a hawn'na kawng a lo ni Kawllian atangin  
 Rengdil, Rengdil atangin Aishi, Aishi atangin  
 Bunchmun, Bunchmun atangin Aishial, Aishial  
 atangin Lunghret, Lunghret atangin Aijal



# CHAN CHIN BU

Bu X  
Lekha 2.

MARCH. 1910.

Kum Khat  
A Man  
Cheng 1-/

## A CHHUNGA THU AWM —

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. H sheln Kawng           | 1. Boruk Thu (Sanitary Primer). |
|                            | E Lehling                       |
| 2 Sap Ram Zan Thu. (17na)  | Challiaua.                      |
| 3. Heih Hrint a Hursh em ? | Taitca                          |
| 4 Lekhabu Mante.           | E                               |

— — — — —

## HRISHELNA KAWNG.

### THU HMA HRUAI.

1. HRISHEL A HLUTNA:— Hrishelna hi Pathian-in mal min sawm-shakna ropui tak a ni. Kan dam laiin hna kan thawk thei a, mi dang kan pui thei. Natna-in kan chakna a ti-reh a, kan vela mite tan pnur rit ang a min shiam. Lalber damlo a in ropui a hreh-awm takin a awm thei, puak-pnur rethei erawh-chu dam shela, lawm takin a awm thei.

Naupang pawh, damlo shela, a lungngai-chlak. Mutna a a 'awm reng tur a ni. skula a kal



thei lo, inawmleu turin a kal thei hek lo. A chang-te zawng zawng an lo lungngai.

Nu damlo shela, a pawl leh zual. Nu tha zing ata zun thlengin a tul. A lo na em em in a che' thei lo va, ama atan engkim ti tur a lo ni

Pa pawl a lo damlo hunin a chhungte an vanduai. Thi shela, hmeithai leh a fahrahte chu, an va khawngai-thlak dawm em!

Mi zawng zawng kan dam hram tur a ni. Irishel kan hlo hma-lo-zawng a hlutzia kan hre thin lo.

Zawh-nate-- 1. Irishelna engnge ni? 2. Kan dam lain engnge kan ti thei? 3. Natna-in engtinge mi awmzia a ti-danglam? 4. Tunge a hrehawm thei? 5. Tunge a lawm thei? 6. Nuapangte, nute, pate an lo damlo vin engnge lo awm? 7. Engtikange Irishel a hlutzia kan hriat ang?

---

II BAWRSIAWMNA BEL - Mi then khatin dan' thei lo vin natna a lo awm-in an ring. Khawvela engpawh lo awn apiangin bal a nei zol. Kan damlo chuan leilung awm dan kan bawh-chhiat avang a ni. Mi a tantakin ramhuai avangin natna a lo awm-in an ring thin. Mi dang erawh-chuan Pathian-in a tirh leh an tuar reng tur ni-in an ring. Pathian thu lo vin engmah kan chunga a lo awm thei lo va, nimah-shela kan Pa van a mi-in damlo leh hrehawm lo va leh lawmawm a kan awm a duh. Kan lo damlo vin, kan tih a phal lo chu kan ti a ni ber. Mei kan khawih-in min ti-na a, chutiang bawkin thil pawl-khawih-in min ti-damlo va. Chu chu kan thatna tur a ni.

Naupang te-in khawnvar alh a khawih chuan, a kut a nat avangin a ti-duh tawh lo vang. Chutiang bawkin shiksherh ila, mi' nattirtu chu kan ti-bo tur a ni. Pathian-in hriatna panga min pe' ta:-hmu-thei-na, beng a hriat-thei-na, hnar a a hriat-thei-na, ka a tem-thei-na leh khawih-thei-na.

Ngai-tualh thei-na min pe' ta bawk a. Heng zawng zawng hi hmarg tha ila, kan zir apiang chu vawng ila, natna leh lungngaina tamtak kan tuar lo vang a. Natna tam ber ata in-ven' thei a ni.

Zawh-nate:--(1)- Mi then khatin eng vang a na-in nge an in-rin'?

(2). Mi dang naintna eng vang in nge a lo awm an rin'?

(3). Pathian-in eng-tia kan awm eng a duh ?

(4). Eng-atan-nge kan lo damlo thin ?

(5). Nat leh damlo-na-in eng-nge mia zirtir ?

(6). Damlona a eng-tin-nge kan in-ven' thei ang ?

(7).. Mihring hriat-thei-nate eng-nge ni ?

III HRISHELNA DAN HRIAT A SAWTNA:- Ram dang chanchin kan hriatin natna tamtak ti-reh thei a tih kan hria'. India ram a hian natna hnem ber shiksherh a ni. Mi tlemte chuahvin an vei lo va. Reitak a ni ta, England ram a shiksherh an vei thin, tona erawh-chuan an vei ta ngai lo va. Kam za lai a ni ta, phar damdawi in an awm a, tona erawh-chuan phar an awm lo va. Zawnghri hi nat na tenawm tak leh thin a ni. Khaw thenkhatte a ti-boral vek a. Mihring hmun li a hmun khat zawnghri-in an hmai ti-chik-in, an mik a ti-del a. Kam za lai a ni ta, English Daktawz pakhat.

sebawng hnute chhung ata englo hnai la'-in mih-ring thishen a thun-in zawnghri a veng thei tih a lo hria' a. Tunlain England ram a zawnghri vei an tlem em em.

England ram a natna veng turin englo an hman' ang bawkin he ram a hian hmang shela, mihring an brishel zawk em em ang a. Mi tamta-kin eng vangin rge an lo chaklo va, an damlo, an hre lo va. He bu hian brishel a awm turin a zir-tir a, chhiar la, a shawi apiang ti hram rawh. Nun theina tur leh dam theina tur chu pakhat khatin kan hriliah ang a

### 1. BORUAK THU.

#### 1. BORUAK IN ENGNGE NI?

Chaw leh tui lo vin ni tamtak kan awm thei, boruak lo erawh-chuan reilote a kan thi ang. Khaw-vel a kan lo awm tan-in kan thil-tih hmashak chu, boruak kan hip lut a ni, khawvel ata kan kal chhua'-in kan thil-tih hnulmung ber chu kan thaw' chhuak a ni. Kan piantir ata kan thi thlengin. kan men'-in leh kan muthil-in, kan dam-in leh kan dam-lo pawh-in kan thaw' fo thin. Chuvangin kan dam theina turin boruak hi kan duh ber a ni.

Boruak kan hmu thei lo va, a awm hle ale-in kan hre thei lo va. A chet apiangin a hming thli kan vuah, tin, a thil-tih chu kan hmu thei a, kan pangti-in kan hria' a.

Tuifinriat mawng hi tui-in a khuh ang baw-in, boruak -in lei zawng zawng a khuh, tui a sang-a a len' angin keini pawh he boruak a hian kan ang. He boruak hi suel za khata thuk, nimah-shela.

## CHAN CHIN BU

kan lo chho vin a pan deuh deuh va. Boruak hi ri a nei, na buk thei a ni. Tuifinriat chung a chu inch kil li chung a boruak buk  $7\frac{1}{2}$  a rit a, nimah-sh kan kawchhung a a awm avangin, a rit tih kan h lo. Boruak a ri' avangin thlawh-theina a chho t ani. He Boruak hi hmanlain thil khat ni in an rin nimah-shela tun lain thil li-in a shiam ni tih an h

Kan vel a hian thil thum a awm a, the khat, lung leh thing ang a thil shakian ni, a dan leh hnute tui ang hi thil tui a ni, tin, boruak an hi thil hu a ni

Bornak a thil shiamte hi then leh buk thei a  
1. Pakhat chu *oxygen* (oks-i-jen) a hming a Nunna-in hei hi a ring. *Oxygen* lo vin khawv hi a ni hal thei lo vang, keni kan thi tur a ni. Nimah-shela tam lutuk shela, a chak lutuk avangin kan thi bawk ang. Chuvangin kan dam theina in in, englo thil hu dang nen an in-pawh, a hming chu *nitrogen* a ni. He mi a hian thil nung a na thei lo vang a, khawv ar pawi a ath thei lo vang. Kan thawk theina tur leh thil hal theina turin he thil pahnih hi a tawk chauhvin a in-pawh. I kut zungpui pakhat leh zung tang pali a nei angin, a ruak (air) hian *oxygen* bungkhat leh *nitrogen* bu li a nei.

Meihawl a in hre theuh. Buh leh sa pawh hawl a chan' tir thei a ni. Meihawl hnin hi carbon a hming an vuah. Tin, *oxygen* leh carbon pawh in *carbonic acid gas* a hming an vuah, li in boruak a thil thumna chu a ni. He gas hi



awm. Khawnvar dah lut ila, a thi ang; mihring-in  
hip lut shela, a thi hma ang. Nimah-shela hnim leh  
ning tan nunna a ni, he mi lo hian an thang thei lo  
ang a. Ni leng-in he gas bi an hmanz zel.

Boruak thianghlim a chuan bung 2500 zing  
carbonic acid gas bung khat chuah a awm. Chu  
hu cheng 13 a pawisa dere pakhat ang a ni, He  
ti tlemte hian min ti-pawh lo va, nimah-shela  
tamtak awm shela kan chak lo vang a.

4). Thil lina boruak a awm chu *tui-hu* a ni.  
aleng a tui tlemte dah ula, a kang deuh deuh  
ang. Ni lum-in kuankhua-in tui-hu a hip thin a;  
thum ate, ruah ate, dai ate a chang a. Boruak  
tui-hu awm shuh shela, kan taksate a ro vang a,  
him zawng zawng a thi ang a.

Chu thil pali oxygen, nitrogen, carbonic  
acid gas leh tui-hu boruak a feltak a chawh-pawh-  
a awm luna, boruak a thianghlim-in, in ti-  
tak-in min ti dam.

#### BORUAK TI-THIANGHLIM LO ZIA.--

Kan nun nan boruak chuah kan ngai a ni  
boruak a thianghlim tur a ni. Khawvel a tur  
tak a awm a, nimahshela boruak tha lo tur  
a mi tam ber a ti-thi. Kum 1756 a Kalkat  
ar Thim a Zan khat a mi 146 an tan' tir a.  
verb te tak te palnih chuah a awm a. Kawng-  
an hawn'-in a tuk zing a mi 23 chauh an lo  
ak thei. Eng-nge anhmaui ti-tui? Boruak  
lo vii. Boruak thianghlim a lut thoi lo va, a  
lo chu chhuak thei hek lo. An thawk chhua'  
an hip lut leh thin a. Mi tamtakin, zan khat

a thi mahshubshelangi boruak thianghlím an b  
lu' lo avangin an chak thei lo va.

Boruak ti-thianghlím lo zia thei-khat:-

(1). *Thawkna*:- Kam'khua-in kan thaw' a  
mah-shela boruak kan hip lu' leh kan thawk ch  
a danglam. Boruak kan hip lu' hian kan chu  
thishen a ti-thianghlím a, bawhlawhte a kal chh  
pui a.

Kan chuap hi awmpawng chang a nru chhu  
hnu ang deuh a ni. Thawkna dawt hi daw  
tak te maktaduai a a peng a. An kar a th  
tamtak a awm a. Chutikau vin an kar vun  
a pan a, thishen leh boruak lut chu a in-kh  
lek le' a ni. Cha vun pan tlang a chuan thish  
bawhlawh taksa bung tin ata a khawlkhawm  
a tir bo va. Oxygen thar a la' bawk a C  
tiangin thi duk thianghlím lo chu a shea-in,  
fai.

Boruak kan thawk chhua' chuap thil thu  
kal pui.

(2). *Carbonic acid gas*:- Boruak thianghlím  
chuan thlemte chauh a awm.- Kan thawk chhu  
na a chuan hmun za-in a tam zawk. Kan b  
thei lo va, nimah-shela mei a'n meikhu a chhu  
angin he gas hi a chhuak thin. Mei-khuchhu  
awm shuh-shela, mei-khu-in pindan a khat th  
ang a. Chutiang bawkin pindan pin tlat-in  
ila, kan vel a boruak chu carbonic acid gas  
khat ang a. Boruak thianghlím lo-lut shuh-  
kan thi hma tur a ni. Nimah-shela in bang  
ang te tak te awm shela, bawhlawh tlem d

chhuak ang a, boruak thianghlim ama zat a lut ang a.

(aw). *Tui-hu*:-- Lunglehkha chung a thaw' ula, a lo huh, in thawkna a tui a awm tih a en tir.

(b.) *Bawhlawh*:-- Thawkna a tui chu a thianghlim lo, bel silfai tui a thianghlim lo ang bawkin. A chhung a thil maxvih, kan taksa a awm reng shela, min ti-na ang a. Mi thenkhat-in no vin tui a shela, mi dangin a in hnu chu a in duh lo va. Simah-shela pindan chhung a tamtak an awm-haw n-in mitin chuap ata bawhlawh lo chhuak hu an hip lut leh thin a.

Keini ang bawkin ran leh sa pawh-in boruak an bawhlawh a, chuvangin in ate, in hnuai ate ran alh tur a ni lo.

(c). *Kang*:-- Oxygen lo vin mei a kang lo vang. Bel khawnvar khung flat la, a thi mai ang. Oxygen hman' zawh-in carbonic acid gas a lo ni- Chuvangin mei tin-in bornak a ti-bawhlawh.

(d). *Tawih*:-- Hnim emaw, ran emaw thi shela, a pawh. Gas pawikhawih a chhuak a, a nawi te tak boruak a a leng a. Kan hnar a fin' angin kan hnar shela, ruang tawih a tangin thil te tak te pawk chhuak kan hmu ang a. Kan hip lu'-in kan hnar chhung an khawih a, rim kan hria'.

In pawh a hnephnawl an paih chhua' hi boruak a ti-thianghlim lo. Ran thit, bawhlawhte, hman' in kiang a awm tur a ni lo. Lei atangin boruak chhua a lo chhuak thin. Lei a hnawn' lai-glo a tawih duh zawk. Hnim a tawih-in hri thenkhat a awm tir thei-in an ring. Kawng thum-

in boruak a lo-bawhlawh, thawk, kang, leh tawih a ni.

### III. BORUAK TIH-THIANGHLIMZIA:-

Boruak ti-thianghlim shuh-shela, lei chung a awm thei a ni tawh lo vang.

(1). *Gas leh gas an in-chawh-pawlh.* Tui a hnu-tetui lei la, an in-chawh-pawlh. Meikhu pawh boruak a darh in boruak nen a chawh-pawlh a, a lang thei ta lo. Kan thawk-chhuah pawh hi a thu hmun; kan vel a boruak thianghlim nen a chawh-pawlh-in a pawl lo zawk.

(2).- *Thlite*:- Engange thli tleh then a i rin' ? Pa thian-in thil tawih ata rim-chhia len' bo tir turin a tleh tir a. Chutiangin boruak a lo-thianghlim zawk.

(3.) *Thil hringte*:- Rannung-in an thawk apiang in oxygen an hip lut a, carbonic acid gas an thaw chhuak a. Chhun a thil hringte'n carbonic an hip lut a, oxygen an ti-chhuak a, chu chuan boruak a ti-thianghlim. Zan a erawh-chuan thil hringte'n oxygen an hip lut a, carbonic acid gas an ti-chhuak a, nimah-shela an hip lu' niin oxygen tam zawk an ti-chhuak. Anah-erawh-chu thil hringte nen pin dan a mut-hil a tha lo.

Ruah-shur pawh-in boruak a ti-thianghlim deuh bawh a. Heng thilte ni kan dang tur a lo va, kan taksa leh kan in ate thli thianghlim thei tur a ni.

### 4. BORUAK THIANGHLIM HMO THIZIA:-

Boruak thianghlim-in min ti-harh a, min ti-chhuah a. Boruak thianghlim zawng to rawh. Chh

a kan kal chhuak thin a, zan erawh-chuan pindan a kan mu' hil thin. Zan a pawh boruak thianghlim kan duh.

Bawhlawh leh thil tawih in kan vel a boruak ti-bawhlawh phal tur a ni lo. Min ti-hlum nghal mahshuh-shela an pawikhawih.

Tur hiah a ti-hlum nghal thei. Tlemte ei a tha lo vang. Mi damlo vin mi dam a in boruak an ti-bawhlawh hma vawk thin. Chuvangin boruak thianghlim tan zawk an dah. Kan taksa chung a boruak thianghlim a lo lut tur a ni. Tui ata puan la' chhuak la, tui tamtak i chawi thei, puan chu hmet langin tui tlem a chhuak ang. Chutiang bawkin kan chuapte hi nem ila, boruak tamtak a lut thei lo vang. Taksa ti-ngil ila, boruak tamtak kan hip lut thei, kan thishen a ti-thianghlim thei. Lekha-ziak-in emaw, hna-thaw'-in emaw taksa ti-ngil tur a ni. (awm zel tur)

---

### SAP RĀM ZIN THU. (17 na.)

Sap ho hi mi hausha leh mi tha hlir ni-in in ring thin a; kei pawh-in ka hmuh hma leh ka hriat hma chuan ka ring ve hawk tak a; nimahshela ka hmuh hnu leh ka hriat hnu chuan daug lam em em-in ka lo hre ta a. Mi rethei khu zo zai awm-in engtinngun' pawh an lo nun' thei chu le tih ka ngaituah a, mi tin-in ei hmuh nan hna an thawk tur ani a; nimahshela an indaih zo lo va; chuvangin eng emaw ti-in an khawsha' hram hram tur ani.

Ni khat-chu London khua a chuan in lian pui

pakhat a hian in-khawm turin kan va kal a; nimah-  
 shela in pakhat zawng ani lo, a huan te chu a  
 zau hle a, khaw te tak ang deuh hi ani zawk  
 a, chu mi hmun chu Sap pakhat a hming (Spur-  
 geon sap) naupang re-thei ho a chawm-na in ani  
 a, tuna chuan ama chu a thi tawh a; nimahshela a  
 fapa-in a ai a awh a: chu mi chuan a pa ang baw-  
 kin naupang rethei tam tak chu a enkawl a. Chu  
 mi hmuna chuan huan zau tak hi a awm ani a,  
 chutachuan inkhawm a, ram dang a Pathian thu  
 hriltu-te'n thu shaw a, chu mi zawh a thingpui ei  
 ho an tum ani a. Tin, chutachuan an mi sawm-te  
 zawng zawng chu an kal a, an mi sawm lo-te pawh  
 mi dang pawh a duh apiang chu an kal thei a,  
 nimahshela mi zawng zawng-in a lu' man-a chuan  
 siki leh dere hi chiwi theih tur ani a, tin, chuta-  
 chuan kan va kal a, ram dang a Pathian thu hril-  
 tu ho-te pawh tam fe an lokal bawk a. Tin, kan  
 in-khawm hma chuan huan a hlobet hmun zau tak  
 a chuan thingpui kan ei ho chiam a, mihring  
 pawh za nge enaw lai tur hi an lokal bawk a,  
 tichuan ding chung leh thu hian kan ei mur mur  
 a. Tin, chuta naupang ho awmzia chu ka han  
 shaw mi ang e: chu mi in lian pui chu mi pakhat-  
 in naupang rethei ho enkawl nan a shiam ani a,  
 aia chuan chuan a enkawl in a chawm zo lo na  
 a nimahshela mi dang-te pui turin a sawm a,  
 chutachuan mi tapawh a duh apiang in chutiang mi  
 hmun an chuan an tangka an phal tawh apiang  
 in hmun an chuan a. Chutachuan naupang chu a  
 in hmun an chuan a, aia hmun an chuan a in

khel-na na tur-te, an lekha zirna tur-te hi aawm vek a, anmani chu fahrah an ni hlawm a; tin, an nau-pau' tet atangin engkim an lo zirtir a, hla shak dan te, fin' dan te leh nakina an lo len huna an thatna tur hlir an zirtir ani a, anmani tate ang mai-in an enkawl a. Tin, an lo len deuh hun-m haathawh-na tur-te an zawn' sak a; chutia an tet-te lu a tha lam dan hlir leh Pathian khawngaili dan-te an zirtir fo avangin an lo len hun pawh-in ni tha tak tak an lo ni ngei a, mite pawh-in englo ti atan an lo duh bawh thin. Tin, chuta kan aawm lai chuan nau-pang tam tak-te chuan lla an ban sha' a, an va thiam ten lul-in ava mawi em ve e! Chung zawh-a chuan ram dang a aawm Pathian thu hriltute chuan an aawmna rama mite chanchin-te an sha-wi hlawm a; Sap ho zawng ram dang chanchin-te hi an ngaithla duh em em thin.

Sap ram a kan zak aawm chhung zawng khan, ram tin a mai hian inkhawm a kal-na tur-te, en-nawm in a kal-na tur-te, thil lawm-na zawng ti a kal-na tur hi a tam lle mai a, chutianga kal tur chuan mite'n an hmel hriat mi-te an sawm fo thin a; tin, huan a thingpui ei ho hi an ching hle mai a, mihring za li, za nga lai-te hi an sawm khawm a, klobet zinga hian thutna tur an dah chup a, mani thu thu hian an leng nur mur a, in hmel hria apiang-te hi an lo in-bia a; tin, chutiang ho zozai a hian tak a englo ei ho chu a nuam hle a, nimah-shela chutiang zawng zawng an tih chu Pathian chawmawi nan an ti ani ber thin. Eng pawh ti chawm-shela, an tih hma-in Pathian hnena mak-

shawm sakna an dil zel a, lawm thu-te an shawi a, chutiang tih zawh-in inkhawm ani zel hawk a, hlin leh lawm takin a hnei a pa-in Pathan takka hla an sha thin.

( Awm zel. )

### HEIII HRIAT A HARSHA EM ?

I. (1) Naushen thi. An lopianga hmat kin an thi leh shi thin. (2) Hri a leng fa thun a (3) Lawm ram a mi maktaduai ( 1,000,000. ) lai an thi a Tlang kangin a tihlum a ni a. (4) Athen ram a thliar kara mi an awma khawpui lian tak te a ni a ; amaerawhchu an bungrua nen an ram nen an vai in an thi vek mai thin, thliarkara pila.

(5) A then hmun a-te tam avangin mi tam tak an thi fo, kumtin.

(6) Lawng pawh a pil fo, indo lai-in mi tamtak nunna hlu a borai fo, borahua nasha a awm fo.

Chung zawng zawng chu engti zia nge ? An su il bik em em a tin emui ? Mi dang an sual ve la em ni ?

II. Baiol bung leh chang then khat hi, hriat a har sha.

A shawi-tu-te leh a ziaak-tu-te an thi tawh avangin (a hrang hrang io mi in an hrilfiah mai.)

III. Raashuai (Setana hi khawi a lo kal nge? (aw) Khawi a nge a awm? (b) Eng tin nge mihring hnei a tha a tha a nei ?

(c) Dakhai lona ka bma ngah a, kangai hlu em em a. (d) Dakhai ngat shak lo leh thin un ka lo lo. (e) Dakhai hnei em em ni nge ?



(2) Mihring rilru hi, kawngnhnih-a a inthen thin a ; pakhat chu kan hmelma a a lochang thin a, pakhat kan lawm-na a ni ta em ni ?

(3) Ril ru mai mai em ni ?

IV. Mihring reng reng hi :- (a) kan dam chin tur leh (b) kan thih ni tur Pathian-in a ruat ang em ?

V. Pathian-in mihring min shiam a tam tak ; tin, rannung tam tak-te a shiam ta thing chi hrang tam tak nen a shiam a, rannung tang kai awm lo tak a lang-te a awm a, thing chi hraung tam tak kher chu awm lo mah she eng nge paw ? Enga nge a tangkai ?

VI. Khawvel shiam zia hi, khawmual ai-in tui a tam zawk kher hi a nuan zawk em ni, eng nge a tangkai-na ?

VII. Khawvela hian thil reng reng hi pawng lak theih leh bei lui thei a ni a ; ama-crawh-chu then khat an that-chhe em em a tin, thenkhat an taina hle a, tin, a then an huai a, a then an daw em em a chu chu atira Pattian in-huai tur leh daw tur a ruat ang em ?

He thu pasarih (7) hi kawh hmuh na mai a ni a hei lo pawh hi a dang tam tak a la awm. Khawvel a mi fing ber-te chuan engtin nge an hriat a, an ngaitua mak ka ti hle a. Sual chhuahna bul leh a lo awm thei zia erawh chu upa pakhatin a shawi kha ka hre reng tawh ang a ; ama-crawhchu heng thil hi a la awm a.

Dam ula,  
in thian

Taitea.

HEIHI KALPEL (pass) ahar sha em.

I. Midang thu nun a awl zawk leh ling; a mah erawh chu mani-in thu nun a harsha ber; chu'vang-in mitha ber i la ni ngai lo.

II. Mihring tan a har sha pawl lehzawm theih thin loh chu: Math. XX. 37. 38. X. 48; X. 38, 40; X. 20-30; he mi a hnu hnung ber X. 20-30, chhunga hian chang khat harsha thin fo chu a awm baw!

THU KHAW-CHANG:

III. (1) Mi tha ber nih a harsha. (2) Tui luang lai bleuh a harsha. (3) Mihring vaibel chhe za nufa chu aw, emaw, hawrawb emaw, chet zia a va dang lam sheng emav. (4) That famkim lo theuh theuh va pawh hmel huat neih leh, mi thu ngai fel duh lo leh, duh shak bik nei leh, mi chan' in chan tir tawn duh lo chu hotu a an tlak lo ber.

IV. Khawmual pui pa-nga chung a leh, khawvel rawng rawnga tha ber leh thiam ber leh, fing ber leh tha ber leh mawi leh fel leh chak thei ber a That famkim atē chu ka hril ang che: Khaw-ngai-ana a leh, Hmangaina a an ni.

LEKHABU MANTE.

Pathian Lekhabu a kawm sarun	1/-/-.
Pathian Lekhabu a kawm puan	-/8/-.
Pathian Lekhabu a mai te (theuh)	-/1/-.
Mante shak	-/2/-.
Pathian Lekhabu a kawm puan	-/5/-.
Pathian Lekhabu a kawm puan	-/1/-.





# CHAN CHIN BU

Bu X. }  
Lekha 4. na }

APRIL. 1910.

{ Kum Khata  
A Man  
Cheng 1/-

A CHHUNGA THU AWM:—

*SKUL PAWL ENKAWL DAN ... .. E*  
SKUL PAWL ENKAWL DAN (Class Management.  
BUNG I

NGAITUAH REM-NA. (Organisation) HMING ZIAK  
(Registration.) THUNUN-NA. (Discipline.

1. *Pawl Thar Zirtir Tan:* Zirtirtu thar apiangin atira ta a pawl hi a tan tha tur ani, atir ata thunun fel shela, kumkhuain an tan angin vawn reng a awl zawk ang a. Skula an awm dante, lam te, lekha zir te tha takin tih tir tur ani; kumkhuain dan tih-shan aiin tih hniam a awl zawk tih hriat reng tur ani.

2. *Pawl Thununin Engge Ti Kan Tin Tar:* Zirtirtu lovin reilo te an pawl awm shela, a awm hawkin pawl hovin an zir tha thei tur a ni,



fel takin mite in zir tir chuan, in zirtir ang zelin an ti fo vang a. An zir that lochuan, zirtirtuin anni kalshan shela, buaitakin an lo awm nghal thin; chutichuan zirtirtu lo dam lo shela, a pawl a chhe thin.

3. *Pawl Zirtir Tan hmain:* zirtirtu hlui ai-awh ni shela, amah rawn ulangin a tha zawk.

(a) Examna tur zirtir tur a awm apiang.

(aw). Chu Skul a chuan zirtir dan hriat tur a ni.

Thlakhat emaw, thlathua emaw, kumkhat emaw atan fel takin hnathawh zawng zawng shem rual lawk tur a ni.

Thla hmasha a-te chuan zirtir ngawt a tul a ni, a tawp lam a erawhchuan fiah tur leh Exam mai tur ani ang a.

4 *Hming lam-na laiin:* leh englo dang tih tur lo tul shela, zirtir-te hnena tih tur pek tur a ni a; englo thu zirtur pek thei a ni a. Nimahshela vawi tam takin an ziaik tur a ni rih lo, a nih loh leh ziaik dik lo an ti nawn leh zel ang a; chutiangin naupang tam takin thil diklo an zir ani; tih zawh veleh tih dik tur ani a skul tan hmain zirtirtu thahnem ngai-in laishui dum chung a emaw tih tur (task) a buat shai ang a, naupang te a tan thu phuah turin thu then khat khat takin a ziaik thei ani; chu mi ni taka an zir lai neq thur in-zawm shela a shawt thei a ni,

5. *Lokal tlai-te:* tupawh lokal tlai apiang chhianchhian zel tur a ni, a hun taka tan tur a ni; naupang plem-te chauh lokal mahshela, shang khat khat khat tan tur ani, naupang hovin eng-

mah ti lo turin ahun taka an lokal an hriat chuan an lokal malek ang. Tin, lokal tlai apiang-te'n an hloh chu an lo hria ang a an zak ang a. Amah-erawh chu Minutes 15 emaw lai chhungin spel te, shawinawnte, hmunte zaw' thei a ni.

6. *Pawl-te Thunun turin*: pawl zing ata naupang dah tur a ni lo, chutianguin naupang rilru chak lo deuhvin a hmel-ma chung a phuba a la thei a thiante thil ti-shual a hmaih thei.

7. *Thil-tisualtu a indem thei tur a ni*: van tlang zinga naupang pakhatin thil tisual shela mi zawng zawng dem tur a ni lo; mi pakhat tawng shela, lam lain fel takin ti shuh shela, zir lain tha-takin bei shuh. shela, thlan chhuah thei tur a ni, an hming in shawi lo va, in kawh hmuh loh chuan rak takin thu pha an chawi duh lovang a, a dawt-tu in thil ti sual-tu chu hril tir tur a ni lo, zir-tirtu ngawtin a zawng chhuak tur a ni.

8. *Hman-raw shem dan*: leh lak khawm dan: mitin hnena a mani kuta pek ai chuan, hlan turin naupang pakhat hnena pek zawk tur a ni chumi tiara chuan naupang eng zat nge hriat tur, in hman chuan naupang skula luh hmam mitin tan dah rem lawk thei ani tih dan a awm fo tur a ni. lada na repul ber a te chuan tidan fel ber nei apiang in an hnach thei ber thin a. Tin, naupangte engte tih tur in pek apianguin kut khata thil khat pek tur a ni naupangte hnena engmah pailh tur a ni lo. Naupang pakhat tih dan fel an zir bawh turin. Hlan naupang in lekhatu pai thei shela, in naupang tih a awm chuan a pai a hlan awn



9. *Hman-raw neilo naupangte*: Pensil an rei fo tur ani, hna an thaw' tan hmam engkim an nei emaw zirtirtu'n a en tur a ni, chuti lo chuan naupang dawng-dah-in a awm thei; ziaak tur nishela an tan rual tur ani, ban tur nishela an bang rual tur ani.

10. *Lamte Thupek*: chung chu' chiang takin pek tur ani, raugtakin shawi tur a ni, chuti ang bawkin anni pawh-in an ti tur a ni, awm peih turin zawi deuvin shawi thei a ni, naupang rilru a in bautshai-thei en turin, thupek ngawt chu tawi tak tur ani.

Naupang tam takin an hriat lo avangin an ti dik lo thin. A hma-shabera zirtirtu'n thushawi-in a hriat fiah tur; tin, thil t h-in a en tir tur a ni; a changchangin shawi nawn fo tur a ni, lokal tlai leh thar-te tan, a changin lokal-te tan pawh hriat nawn bawktur a ni, ni zawng zawngin a awm dan an hriat loh chuan lam tawh a awm thei lo vang a. Hun thu hmuna mi zawng zawngin thil thu hmuna diktakin an ti rual a, chuchu lam tak a ni, naupang zawng zawng khawt angin an awm tur a ni; zirtirtu duh zawng a leh thu peka an awm tur a ni, an hriat chian' veleh rual tak leh rangin an ti thei tur ani; naupang fiah turin rei takin tha khat ti-che lovin, ding lile hle turin thu pek thei ani; uimashela, rei lutuk a awm tir tur a ni lo, lung chher lem angin an awm thei tur ani; naupang an hah lutuk tur ani lo, englo an hah takin hriat fiah rei a ngai chuan diu ngil tir

11. Engpawh in zirtir apiang a bung khat khatin zir tir a ngai thin. Englo a pumin naupangin zir ngai thei shuhshela, thil harsha chu shem tur ani; tin, hriliah leh zual turin naupang thlam ber th angin t.h tir th i ani.

12. *Thut-na Thu:-* Naupang tin atan thut-na pangngai a thut tir tur tlu :-naupang upa zawk apiangin thut-na bik nei shela a tha thei naupang te zawk erawh chu pawl khat a awm tam shela, tih theih a ni lo, then khat an awm thin anga an hmun ruak chu a mawi lo vang a, anmani hmu theuhva thu turin a ruala an luh apiangin naupang ho an buai-in an in-hau thei; naupang an tam chuan zirtir-tu hla deuva a ding tur ani, nimah shela, a thut-na hnai bera bengngawngte thiamle deuhte leh tharte thut tir tur ani; naupang uinblei te pawh thut tir tur ani; tupawh kumkhua enfiat leh zirtir thin ngai apiang naupang tha ber-t hnung lama thut tir tur ani.

13. *Ziakna dawh-kan-te:-* Naupang hmanra te dah that-na hmun awm shela, a tha tur ani, a chhunga chawte, englo dangte nen an dah tur a lo, amir loh leh ei nawite, thaute leh thil baw hmanra ramina dah in a lo awm ang a:- naupang in chaw fan-te, ken tur ni shela, zirtirtu'n hmu dawta dah shela a tha zawk.

14. *Dawh-kan-hman that dan:* Lekha zink-tu dawh-kan an ngai thin. Chhiarkawp-na lo dawh-kan hmanra apiangin zirtir te an thut hr dawh-kan hmanra dawh-kan an an thei loh-na tur

takin thuttir tur ani, lekha dum pawh an hmu thei theuh tur ani.

Examna ate chuan pawl hrangte in-kan-thlak tir ani, an dawhkan ipte chhunga-te pawh engmah an nei tur a ni lo, naupang kianga thlemna awm phal tur a ni lo.

15. *Hun Thu*: (Time table.) :- Pawl pakhat zir-tirtu'n skulhotu hriat lohvin hun thu tih danglam tur a ni lo. Skul hlawh-tlin thei-na turin hotu'n Hun Thu chu a rem tawh a ni, naupang lokal tlai leh lokal lo an tam avangin a changin Hun Thu hi tih-dang-lam a ngai thei ; nimashela Hun Thu blui kianga lekha chung a ziaak tur a ni. Inspector hawk khatan lo lut kher shela tin, Hun Thu en nua pawl pakhatin, Hun Thu angin zir shuh shela, skulhotu a dem thei a ni.

16. *Thu Nun Dun* :- (School Morals.)

Zirtirtu'n naupang mit hmu a a tih apiang a fim-hur tur a ni. Tukver in-hawn leh tih-ngheh tur a ni. Thut-thleng chung a in din chuan, hrak-na han a chung a in dah tur a ni. Engvangin nge in n, naupangin an hria ang a.

Chuti angin thil te-tak-te a pawimawh a ni. Naupangin hma takin an hmu a, awl takin an zir chu-ti-ang bawkin shual thil te tak te pawh a shela, an zir duh thin. Skul boruak vawn ang blim a ngai ang bawkin, naupang rilru an thiang blim a ngai a ni. Naupang hnena le- bu thu tha zirtir thei a ni. Nimashela naupang- an mit hmu a tak an hmu tur a ni ; chuchu zir a ang tur a ni, zirtirtu nung-chang tha shela

naupangin a zir ang a, sual shila, an zir baw'k ang  
a, mani in a te, mutua chunga din' leh chaw-thlenga,  
chilchhak loh tur a ni ang bawkin skul thut-thleng  
chung'a din' tur a ni lo, chhuat tih bawhlawh tur  
a ni lo, skul bung-ruate tih hektur leh hman thau  
loh tur a ni lo; kawng naranin mani tan skul hman  
hman tur a ni lo anih loh leh zirtirte'n hna an  
thaw' bunin chuti-ang bawkin an ti ang a; zirtu-  
te'n lekha an zia'k laiin tih tur in neih loh chuan,  
paw' dang zirtir tur a pawm loh chuan, dar danga  
tan ziriai thar buatsiai thei a ni; lekha dum-  
chung'a pawh hril-fiah' e naw, zawhna-te e naw zia'k  
tur a ni; indawng-dah chuan naupangin an bre-  
thuai ang a, kawng narana mani lekha thaw'n-te  
zia'k tur a ni lo, lekha bu dangte chhiar tur a ni  
hek lo. Kumkhuain englo skul hna tih tur a ni.

17 Naupang Sial Thunun Dan:-

Naupang pakhat sual bik shela, skul bung-ruate  
tichhia shela, tlan ehhuak fo shela, a thi-nio a har-  
sha tur a ni, velh a shawt lo thei, a himashaber chu-  
an a thil tite chu dan hram tur a ni; naupangin a  
zirtirtu a enin, englo tih tur a hun rem-a zawn' ang  
bawkiazirtirtu pawh-in naupang chu a veng tur a ni.  
Ameh mai-in a awm phal shuh; a tlanchhua' na  
kangkhar chu veng fo rawn; chuti-angin zirtirtu'n  
naupang angbawkin englo a ti rang thei tih a en  
chah a ma, vaxi flemte naupang chu a rin- lo  
sham zirtirtu'n a mam tih lohria shela, nakina a  
hawt chawng a naupang ai-in zirtirtu'n a ngam  
hawt a chur tur a ni saidawh-in khet mei takin  
hawt a chur lo-tor a ni, naupang chu a wilote awitir  
hawt a chur lo-tor a ni, naupang chu a wilote awitir

18. *Velh Thu*: Skul tha ber zawng zawnga zirtirtu tin in an vel thei ngai lo, an Master chauvin tiang a hmang tur a ni, chuti-chuan tih tur a tuilo chu zirtirtu hñiam zawk-te'n an ti tur a ni lo va. Fel taka ngai tuah lawk lova hrem tur a ni ngai lo, kumkhuam tiang in hman fo chuan naupangin an pawsha tawh lo vang a, velh thei apiang in achangin vel shuh ula, naupang chingz thu in nei zawk ang a Zirtirtu chaklo leh pawsha lo leh mi chungz thu-nei-na nei lo chuan engkim shiam thatna turin -zir theilo tepawh zirtir turin tiang a hmang. Rilru nei zirtirtu chak erawh chuan a tawp chaah tiang a hmang, a dang zawng zawng a shawt loh hnuin vel tur a ni thei; naupang chingz thu neitur leh thunun turin banchak aian" "Duhzawng thil titheina" ("Will power") a tha zawk fo. Hmeichhia naupang awm shela, vel a shawtlo zawk tur a ni. Tun lain mi then-khatin, skul naupang vel leh hmanlai bawinghaishak an tehkhin, skul naupang hrem in titu leh tuartu a ti tlawm -veve in an ring; hrem ai chuan thlemna leh khaw-ngain an hmang duh zawk; rannung khaw-ngai-in thu-nun tha zawkin an rin' ang bawkin naupang pawh hrem lovin a tha zawkin an ring, an mani ngaiin naupang sual, bengtalo, tihmawh, chhia leh tha hriatnan ei lo, rilru nen neilo, thu awi duhlo leh zir duhlo a thil-tihshual avangin a vun pawh thip tur niin an ring o. Nmanshela, chuti-ang mite hrem lovin sual eng chuan an in hre lo vang a, mitam takin pui-  
 in hre chuan englo tur lovin dan an awi duh-  
 lo. Nmanshela, naupang nishela hmeichhia chaklo

Midang erawhchuan tiang keng lovin. Tula an  
kal duh lo. Solomona thu shawi chu nasha takin  
an awi—"A kalna tur kawnga' naupang hruai tan  
rawh, fin, atar hnuin a vakbo lo vang a" Adang  
"Naupang shual hnungzang zuah shuh". Chung  
mite chuan naupang zirtirin chhiar leh ziak a tul  
ang bawkin, tiang hman a tul in an ring a ni.  
Chung pawl pahnih chu an nasha lutuk veve  
thei, hman lai chan elin leh tunlai chan chin  
leh hlawhtlin zia kan hriatin hrem a shawt.  
Skula awm lain hrem tuar fo-lekha, kan hnam  
pasal tha leh huaishen an lo ni a; hremna-in  
naupang atna a tireh ta, velh-in-mi rinawm leh fel  
tak an lo ni ta; hmeichhe zah awm leh ropui  
tak thenkhat-te an naupan lain hrem nashatak an  
tuar, tunlai thang thar hi mani thu thu an awm  
lutuk a; chutichuanthu awi reng an hre lo va, chhia  
leh tha au hre lo va; upa ho thu-nei-na chu puan-  
chuan ang mai a ai. Zirtirtu-te'n dan thu an awi-  
te thei lo chuan nakina roreltu-te'n an hrem tur a  
ni; amaberawhebu tih mai mai avangin tiang hman  
tur a ni lo. (Weldon) Englan ram a mipa naupang  
tiang bang ber zirtirtu leh reilo te a la ni, Calcutta  
tiang hman pawl inkawitu (Bishop) chuan "Zir-  
tirtu leh zirtu-in-laichin-zia thaber tur chu khmer  
tiang hman ngai pa a ni, khaw-ngaina lovin hrem-  
na-in; khaw-ngaina lovin khaw-ngaina emaw a  
ni." (Skelton) Skelton nin Dan - A, AW, B,  
C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

thei zawk", a ti a. Zirtirtu'n naupang thatna  
 tur a duh tih naupangin a hre tur a ni. Naupang  
 sual hrem hma-in hrem tlak a ni tih naupang  
 hnena hril tur a ni ; achangin vawi hmasha bera  
 chuan ngaidam thei a ni. Tin, a tawpa chuan, thil  
 la ti shual fo shela, a hremna tur lal ko thei a ni.  
 Khaw-lona ni shela, huawh-chhuah tur a ni thei ;  
 nih lo leh naupang pakhatin mi tamtak a tikhaw-  
 lo thei.

## BUNG II. ZIRTIR DAN:

### I. LEKHA CHHIAR.

#### A. PAWL IV. (c) ZIRLAI.

1.) Naupangin an kutzung hmawr-in lekha kawh  
 hmuh-in, zirtirtu'n thu pakhat khat-in shawi shela,  
 naupang-in an shawi nawn ve tur a ni; thu kam-  
 hat a tih zawh veleh a pumin a shawi-tur a ni ;  
 n, naupang in an kawh hmuh tur a ni tawh lo.

2.) Arualin naupang zawng zawng-in chhiar rawh  
 , zirtir-tu'n chhiar lovin.

3.) Thu then khat uar turin chhiar rawh se, a  
 awmzia hril fiah zawk turin. Zirtirtu leh zirtu in-  
 phawkin thu pakhat khatin an chhiar thei bawk.

4.) Fiahna tur, pakhat khatin naupang chhiar tir  
 a ni; chu chu in zirtirna a shawt emaw hriat  
 a ni.

Harsha-na: Thu harsha apiang a awmzia hril  
 pi.

in, spel zawh thei a ni. Dictation lo awm hmaw  
 awl shaw zawk ni shela, hemi pawl ngei pawh hi  
 hriat a shaw pawh ni shela thu pakhat khatin





ni, lam dan chu, naupangin skula'chhiar zir tha  
shelangin vantlang zinga englo an tih hnuin a  
shawta tur ni, thum lutuk lovia chhiak tur a ni.

Vowel te,

Consonant-te

Thu-te.

} Lam chian' tur a ni.

(3) Dang nalna. Bang lovin thu a shawi thei tur  
a ni, chu chu thu zawng zawng zawm a awmzia ni  
lo, chhin-chaiahna-te erawh chu a awi zel u a ni.  
CH. BU CHHIAR NGAI' LOCHHIAR naupangin a  
chhiar thei emaw tiah turin lekhabu thar a ta a  
thu chhiar tir thei a ni. Naupangin thu khat pawh  
lam diklo shela, zirtirtu'n a tidik tur a ni.

Naupangin thu diklo a lam leh-in a tih-dik a lo  
parsha deuh deuh ang a. Naupang te-in an chhiar  
rang lutuk tur a ni lo va thu shawi angin an chhiar  
bawh tur a ni.

D. THIAMLO-TE ZIRTIR BIK TUR A NI: a changin  
pun awm shela, a hrangin zirtir thei a ni. Thushei  
zirtir turin a bul ata syllable khat khatin zirtir  
tur a ni "Ni-mah-she-la" an mitin an himu a tawh  
p ve; an bengin an hre bawh tur a ni. Naupangin  
hutin an hriat lo chuau feltakin an hre lo vang.  
Naupangin thu thenkhat awmzia dik lo takin an  
ngai thei.

Recitation: Thu Zir Hnu Shawi:

(a) Zirtir te; Naupangin thuphuah-tu awmzia  
na takin an hriafiah theilo va. Recitation hi thu  
hawmzia an leh ngai mai a ni lo va; a awmzia shawi  
an hriafiah an leh kutia hriafiah tur a ni.  
an hriafiah an leh hriafiah tur a na ni lo an hriafiah

leh mani tawng danin an shawi nawn leh mai mai ang a, an bengin an zir hmasha tur a ni. Tin, an mitin zirtu'n thu chang khat khatin a shawi tur a ni; chhang takin a shawi tur ani; thu pawm mawh berte a uar tur a ni; chhin-chhiah-te a zawm tur a ni. Tin, naupangin a zir thei ang zelin, nisharin tina a tawh chauh a zir tur a ni; tin, zirtu'n a shawi ang zelin naupangin a shawi nawn leh tur a ni, a hun taka chawl-te khermei takin zirtir tur a ni.

(aw) *Tih-loh turte*: Zirtu'n thu a hriat tir ang takin naupang bengin thu-phuah-tu awmzia a hria. Nimashela bengin a hre diklo thei, thu an lam dik loh leh an uar dik lochuan tih dik nghal tur a ni, a changin naupang te-in Lalpa tawngtaina atirin an zir dik lo em em thei; chuvangin benga zirtir lau a mitin zirtir tur a ni, lekhiabu tam tak chhiar tur awm shuh shela lekha dum ata chhiar tir thei a ni.

### III. ZIAK:

(a) *Taksha thut zia*: Naupang fel takin a thut lo chuan a ziak tha thei lo vang a, a dam thei hek lo vang a, a vei lam ata engin a lekha ziak chu a ti eng tur a ni.

(1) *Thut ngil tur a ni*:

(2) *Lekha atangin an mit kephah chen khat lek a nam tur a ni*.

(3) *Phan an deu shela a tha tur a ni*. (chuh-  
an naupangin lekha chhiar pawb in ken awn tur a

(4) *Ang thei lova bua an thawh tur a ni lo va*.

skul tukver a lian tawh tur a ni a.

(aw.) *Naupang hriam-hreite*, lekha, te, zia<sup>1</sup>la-te, a tha tih en tur a ni; an zia<sup>1</sup>kna dawkan tepawh hniam lutukin a shang tur a ni lo; lekha shei zia<sup>1</sup>k shela, a thutna hmun shawn aiin lekha chu a dah shawn tur a ni.

(b). *Ziak tha chu* chhiar a awl hmasha ber tur a ni, tin, fai takin an vawn' tur a ni. Hawrawb lenzia leh awmzia au-thuhmun tur a ni; chuvangin lekha rin chhunga zia<sup>1</sup>k tir tur a ni, zia<sup>1</sup>k mawi dan tam tak a awma hawrawb bial zia<sup>1</sup>k, awm a zia<sup>1</sup>k leh ding a zia<sup>1</sup>k an duh ber, hawrawb bial chu a chiang ber; rin ngil zia<sup>1</sup>k pawh zirtir tur a ni, tunlai-in hawrawb lian leh a te khawlehbut a ni an ti ang a, an in ti in ang zawk deuh deuh va; naupang te-in "alphabet" 4. tamtak a zir tawh, tun laiin "alphabet" pakhat zirtawh shela tha a ni, khawl ghut lian leh te, zia lian leh te.

(ch) *Hawrawb zirtir dan*: Hmasha ber a rin *kara leng-te chu* zirtir tur a ni A, E, I &. Tin, hawrawb shei-te zirtir tur a ni. T, P, D; tin, hawrawb zawm dan te zirtir tur a ni HA, LR, BI, &c. tin, hawrawb lian pawh, chu mi lochu hawrawb naran zia<sup>1</sup>k dan ngaituah bawh tur a ni; zia<sup>1</sup>k ran thei na leh thukhat in zawm ngai tu ah bawh tur a ni; he, F ai hian he F, hi a awl zawk; nimashela, zia<sup>1</sup>k rang thei turin in zawm zela zia<sup>1</sup>k hi a tha zawk tur a ni, u, leh n, aw, leh am &c zia<sup>1</sup>k dik turin zirtir tur a ni.

(1) In zawm zela thukhat zia<sup>1</sup>k tir hram tur a ni.

(2) Hawrawb zawm dan a in thuhmun zel tur a ni. Thukhat hawrawb chung lama an zawm a

ni. *hi* rin pahnih kara an inzawm apiang a lai taka an inzawm tur a ni am rin hnuaihnbung thlanga hawrawb lawr apiang, rin hnuaihnbunga a awm tur a ni e, kumkhuain laishui дума naupang hnena hrilfiah tur a ni.

(d). *Pawl khat zirtir rual:*

(1). Laishui дума ziaк hmasak tur.

(2). Hawrawb ziaк dan in hlatna leh hawrawb ziaк diklo hril fiah tur a ni. Chuti-ang zelin a ngil, a kawi, a bial entir tur a ni.

(3). Naupangin thukhat an ziaк hmasha tur a ni.

(4). Zirtirtu'n a dik lo-te a ti-dik tur a ni.

(5). Chuti-ang zelin thutin ziaк tir tur a ni.

(6). Ziaк diklo hmangte laishui dum chung a hrilfiah leh tur a ni.

(7). Tlar hnihna zirtirtu'n a shawi ang zelin an ziaк tur a ni, anmani in an ziaк angin an tidi k tur a ni; chuti anga ni sharih tina ti zeli thei ula, naupang an ziaк tir thei, an lekha thawn tepawh hlat thei a ni, ziaк mawifo avangin buaina tam tak a lochhuak thin, skul naupang zirtir tha-in in hnam thatna tur in ti thei a ni.

#### IV. COMPOSITION: THU PHUAHNA:--

(a) Chang phuah, pawl hniam-te'n he thu hi an tir tur a ni; atir ata englo an hniah apiang chandua an ziaк tan thei tur a ni, an rilru a thu awm an ziaк tur a ni.

(aw) Thuphuah zirtir Dan:

(1) Naupangin an en chungin zirtirtu-in phuah hnena ziaк tir tin, naupangin ziaк nawn rawh

(2) Chuti pawl hniam ber-te in tur a ni.

(ii) Pawl shang zawk ate, zirtirtu'n naupang tanpuina shawm rawh she.

(iii) Pawl shang leh zuala, naupangin a phuah tur a ni.

(a) Hmasha bera chuan, zirtirtu leh Pawlin thu ruhrel phuah rual rawh se.

(aw) Naupangin phuah thu rel ama-in shiam rawh se. Thu phuah a chuan, ziak mawi-te, chhin-chhia-te, thutluang-te, leh englo chanchin an ziak apiang a bul ata a tawp tlengin indawt zelin chanchin chu chawhpawli lovin an ziak hlen tur a ni. Englo thu an ziak apiang a chanchin pawimawiber an shawi tih ngaituah tur ani. Tin, thei she-  
 langin thu chu shem hram rawh se.

V. *DICTATION : ZIAKDIK*:—

(a) Buatshaina:-- an ziak hma-in spel zirtir tur a ni, thu thar leh harsha zawng zawng laishui duma ziak tur a ni. Thu inang awm shela, insli-in ziak rawh.

(aw) Ziak thu:-- Ziak mawi bu a an ziak ang bawkin Dictation a an ziak mawi tur a ni, a nih lo leh an ziak dub dah ang a.

(b) Ziakdikna-te ti dik tur a ni:-- Naupangin an thian-te ta an tidik tur a ni lo, naupang te-in dik-lona-te an hmu vek thei lo vang, an tider thei baw ang a.

(ch) Thil dang te... Thu shei ziak tir ai chuan thu tawi a tha zawk; chutichuan zirtirtu'n a tidik thei theuh ang a. Zir lai takin a ti hman lochuan, chharkawpu an bei lai-in a ti thei. Zirtirtu'n hram a ti hram tur a ni.

- (i) Mitin a zir dik theina tur.
- (ii) Depdetna awm thei loh-na tur.
- (iii) Naupangin diklohna-te an tih hlen lo na tur.
- (iv) Kumkhua-in ziaik mawi hle rawh se. An spel tha thei tur a ni.

## VI THU SPEL.

### (a) EN-IN ZIRTIR.

(1). Spel dan hi zirtir tur a ni, hawrawb lamna-te leh h hmuhnung ber-te hi Mizo tawng ni shela zirtir tur a ni. English tawng ni shela Verb lo dang lam zia hrilfiah tur a ni. Lekha bu chhiar hnu a spel-te hi zawh thei a ni.

(2) Spel zirtir lai-in ngawi rengin naupangin an zir thei, hawrawb lian deuhvin an ziaik tur a ni. Zirtir-tu'n a en awl zawk thei ang a. Vawikhat chauhvin thu khat an ziaik tur a ni, a ni lo leh an ziaik rang lutuk ang a. Thushei-te zawmna-in ziaik tur a ni.

(aw) *Thushei zirtir*--Naupang tetakin bengin zir shela, thutawi tak zirtir a ngai. An lo thiam deuh deuh vir thushei zawk an zir zel tur a ni. English tawngin thi zawng zawng spel dik mah ula, tumana an tak lo yang che u, nimashela, thukhat chau in spel dik lochuan, "He mi hi lekha thiam lo" an lo yang che u. Naupang hnena spel in zirtir chuan a dan (Rule) ni chuan Examples hmuh-in lo an lo yang che u. Hlathah angin thu spel an lo yang che u.

*Chhiarkawp-na :*

(a) Dan naran lekha zir tan-te tan kutzung chhiarin zirtir tur a ni lo. Atirin chhiarna thil hman thei a ni a, danglekha a chhiarkawpna zirtir hma-in rilru in chhiarkawpna awl tal; an zir hmasha ber tur a ni.  $2 + 1 = 3$  chuti-ang chhiarkawpna hman tur a ni. Rilru-in chhiarkawp na awl an hriat veleh laishui дума ziaak thei a ni. Tin, chuti-ang chu an lunglekha a an chhiar leh tur a ni.

(aw) Chhiarkawpna thar zirtir hma-in anpawl zinga dan hlui la hrelo an awm chuan zirtir hma-shak tur a ni. Chhiarkawpna dan hrilfiah zawh veleh Problem awl deuh zirtir thei a ni; atirin rilru-in, tin, lunglekha a. Dan khat chauh hrilfiah tur, chhiarkawpna (sum) awl tamtak chhiar tir tur a ni. Fel takin dankhatna an zir hnua dan hnihna ti turin dan khatna hmang rawh se; kumkhat chhungin a chang in dan hmasha-te chu hriat tir leh a ngai thin; tlar ngil takin ziaak shela, NUMBER pawimawh tin kianga a awmzia ziaak rawh se; chutichuan enfiah tu-in naupang chhiarkawpna chu a enin, engnge a nih awl takin a shawi thei tur a ni. Thu chang kan chhiar thei angin an chhiar thei tur a ni. Rilru-in dan zir tur a ni, nimashela, chhiarkawpna dan hrilfiah turin laishui дума ziaak a shawt ber tur a ni.

(b) Thil hriat reng tur.

(1) A tir ata pathum zela *number* ziaak zirtir tur a ni. Comma hmangin tlar *number* awmna a lo danglam a awmzia a danglam tih zirtir fiah tur

ni, veilam hmuukhat shawnin, hmun 10' zelin a hlutzia a lo tam.

Ding lama a shawn in a awmna hmunkhat zelin hmun 10 a a hlutzia a lo tlem. Chuti-angin Decimal-in 4321. 1234 Decimal atangin veilama *number* hlut na a lo tam, dinglama a lo tlem zawk zela entir thei a ni.

(2). Pawl shang zawk hnena number in-laichin-zia zirtir tur a ni. Hmun in 2, 4, 8, 16, 32. te an in-laichin tih a lang; tin, shemin 2, 6, 8, 10 te leh an in-puntir-na a shem ruul thei tih zirtir tur a ni.

(3). Chhiarkawpna bu dan shei an zir zawh hnua rilru-in chung dantawi a awm apiang zirtir tur a ni. Rilrua thatna, sheina, shanna, leh thukna, dung lam leh vang lam inch kephah leh yard emaw-in an hriat theina turin skula thil an hmuh fo-te chuan, an shei lam emaw, an vanglam emaw ziaq tur a ni, bukna-te awmzia, an hre tur a ni. Tangka-te rih-na leh vanglam hria shelangin a shawt tur a ni. Lekha thawn *stamp* a zaalam square inch:  $\frac{3}{4}$  a ni.

Chuti-angin kawngtin renga thil hmuh thei leh an hman-te hi zirtirtu'n shawi shelangin a tha tur a ni.

# VIII. RILRU A CHHIARKAWP-NA:--

(1). An awl leh an har anga indawt zelin pek tur a ni.

(2). Vawikhata dan tam lutuk hman tur a ni. Hman (Table) shemna dan zirtir turin hman thei a ni.

(3). Naupang dawngdah engma ti lovin an awm na, naupang thiam ber chawvur an chhang tur a ni. Hman a chawvur an tur a ni.

(4). A chawvur naupang chawvur an chhag tur a ni. A chawvur naupang chawvur an chhag tur a ni. Ka-in an chhag



tur. ni shela an pumpel a awl *Minute* chanve leka, lung-lekha a chhanna ziaak tur ni shela mitin-in an tin tur a ni; nimashela chhanna chauh lo chu engma dang an ziaak tur a ni lo.

(5) Pawlshang zawk a tan chuan *minute* hnih-te, thum-te laishui chung a chhanna ziaak tur an hmu thei. Rilru a chhiarkawpna hi a shawt em em tur a ni, zirtir hnem zawk tur a ni; diktak leh rang takin chhanna an hmu a ngai a ni.

#### IX. GEOGRAPHY—KHAWVEL THU

(a) ZIRTIR TANNA:-- Naupang awmna hmun vel a hriat-in chu mi in Geography zirtir tan tur a ni. Tin, hmun zau zawk hril fiah rawh. A thil hriat a tangin a hriat loh thlengin bei tur a ni. In awmzia, khaw awmzia, ram vel awmzia an hriat tan-in ramzau zawk an la hre thei ang a.

Hmun dang lam atangin Chhim leh Hmar Chhak leh Thlang chhinchhia-te zirtir thei a ni. An awmna hmun atangin kawhmu te an kawh hmu thei tur a ni. Thlang lam tlang emaw, chhhak lam tlang emaw kan in hma tawn a awmte chu Hmarlama nikhat kal ila, chhim thlang a emaw, chhim chhaka emaw an lang ang a. Kan kiauga tlang lianpui lang mah shela hlataka kal ila, te in a lang hrilfiah tur a ni. Lui luanzia thu khawlai a tui luangin a entir thei, a chang changin laishui дума entir aiin khawlaia leia chhinchhia a shawt zawk thei. Naupang pakhat in skul atangin hla deuh shelangin a awmna leh skul kar kawng ziaak thei a ni.

(aw) RAMLEM TE:—A tir ata heng hi hman tur a ni. Engpawh an ziaak apiangin a tak aiin a lem a te zawk thil hriat nimashela ram awmzia thil lian leh thil te in

zawlonia lem a pawh an dang lamzia teh-khin-in a thuanin tur a ni. Lang lekha emaw, laishui phiek emaw tetakte chunga ramzau ziaik tur ni shela, a lem chu tetakte a ni ang a. Thil tetakte laishui hlai chunga ziaik ila, a lem chu lian tak a ni ang a, a tak ai pawh-in a lian zawk thei ang a. Inlem ziaik ila, in dunglam leh vanglam chu ft 100×50 ni shela inch la ft 10 ti-te ila, a lem zauzia chu inch 10×5 a lo ni ang a. Chuti-ang bawkin ramzau lem ziaik ila, lem Scale a lo te deuh deuh tur a ni. inch 1 a mel 100 pawh a tlin' tur a ni thei. Scale ang zelin lem ziaik shuh ila, lem awmzia chu a diklo em em ang a; chu chu hrilfiah turin mihring lem diklo ziaik la chiang takin an hmu ang a. Tin, he Scale awmzia hi hrilfiah turin Lushai ram, Assam ram, India, Asia leh khawvel pumpui ram lem-te banga tar thei a ni. Ramdang nena teh-khinin Lushai ram chu a lo te deuh deuh zel a ni. A changin banga tar ai pawh-in ramlem pakhat chhuat a dah a shawt zawk thei a ni. Tin, Chhim leh Hmar fel takin dah tur a ni. Tin, ramlem a enin, khawi lam nge Cham phai emaw, Hringchar emaw, Satikang emaw a awmna hmu an atangin khawilam nge a pan ang hrilfiah tur a ni. Ramlem chhinchhia-tè hril fiah a ngai, khua a tan chhun- han a ngai, khawlianpui atan; lui atan rinkawi tak; Lamlian atan rinbuih pan tak.

Ramlem-te zedang lam in ziak tur a ni. Kumkhua-in  
Tefasiat zia chu dumpawl a ni. Ramri-te pawh chiang  
takim hndiah a ngai ani. Tin, lui a kawii ang bawkin  
Tefasiat kas pawh kawii thin. Ram lemte hian pangti  
kasa lab awma tel takim anriat tir.

(16) *Tuə tər a zhu : Ramlən hmaŋ lovin Geography*  
*tuə tər a zhu lo : Nampag in Geography an zir apiangin*  
*tuə tər a zhu hmaŋ in an hma thi tur a ni. Ramlən*  
*tuə tər a zhu nampag in an hre xing thi zawk. Geo*

graphy hming tam lutuk-te hi zirtir tur a ni lo. Lekhabu a hming tamtak zir ai chuan Ramlem a hming tlemte awm a tha zawk. Geography a shawt theina turin Ramlem chuuga hmun awmzia-te zirtir tur a ni.

(ch) *Tehkhinna Dan* :--Thil hriatlo te an hriat theina turin thil an hriat leh au hmuh thei hi hman tur a ni. Tuifnriat hrlifiah turin in awmna tlang shang deuh shela, zinga tuidung zawng zawng tiau-chhum khat zawl ang chu a ni. Tin, tlangchhip thenkhat lang shela thliar-kar angin a tehkhin thei.

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published by Super. Lushai Hills.*



*Darhula*

# CHAN CHIN BU

Bu X  
Lekha 5 na

MAY. 1910.

{ Kum Khata  
A Man  
Cheng 1/-

## A CHIUUNG A THU AWM.—

1	Sap Ram Zin Thu ( 18 na).	Challian
2	" " " ( 19na. )	" "
3	Shillong Assembly	I
4	Bunghmun Khua a Hihna	Kulu m

### 1. SAP RAM ZIN THU. ( 18 NA. )

London khua-a chuan thil zir-na tinreng hi a awm a: damdawi zir-na te, tawag danglam tinreng zir-na-te leh lekha zir-na-te hi a tam hle mai a; chutichuan in pakhat kan kal-na chu Pathian thu hril-tu tur-te ram dang-a kal tur hote englo zir-na ani a, chutachuan Pathian thu hril-tu ram dang-a kal tur-te chauh lo chu englo zir turin an awm thei lo ani. An zirtirtu-te chu mi fng tak tak an ni h'awm a; tin, chutachuan damdawi thu hi an zirtir ber ani. Chuta kan va kal lai chuan an hote n an zirtirte chu rannung awmdan chan-an lo zirtir a; rannung te tak te te hmuh



tham mang lo-te hi enlen-na in an chhuah lian a, lian pui pui lian a lang a; chutiang avang chuan mi-te'n rannuag-in thil a tih pawl thei-zia-te hi an lo hria a, hluh na-chang-te an lo hria a, a in-ven' -na tur-te an lo zir chhuak thin a.

London khua chu Sap ho hlii awm-na leh anma-ni thil hlii awm-na ani kan ti na a, nimashela London khua a hian thil hmuh thei lo leh thil lei thei lo-te chu a awm-in ka ring mang lo ani Mizo vaibel emaw, puan e naw leh ram dang tirreng-a thaw n-haw pawh a lei-na tur kan nei ph'vt chuan a awm zel ang; amah-erawh'chu thil na-zawng chu zawrh atan an ti ani lo va, mite en atan leh mak an tih atan an dah khawm ani zawk a. Tin, India ram-a thil mak tak tak leh ram dang-a awm ve awm lo-va kan ri'-te hi Sap ram-a chuan man tlem zawk mah-a lo hmuh thei-te li a lo ni ta thin a, tin, ram tin ata mihring pawh kan hmuh duh chu-an a hmuh-na turin a awm, amah-erawh'chu a en man pek zel a ngai, nimashela Mizo-te ang leh ram te deuh ang-a mite chu hmuh tin na kan hmuh kher lo vang, ram hriat ngai lo leh ran te tak an la ni avangin. Tin, London khawlai-a pawh vai khua emaw, Japan khua emaw an lo shiam thei. Chutiang chuan kum tin thil danglam zel-in chi hrang khua an shiam thin, chutiang hmun-a kan kal ch'rii Sap ran-a a van ka ni tih rang kan in-hre lo vang; an nani te leh an thuam-hnaw-te chu a tak tak ni mah shuh shelangin an nani ang mai-in Sap ran pawh an in-shiam thei a, an bungrua ang zawng ang leh an thuam-hnaw ang za vang zawng-te ch'rii

an shiam ang a; engkim an tih h na-in a dan- te an  
 hre vet shi a. Tin, tuna hian Sap ram-a chuan  
 Mizo khua pawh hi shiam duh shela an tan chuan  
 n harsha love; a hmasha-in mi an lokal ang a, mih-  
 rung awmdan zawng zawng-te an ra-wn zir ang a;  
 mi theukhat-te chu a, hruai thei bawh ang a, khaw-  
 lai awmdan zawng zawng-te hi Zo khua ang mai-  
 in an han shiam ang a; chuvangin a chhunga kan  
 va lu' chuan Sap ram ani lo kan ti mai ang, an  
 bung chhung-te chu Zo khaw pakhat tiat zet-in an  
 shiam dawn ani shi a.

Kan zuk awm lai khan chutiang chu a awm  
 hlawn a, kan va lu' chuan mi danglam pui pui chu  
 an lo awm ta hlawn a, englo lei kan duh leh englo  
 zawrh-na-te pawh a tam mai a; tin, hmun khat-a  
 chuan lei hi thuk zet hian an ker kua a, chutachuan  
 tui a. luang, dul dul mai a; tin, lei huai tui luan'  
 na a, chuan lawng-in kan han kal lut a, chak fa  
 hian kan kal kual ta pap pap mai a, a-changin a  
 lo thim ruih thin a, a-changin a lo eng leh phut  
 thin a. Tin, chu ni zawh-a chuan Japan khua-a  
 chuan kan va lut a, chutachuan Japan naupang ho  
 chuan en-awm an lo shiam a; hnei-chhe naupang  
 te tak te pakhat hian chemte shei tak tak zum tak  
 tak tak ta a; chu chu a' mal mal-in a vawrh a  
 vawrh a a lo dawng a lo dawng thin a, chutiang chu-  
 a a' mal mal-in a vawrh a vawrh mai a; tin,  
 chu ni te tak pakhat pawh hi lei-dawn shang tak  
 tak tak a, chuan ruih ka stan chuan ngunnam  
 a' mal tak hi a hian lam ra' tur hian an  
 chuan a' mal a, chutachuan chu naupang



chu pheikhaw'k han hau' lo hian a lawn chho zat  
 zat mai a; a' ke a no teh lul nen a at hau' shi lo  
 va, chutichuan a lo chhuk leh a, engmah na hre  
 hau' lo-vin ngunnam briam lam chu a rawu rap  
 thla leh a. Chatiang kawng-in Japan mite chu an  
 fing hle a, thil tam tak an ti thei, chatiang an tih  
 lai-te chuan an upa mipa leh hmeichhia-te hian  
 tingtang-te an lo tam a, an tawng briat thei hlei  
 lo-vin an lo rial leh chul thin. He thu hi ka rawn  
 zawm leh ang.


## 2. SAP RAM ZIN THU. (IO NA)

Hmana kan awmna in chhunga khan kan la awm  
 reng a, chutachuan thil han' tur han'-nawm tin-  
 reng hi a awm a; ttailam Sap ho thingpui ei hun a  
 lo ni a, Sap nula ho chu Japan hmeichhia angin an  
 inchei chiam a, thingpui petu atan chuan an awm  
 a, tin, keini pawh chu thingpui ei tur chuan kan va  
 kal a, dawhkan hi mi pahnih-te, pathum-te thut  
 thei-na tur hian a awm phei thluah hlawn a,  
 chutachuan kan thu hlawn a; tin, thingpui petu  
 nula ho hnena chuan kan duh kan hril veleh min  
 rawn pe a. Chumi zawh a chuan pawna hian kan  
 va chhuak a thing shang' tak pakhat hi an phun a,  
 a ler-a chuan a vel hian brui an thlung a, chuta-  
 chuan lawng ang reng hi an khai thluah a, chumi  
 a chuan mihring a chuan' thei a; tin, chutachuan  
 kan han lawn a, kan han chuang a; chu veleh  
 chuan a hawl chu an han ti vir a, thlawk ang mai  
 hian a vir a, nui nui nui nui a, chukzet hian a vir

a, chu chu thlawh-na pa'hat chu adi ~~u~~. Tin, chnta ta chu kan chbuk a thil dang lam a kan han chuang leh a, chu chu a mak hle ani. Leilawn ang deuh hian shang takin an dawh chho zui a, chu mi hula chuan dil lian tak zau tak hi a aw n a; tin, lawng ang reng bawh hi mi tam fe thut thei-na tur hian leilawn a chuan khawl hnuh chhe thei in an shiam a; tin, a chhip tak chu ka hian thleng a, a vengtu chuan. "Vuan nghet tlat rawh u," a ti a; chu veleh chuan a khawl chu a han thlah a, leilawn ang reng a chuan lawng chunga thu chung shi chuan a hual a dil zau tak awmna lam a chuan kan tleng thla ta chiam mai a, nakina chuan tui chunga chuan kan zuk in-khawh lut ta purh mai a, nimahshela tui a chuan kan pil lo, tui pawh-ia min theh hek lo, chumi shan' zia lah chu thing ler chen zet hi ani shi a, kan chhak thlak zawngte chuan a thaw thla tak rawi vaw a. Chu chu kan zak thlen' veleh chuan a rangtu-te chuan tui chunga chuan an kar ta a, chumi zawh a chuan tupawh a dth apiang an chho leh zel thin a; chung te chu a man pek vek ani a, an in-hlawh lak ve na ani a.

Tin, chumi zawh a chuan Balkan ho te kan hmu a, an pnan shiam dan te, an vaihlo shiam dan te, an banban chher dan te pawh kan en bawh a. Tin chumi zawh a chuan in pakhat-a hian kan va lut a, chutachuan Africa ram atanga lokal mi dum tak tak pakhat hi kan va hmu a, anmani chu khawvela na te ber an ni awm e, an shan' lam chu hniak li chawh an ni, anmani chu puitling thiau chu chawh an ni, anmani chu Pignies an ti ani. An-

## CHAN CHIN BU

man  chuan sa ang mai hian paan pawh shi  
lovin an tal mai mai thin ani awm e.

Tin, mi hang pakhat kan hmuh chu a pun-a  
hian naushei hi a lo lawr chhuak a, a lu lam chu  
a pan nen chuan a in-vaah tlat a; tin, a taksa leh  
a ke lam chu a lo lawr chhuak var mai a, a ke lah  
chu a pun-a hian a vai thla hnuang mai a. Chu  
chu mi piang-sjal, mite en atan an dah ani, chumi  
en man pawh chu mi tin-in pek bawt tur ani. Chu-  
mi zawh a chuan mi tlak-dawi thim tak pakhat  
hi kan va en leh a, chumi chuan a changin ama la-  
te hi a han ti-bang thin a, lu bul reng-te hian a han  
awm a; tin, hmeichhe pakhat hi dawhkana hian a  
han mut tir a, chu chu boruak-a hian a ti-kang ta  
mai a, a bo ta daih mai a; hmai-hrukna puan-te hi  
a duh duh-in a kai tir a, thingrem chhunga engmah  
awm hlei lo-te hi eng eng emaw-te hi a rawn phawh  
chhuak leh tenh thin a. Chung lo pawh chu englo  
mak tak tak tam tak a ti bawt a, nimahshela  
chung chu dawit tak tak ani lo va, mihring mit a  
tih-der mai mai a, anmani pawh-in chung chu dawit  
ani lo tih an shawi bawt thin. Chuvangin dawit  
ringtu-te u, in ai-a thil mak tinreng hi kan hmu a,  
rinna tur leh tur lo chu kau lo hre ve tawh bawt  
a nangni pawh-in dawit-te chu awi ma ta che u.  
Mihringin an kut thawh lovin mi hnuk an chat  
thei lo ya. Chumi kan awmna chu nileng daih a  
en tur a awm.

( Awm zel. )

### 3. SHILLONG A ASSEMBLY. 1910.

Kumina March 17-21, a chuan Khassi ram in khawmpui a awm a. Khassi leh Jaintia ran khawna ta Khristian thenkhat an-lokul hlawn a. Nithun lai kohran ho thu ngaitua turin a dan shiam tha turin Kohra ho upa leh Pathian Tirko an inkhawm a. Anni zawng zahnih emaw zathum emaw lai an tling ani ta ve ang. Tin, March ni 19 leh 20 an ni ropui ber ani a. Khawlaiia thut thieng an rem a. Thuhril-tu-te tan dawhkan shang an dawh a, chunglama puan an zar a. Thing nung thenkhatin an nibliap a. Tin, shirkhata mipa naupang skul a awm a. Hmunzautak nimahshela mipui an leng lo. Skul chhunga te, daipawna te, thu hril tu huung lama te an ding a. Shang nga ahn mi an tam zawh awm a. Mitani tak an lokal avangin Sawrkar pawh-in an hrishel theina turin an ngaitua shak. Bawhlawh zawng zawng kal-pui turin mitam tak an ruai a. Tirko Sap hote pawh mipa leh hnueichhia chhiar-in shawm thun lai an ni a. Calcutta leh India chhim-lan ata thenkhat an lokal a. Pakhat chu naupang hnena thu shawi-tu a ni a; a dang chu Manding hning pail a ti a, Pathian Lekhabu chhiar turin raintina khua a lang a mi a faih thin. Tin, nula pakhat Madras ram ata Khassi rama Pathian thil th balte so turin a lokala. Calcutta atangin sum-hawngta pakhat pawh, mifel tak a ni a, India ram atan thil amtak a ti a, a tal ve bawk a. Sap ho a dawng a ruahn pinan khata chaw an ci a. Chuti

lai-chuan Shillong khua a nuam hle mai a, a vawt lutuk lo va, nimahshela kan nah damna turin a vawt tawk a. Nihnih a nasha takin ruah a shur a, chutichuan khawlai a an inkhawm thei ta lo va. Amah-crawhchu Shillong a Pathian biakna-in lian tik a awn a, shanghnhieh emaw lain an ngaithla thei-in ka ring. Hulhliapa leh tukver lama mitam ticauding bawta. Inkhawnpai hma in thuhritu tirkote an ruat lawk a, chutichuan tumah dang-in thu an hrit hman love. An zinga' harhna a awm fo mai. Vawikhata tawngtaina inkhawna a chuanin uni shawmhnhieh lai an tawngtai rual a. Inkhawmna tin a sipai pakhat ( Nepali a ni a ) harhna a inhre nasha hle a. Achangin a kut a shawi vak a, a changin a zuang vak vak a, a changin khur chungin thu a shawi bawk a, tin, a tawngtaia. Thuhritute'n thu tha tak an shawi a. Nimashela heta hian an shawi angin ziaak thei ani lo va. An thu thenkhat erawh chu thiante'n Sap ( English ) tawnga an let linga, an ziaak a.

Pastor Ker Singhin Eccles. 12.1.

"Tuna i naupan' lai in i shiamtu hre reng rawh."

I shiamtu chu tunge ni? Pathian a ni a. Eng-ange ama kan hriat reng ang? A awmzia avang chuan, Ani zawng a thianghlim, Engkim ti-theitu, a that famkim. Mitak chu a ni a, rilru a hmu thei a. Cha-tuana ta a awm a, zah a ngai thei a, a khawngal a. Ama kan hre reng tur ani tih kan chhia leh tha hriatna-in a hriat tir a. Engtika-nge ama kan hriat reng ang? Ni chhia a lohlen' hman. Chu mi hun a chuan "Ka tan nawm na a

lo' i fi ang. Chuvangin vawina i shiamtu hre  
 reng rawh. Ama chibai buk turin Pathianin tih-  
 dan min zirtir ta a, tawngtai-nate, Hlate. (au mai  
 mai a ni lo, lam a ni hek lo) rilruin hla shak tur a  
 ni a. Hla shak ka hnial lo. Bang lovin tawngtai ula,  
 Thlarauva tawngtai ru. Pathian thil thianghlim-  
 te khawih bawhlawh lo turin fimkhur rawh u.  
 Inkhawmnate thei-nghil shuh u. Thu pek a ni a.  
 "Hre reng rawh". Nungchang tha-in ama hre reng  
 rawh. Tangka puk shuh. Ruaitu i nih chuan hlawh  
 tawp pe rawh. Sumdawng-tu i nih chuan fel takin  
 sumdawng rawh. Pa ni la i chhung-te fel takin  
 rorel rawh. Tlangval leh nula ni la, thil awrte,  
 puan dumte, thimnate engma a ni lo va,—nung-  
 chang tha in nei loh chuan. Engange? Thlarau  
 thianghlim templ (biak in) kan ni a. Shillong in  
 tha tak leh. mawi tak an awm a, nimashela an  
 chhunga mi an awm loh chuan engma a shawt lo.  
 Isua a Thlarauvin in chhunga a awm emaw ngai-  
 tuahru. In rilru a Isua awm rawh se. Thlarau  
 Thianghlim chunga do shuh u. In pawnlam mihring  
 in Thlarau lovin in ruak a ni a. Thilung a Isua awm  
 chu, thil mawi ber a ni a. Engpawh in tih apiang fel  
 takin awm rawh u. Pathian hnathawh a fimkhur  
 rawh u. —Ram tina,—ina, khaw laia, hna thawh a,  
 ngan lai pawh-in. Enga nge? Ngaituab ni a  
 ngaituab dawh. A tla lutuk hmam shiamtu hre  
 reng rawh.

## PATHIAN TIRHKO RUAT INKHAWMNA.

Pastor Jakobusin Tirkete Thilti Bung 20; Chang 28 a hril a, chu mi inkhawm'na a chuan tlangval pakhat Pathian Thu hril tur an ruat a ni a. Ama hrilfiah-na tur'n he thu hi a hril ber.

I. *Mahni inven that tur a ni.*

He venna hi shem rual tur a ni. Tirhko nungchang a thianghlim tur a ni a, kaidum'nei-lo, engmah bawhlawh tel-lo, thatchhe lovin. Mutna, thutthleng leh vaihlo, thatchhiatna rawngbawltu an ni a, ngaishak lo nen. Dangtu dang duh-am a ni. Mihring thinlung a lungin a ci ang deuh a ni.

II. *Kohranho ven that tur a ni.*

Engatinge kohranho ven tur?

(1). *Pathian ro hlu ber a ni.* Rethei leh chak lo leh a nimahshela Pathian thil duh awm a ni.

(2). *A tlan avangin.* Leilunga a tluak a awm lo. A thishen hlu in a chhandam avangin enkawl tlak a nia.

(3). *Hmelma avangin.* Hremhmun puk ata mihring sheh hlum turin an lo vakchhuaka. Engnge ni. Zirtirtu derte. Kohranho thu rinte kan enkawl tur a ni.

(4). *Isuan a veng,* nimahshela a tanpui turin pastor (Kohranho Rawngbawltu) a ngai. Jerusalem kulh chung a sipai-in an ven' angin kohranho veng turin pastor a ngai. Pastorin khawvel an ~~huan~~ tur a ni. Levja mite, Elisha t' angin. An

bei fo tur a ni. He khawvela hian PENSION a awm lo va, hna-thawh ban theih a ni hek lo, chak lo nah la tawp thlengin beih tur a ni.

Beram rual chawm tur a ni a Cherra mite'n an chhungte tan phaituala ei tur an zawng. Kohranho an chak lo turin veng la, chaw tha takin chawm rawh.

(5) *Kohranho a hmangai avangin*, keini pawh kan hmangai tur a ni. Ama atan van a tawk lo. Ama atan inshiam tha rawh. Kohranhovin khawvel a chhandam tur a ni. Sual a tiboral tur a ni. Hriamhrei-in a nilova, a Thu-in a bei ang a. Ramhuai leh milem biaknate a hneh ang a. Thianghlim-na-in inthuam rawh.

Tirko Sap R. Jones in I Korinth IV. 1-2. "Krista rawngbawltu-te leh Pathian thurilenkawltute angin mi'n mi' ngai rawh se" a htilfiah a. Pathian thu hriltu hnathawh a ropui em em a. Kan hotu ber chu talber a ni a. Pathianin fapa pakhat chauh a nei a, thu hril turin ama a kal tir a, chuvangin Pathian thu hril hi a ropui em em a. He hnathawh hi ti thei turin buatsaih tur a ni. Pathian khua leh-tui kan awm tur a ni a. Khassi ram lalin an awm turin anman fate an ruat. Isua pawh hi a nate zing ata a tirhko a kochhuak.

The hriltu-in thu shawi tur a nei tur a ni, a. Pathian Lethaba thu a hrilfiah thei tur a ni a. Lethaba dang a chhrar thei, hei hi erawh chu a zir a ni a. Lethaba hi a hril tur a ni a. Misual a ni a. Beram bo angin chawlt a ngai.



Mani inentir tur a ni lo va. Nimashela mani in enkawl tur a ni a. Pathian hnena pawl fo rawh. He hnathawh hihle lo turin fimkhur rawh. Kohrau- ho daute vawng turin i in tiam a, chuvangin Pathian khaw-nagina a chuan i thang lian tur a ni a, i dam chhung pawh-in.

—†—

### PATHIAN NI SKUL.

Pastor Siang Blah.

PATHIAN-NI-SKUL hi Pathian biakna tur a ni a. Pathian ni a thianghlim avangin he skul hi a thianghlim. Isua hnathawh a ni. Pathian dub zawng leh a awmzia kan lo hre thei. Zirtir tute Pathian ngaishak tak an awm theuh tur a ni. Zirtir fing tak hmu thei mah shuh ila, Krista an ang tur a ni. Thu chhiar tur chu a hre lawk tur a ni a. Pathian-ni tin a kal tur a ni a, zirtute a zawng tur-tu a ni a, a shawm tur a ni a. Ram thenkhata naupang chauhvin Pathian ni skul a an lokal a, keini rama erawh chuan Wales ang deuhvin, upa-te pawh an lotel bawk thin. Nu leh pa te'n an ta nen lokal rawh se. Tin, naupang an puitlin' huna an pui thei zawk ang a. Chhungte tawngtai na an vawng thei zawk ang a. Pathian ni skul a finva leh hriatna tak in hmu thei ang a. Naupang an hausha dub a, nimashela Pathian ni skul hian thlarauva a tihausha ang che u. Lungflu aini a hriat-na hi a hlu zawk.

Pathian ziaak tute thenkhatin Pathian ni a an

thian-te an thawh duh a. Tlangval te u Isua zui turin inahum ula, Tlangval thenkhatin thawntu "thawn thubu" leh "kutze enthiam" hum turin an hnu an ti khaw tlai a, an tangka an khawral. In rilru an ti bawhlawh ang a. An shiam-tha thei lo vang che u. Baibl erawh chuan a zirtir ang che u a, a thunun ang che u.

Babu Amirkha'n Pathian-ni Skul atan buatsail: na thu a shawi ber a. Mitinin Baibl nei rawh se, Baibl puk shuh. Chhiar dik rawh. A awm-zia zawng chhuak rawh. Midang aini Baibl chanchin hre chhuak hram rawh. Baibl ti duh dah shuh. I kut zawng thianghlum rawh Baibl in kan thilong a ti-thianghlum. Ni engin chhuni a kian tir angin Baibl-in kan rilru a lungngai-na a tibo ang a.

Tirhko Williams-in Pathian-ni Skul leh Kohranho in-iaichin-zia a hril a. Pathian thu zirtir turin a awm. Chawlni a mitam takin an zir, lekha-zir-in hnu a kal thei mah shuh shela, tirhko fing angin Baibl thu an hre thei. Kohran-hovin chawlh ni skul a thing an phun. Pawl-te enkawl tur a ni a. Nangpang-te zirtir tur a ni a. An Zirtirtu-te an thiam tur a ni. Kristian tha tak an awm thei-na turin an ni zirtir tur a ni. Thih hnu, kumkhua an nangpang kan zirtir ani.

Thi pakhatin Sunday skul khawtina awm tir turin an hnu pe shela a tha tur a ni. Tupawh hnu an tel duh lo a piang, kohranho an tel duh lo a piang. Kristian zawng zawng an bel tur a ni.

## 4. BUNGHMUN KHUA A HARHNA.

Mi khua a hian "Thlarau Thianghlim a thleng" an ti a anrawn shawi thin a; nimashela, kan zinga a lang veshi lo va; tin, he ti-angin kan lo ngaitua thin a, "Kan dil fo vang a a thleng ve ang," kan ti a. Tin, Thlarau Thianghlim dilin inkhawm kan lo shiam a, thlathum lai kan dil a, mihring mai chuan kan hlawh tling pawh-in kan in ring phak tawh mang lo va, January. 9. 1910. He mi zan tak hian Thlarau vin minrawn pawl a.

A thawh tan zia chu he ti-ang a ni:- Mi pakhatin thu a han shawi a; tin, pakhatin lekhabu a han chhiar a, a han tawngtai a; tin, mi pakhatin hla a han shawi a; a han tawngtai a; tin, a tawngtai thei ta mang lo va; chuti-chuan mi tam tak an lo tapchhuak ta chiam mai a; tin, Pathian thu awi-lo mi te pawh an tapchiam bawk a ni. Chhuti-chuan, midang reng pawli an hlim em em mai ani. Tin, mi tamtak tap chu mi dangin an hriatin a en turin Pathian biakna in a chuan an lo lut chiam hlawm a; he mi zan hian zanreh thlengin kan inkhawm a ni. Tin, a tuk a chuan, zing atangin kan inkhawm leh ta a, kan la hlim hle fo va, mi thenkhat-te chu an la tap an la tap a in. Tin, a zan a chuan kan inkhawm a, a tir a chuan tah-na-in a lotheng a tin, rei lo te a china chuan an nui ta dur dur mai a, mi thenkhat chuan Thlarau hnathawh a ni pawh-in kan ring thei mang awm lo va. Tin, kan han inkhawm rei deuh huna pawh chuan an tap chu an bang thei ta lo va, Pathian

thu awi lo mi-te pawh chu bang thei lo lek in an nui mai a; chuti-chuan Pathian thu awi lo mi-te-pawhin a thawk tu a awm tih an hre ta a. He mi zan pawh hian zan reh thlengin kan inkhawm leh a. Tin, he nui-na hi nuiza dang anga rei lo te nui a bang leh mai thin an ni lo, zan tumbung lai kan inkhawm-te hian bang lova nui an tam mai thin a ni. Tin, thenkhat chu an feh-na lam thlengin an nui an nui mai a ni; in a anmahni a an awm-te hian an nui an nui mai a ni. Kawt-lai a an kal-te hian kal tha thei lo tawpin an nui an nui mai a ni.

Tin, Thlarau-Thianghlim chang na sha leh zual chan chin ka hril ang che u:

1. *Santina* chu mi hel nasha ber a ni a, Thlarau Thianghlim thlen' hma lawk chuan, Thlarauvin nasha takin a lo hriat tir ani a, heti-angin a shawi—Mi-in fatu an mi' tir a, hei hi tih loh tur a ni, tih ang ngawt hian ka rilru a a lo awm a, tun a china chuan inkhawmin ka kal ve tawh ang," a ti a; tin, inkhawm turin a kal ta a, Zawlbuka luh leh a tum a; nimashela, zawlbuk a chuan zu chhim tur min lo in kai buai a, min kai ve dah ang e tih a hlau va a lut ngam ta lo va, inkhawmin a kal ta ngal a. Tin, lo lama an riak ta a, lo lama chuan a tawngai a a khur a khur ta mai a, Pathianin a chunga hia a thawk tih a hria a, a lawm em em mai a. Nidanga-te pawh chuan, "kha ti-ang khan a leh reh in," a ti a ti mai thin a ni. Tin, Thlarau Thianghlim a lo lan tih zan chuan, nasha ta-ah a lo tawp ta mai a, a tah loh leh nasha

takin a lo khur a lo khur ta mai thin a; tin, a khurh loh leh nasha takin a nui a nui ta mai thin a, hla-te chu a sha ve thei thin lo va, tawngtai pawh a thei lo a ni, engmah dang tih thei-na rual a ni lo a ni awm a.

Tin, nikat chu zawlbuk leika-an a thu a, a nui a nui ta mai a; tin, mi in a a zuk kal pawh-in a nui a nui mai a; tin, a in a a hawng dawn a kawt-choh a te chuan kal thei lo hial hialin a nui a nui mai thin a. Tin, tuk khat chu lo va feh turin a thawk a, leipui a thleng thei chauh va a tap a tap mai a, "Chhung te u, feh thei ka nilo a ni hi, ka kir leh ta mai ang a, feh-na rilru ka pu lo ve, inkhawmna in ka ngai em em," a ti a, a lo kir leh a.

A za in ka ziak sheng lo pawh a ni, a tam hle shi a.

(2). *Kimi chanchin*—Pathian thu awi zawng a ni a; nima-shela, Thlarau Thianglim chanchin shawi-te hian "Keichu tah-te em hi chu tapin ka firing lo," a tithin a; tin, Thlarau hnathawh a lo lan' zan chuan nasha deuhvin a lo tap ta mai a; tin, ban pawh bang thei lo tawpin a tap a tap ta mai a; tin, zana a mutna a te chuan bang thei lo-  
vin a tap a tap ta mai a, zinga a thawh hnu te pawh-in a tap fo mai a. Tin, a zana chuan kan than inkhawm leh chuan nuih-na a lo chang leh ta mai a, a nui a nui ta mai a, a chang leh a tap a, a thang leh a nui a, chuti-chuan zan tumbung lai kan inkhawm thin a; chung chhung zawng-te chuan.

Tin, zankhat chu a lo nasha leh zual a inkhawm ~~chuan~~ zawng hian a nui a nui thin a; tin, a tin ta

a, a lo muhil ta a. Tin, zinga a mu lai chu a lo nui chhuak a, a nui a nui ta mai a. Mei a chhem dawn leh a chhem thei shi lo va, buh a den dawn leh a deng thei shi lo va; nau ril tam hun lai a hian an in a ka leng a chu ti lai pawh chuan a lo nui fo mai, a chhungte chuan "Tukin a mu lai a lo nui chhuak a ni a a la bang hek lo" an lo ti a.

Heng an chanchin ka zia te hi a nasha zual te ka zia mai a ni.

(3) *Darchuailova* chanchin:- Tun hma lam chuan Pathian ringlo a ni a, Thlarau Thianghlim lothlen' tih. zan chuan inkhawmna a a lotel ve a, chuti-chuan Thlarau chu nasha takin a lo chang ve a Isua zui turin a hming a inpe ta a. Tin, Thlarau a chanzia chu, Pathian ring ngai lo chu a ni shi a, a lo tap a lo tap ta mai a, a bang thei hek lo. Tin, nui na a lo chang leh a a nui a nui ta mai a, Zawlbuka te hian a nui a nui mai thin a. Lo feh-na-te hian a chang fo va, in-khawmna apianga hian a chang fo baw a.

Tin, February 2. 1910. zan hian a lo nasha leh zual a, tah-na leh nui-na-in nasha takin a lo thawk a, mi tam tak an nui a; tin, mi tam tak an tap baw a; chuti-chuan nasha takin an hian a, tin, *Darchuailova* chuan, "Keima ka ni ta lo; ku hmingin thil dil rawh u, Pathian thiltih-keima nga ka ni," a ti a. Tin, mitdel-te, damlo-te thiam thei in a inring a; tin, a taksha-in van a a thiam thei inring baw a. Tin, heng a rin zawng zawng hi, "Ka ti thei ang," a ti na-a, a thei ta a. Chharta zawng zawng te u fakhurina

ngaituah tha rawh u. Pathianin thil min pek hi, mihringin kan hmang tha thin lo va, chuvangin dawt, nan leh mualpho nan kan hmang thin a ni. Pathian Thlarau chang, apiangin fimklur takin hmang ang che u.

Hei hian a tishual thin:-Mihringin, "A chang na-sha," tih emaw, uanna emaw, chapona emaw Pathian thawh anga ti lovin, mihringin kan belchhah emaw, chuchuan mihring a ti mualpho thin. Tin, he harhna hian kan zinga a thawk rei hle mai. Mihringin shawtna tak lo nei-na khawp a ni; nimashela, kan shual avangin kan nei chuang lo. January. 9. 1910, a tangin. March 4. 1910. thlengin a la thawk fo. Chauchin a la awm leh ka la zawm zel ang.

---

Printed at the Welsh Mission Press Sythet. And Published by Super. Lushai Hills.

---





# CHAN CHIN BU

Bu X.  
Lekha 6. na }

JUNE. 1910.

{ Kum Khata  
A Man  
Cheng 1/-

## A CHHUNGA AWM:—

1. Hrishelna Thu:— II. Tui Thianghlum: 1 Tui Ngaizia.  
2 Tui Hnar.  
3 Tui Tithianghlumzia.  
4 Inpual Thu.

Sanitary Primer: ( Christian Literature Society. ) E.

2. Ti ti Phungleng Makthanga.
3. Chanch n Thu " "
4. " " " "

Kan Lalber duh-tak Edward VII na May thla ni 6 ni zan dar vaw 12 laia khan London khua Buckingham lal-ia a thi a. A fapa upa-ber King George V na lalber ni turin an puang chhuak ta.

Lalber thi avang chuan khawvel zawng zawng nasha taka lungchhiat-thlak ani Ama chu rem shiam tu leh a chi te zinga pa ber leh hnau dang te chung a thian duh tak ani. A nun chhunga a chan chin July thla Chan-Chin Bu an an a lo chhuak ang.



## II. HRISHELNA THU TUI THIANGHLIM THU

## 1. TUI NGAIZIA:—

Rannung leh thil hring zawng zawng in tui an ngai, tui lo vin an thi ang. Kan taksa hmun tamber hi tui a ni. Mihring buk 75-in rit shela, tui a chhung a awm buk 56 a thling ang. Chaw kan ei-in, kan pumpui a buh-hawp angin a lo ni. Hnutetui ang a awm chu thishen a a lo chang a, hman' tlaklo erawh-chu paih chhua'-in a awm. Thishen chu taksa bung tin a dawt te tak te-in ( thizam ) a luang a, an chakna tur. Tui tawh awm shuh shela, thishen a khal lutuk ang a, dawt te tak te samzai aia te chhung a a luang thei lo vang a. Tui kan in chu thishen a a chawh-pawh a, taksa bung tin a a lut a. Tui chhia ni shela, kan hrishel lo vang

Mi tam ber-in tui tha a hlutzia tlemte an hria'. Khaw dang a leng-in mi lo-damlo shela, tui avang ani an ti. Nimah-shela mahni awmna khua a tui avangin damlo thei a ni. Boruak thianghlum kan ngai ang bawkin, tui thianghlum kan dah.

Silfai nan tui pawh a tha. Kan in-bual a, puan kan su'fai a. Ruah tui-in thil hringte a ti hnawng a, a nan fai bawh a. Lei chung a pawh a luan'-in hawhlawh tamtak a len bo

*Zawhnate,—*

(a). Tui lovin engnge a awm ang ? (aw) Kan taksa a chuan tui engzatnge a awm ? (b) Chutizat engange a tam ? (ch) Tui kan in chu khawiang a kal ? (d) Tui tha lo shela engnge a lo-awm ang ? (e) In tur lochu eng ta tur ngo tui an hmang ? (f) Haim atan tui-in engnge a ti ?

2. TUI HNAR.

(1) RUAH: Hei hi tui awm tir-tu ber a ni. "Lui zawng zawng tuisinriat a an luang a, nimashela, tuisinriat a khat lo". Engatinge ni? Lui lo chhuah-na hmun (tuisinriat) a chuan, chuta chuan an kir leh thin. Tui chu ni lumn hu a a chantir a; tin, dai ate, ruah ate, vur ate a lochang leh thin. Ruah shur lai-in a then lei chung a leh lui leh dil lama a luang a, tamtak lei a a lut a, a ti-hnawng a, tui-chhunchhuah leh tuikhur-te a pun a. Himalaya thlangchhip anga vawt em em apiang, vur (snow) a shur a, nipui a a lotui thin.

Bur laiin lui a lian a, dil leh tui-chhunchhua-te a lo pang a. Nipui laiin tui leh dil an kamin emaw an kang chat thin.

Chuti-angin tui chu a che vel a che vel a. Tuisinriat lama lui an luang a; tui hu a a lokir leh a; ruah a a lo shur leh a, tin tuisinriat a a luang leh thin.

Ruah a shurin a thianghlim theh ani. A chang-in inchung atangin an dawh thin. Inchung zawl shela, vaivutte, sava ekte, baw-hlawh-te, mau-te di te leh thing mawih-te a ti khawlo deuh. Leia mahtui a luan-in chirdiak leh thilmawih a hnaw-hnawm.

Chan Chin Bu te:—

1. Tui awm tir-tu ber engage ni?

2. Engage tuisinriat a lo khah chuan' lo?

3. Hmun tui lak engage a ti?

4. Tui chu engage in aye a tiak?



(3) **DILTE** - Phaituala mbualna tui hmuturin dilte au in kiana an shu in thin Dila chun tui a thin' au angin bawhlaw haw em em thin a ni Mite an mbual a, aa kite an shil a chil an chhak a pua au sa a, bel an sil a se bawng leh an mbual baw a, tui, vawh intar leh chaw chhamn turin chu tui chu an chaw thin

Nipun lara dil tur a kargcha apiangin a tha lo  
va. In kianga dil te tak te awmshela, lei in tih' h'  
tur a ni Turkhar awm shuh shela, lei laih thuk  
tur a ni Dila cha in sa rgha leh hnim nung tlemte  
awmshela, a tha a ni, nwmshela, hnim mawh leh  
inathela awm tur a ni lo Khawiamah turkhurkian a  
bawhlawh a awm tur a ni lo Tur intur turkhurpakhat  
awmela? Tin puin sul na tur leh mbual na tur leh  
can hman' tu a dung a vmshela a tha tur a ni  
Fibawhlawh a puin in sukfaichuan uthak in ve  
thei. Ran ntu fin intur an duh hawk Ran ntu  
bawhlawh an in thun avangin an lo na baw'k  
lin. Tur nu chu lei a luang tlang shela, a lo fin  
baw'k thun

**Zawhate** (a) Dil engtia nge an lo bawhlawh thin ?  
 (b) Engtia nge hman a a that lo ? (c) Dil tui engtin n e  
 "awa" thianghlum thei ? (ch) Eng ta tur nge tuikhur  
 "a" aum ung ? (d) Engvangin nge mihring leh ran an  
 thin ? (e) Tui engtin nge in tih-thianghlum thei

1. Tui chihungchana leh Tuikbur -Tui chhun chh  
 2. Leukhar te chu a tui a tha ber a ni. Leichung  
 3. chihungchana lut chela, a tha lo tur a ni. Lei  
 4. chihungchana dawhlawn tuntak a awn thin, kum

reitak chhungin a le awm ta Chuti ang leichung  
a chuan tui lu ingtlang shela, a tha lo tur a ni

Mizo ram a hian tukhur a chuan lei chung  
kawlai a tuihawk a luan' tlang avangin a tha lo a  
ni An vel lung bang a awm lo avangin, bawl  
hlawh tinteng a lut chei a ni Mishing leh ran  
bowlhlawh a lut thin

Tuikhur chung lama khua shian tur a ni lo  
Tlang chhipa tuikhur vel i dui theu thei shela, a  
tha tur a ni Tin, tuikhur vel i tui luon na chhak  
zawk tui zawng zawng luon' bo tu tai awm shela,  
a tha tur a ni Intur tuikhura puon suk tui a ni  
lo Thing hnah pawh a chhunga tui a piang lak  
chhuah zel tur a ni Vawmbal leh thing dang then  
khat te tuikhur khang a awm a tha lo An chung  
ruah a shurin an an u tuikhura a luan luh in chu  
chu in in-in hri in vei thei a ni

Tin, tui in chawi apiangin tui um thianghlum  
leh bel lai in hmang tur a ni Tin, in a chuan vaw  
rei lutuk tur a ni hek lo Inchung a pawh  
chhin that tur a ni a Chhin lo chuan, sazu hrivei  
sa tui a a tia thei, rannung an lut thei, thoshingal  
shang a chunga a tui thei Chu thoshingalshang  
chu, khawshik awmtirtu pakhat a ni Tui kianga  
engma rimchhe nei dah tur a ni hek lo Tui a ti tha  
lo thei.

**Zawhnate** -- (a) Eng tui chhunchhua tui nge tha ber? (aw)  
Engange tuikhura leichunga tui luang shela, chu tuikhur  
chu a that lo? (b) He ram a hian engngange tuikhur tam  
tak a that lo? (ch) Engtin nge tuikhur a shian that thei?

(d) Tui chaw-m engnge kan fim khur tur ? (e) In a engtin  
nge tui kan yawn tur ?

### 3. TUI TITHIANG HLIM ZIA

Tui tha a fim a, rim a nei lo, a chhunga engma  
dang a tel lo Chirai leh lungak dang zing ata  
tuikhur tui a lochhuak a m chuan, a tui chu a shak  
rawk. Ruah tui a engma chuti ang a tel lo Chaw  
chum nan leh puan sukfa na turin ruahtui a tha  
ber Sap rama chuan, tlang hla tak atangin daw  
tin tui an la thin Khawlian pui atan dawt hian  
pui, a vanglam tangphel lai, in hmang a Chumi  
chhunga chuan tui tamtak a luang thei Thlasil  
lala Tlawng lui tui a m a tamzawk ang Indra  
rama hian a then hmuna te tuidawt an hmang  
bawk.

In thei chuan, tui thianghlim hmang rawh u  
I hmu thei lochuan, ti thianghlim rawh Filter  
shiam thei a m Bel pahnh la la, pakhat zawk  
mawng chu ti-pawp la, tin, a chhunga trauvut  
thianghlim chhung la, tin, a chunga meihawl chhung  
leh la, tin, belruak chunga chner chhuan rawh B I  
chung nung zawka chuan tui zawt takin lei rawh  
Tin, tuichu a far tlang ang a Thlakhata vawihmh  
lei thlong tur a m, chuti lochuan, a lo bawhlawl  
lutuk anga Natna hnar a lo m zawk thei

Mihing atan intur-tui a tha ber a m Tuihal  
a m a, mihing a ti rui lo va Zute, rakzu te  
tun tuihal an awantir zawk. Tui tythianghlim  
a m a mawng hat awl tak chu tui chhuan shc



bawrh bawrh hi a tha

*Zawhaq te* (a) Tui tha engnge ni? (aw) Sap ram a engtinge tui an hmu thin? (b) Tui bawh hlawh a eng inge ti tur? (ch) *Filter* e gage ni? (d) Lunge in turin tui a that lei

#### 4 *It bual Thu*

Ku taksa in thil bawh hlawh zawng zawng a puh hram hra a ni Kawng khat chi thawka a ni Kan thawc eah lah ip angin bawh hlawh kaipuh a ni Kawng dang chu vun lam a ni Khaw thi zawng zawng a tui lun ate in shia a thin lui ha nate vawng thi nghin turin tui a mang thar tur a ni Kan vun hi luanna in a khat, lun in tin ka a ni thei lova Tangka khat in lun a shan hnh lu a hiap zo vun, Kumkhua in heng a te hui tur bawh hlawh lein a lung thin Hna thawh la leh thar sat lun tur tim zawk a lung thu, chu chu 'thlanshi ka ti thu Kumkhua in ni khat a mi puithi talsi vun ita tui bux knat emaw lu a lung chhik thin Nitin chu tai e in bawh hlawh tangka ti (i ri zia) a puh chhuah thin Kan mbual ching-tu lun a te chu a lo thawn, thin Pawn lan bawh hlawh in a ti ping a, taksa chung ata bawh hlawh cha a chhuik thia lo Tin uitha' te an voi thin Sabawm vun a dawt te chu a vawng fa thei Taksa ata bawh hlawh chhuah' chu puan a a kai Ta' a bual angui ang baw' in puan suk fai a ngui bawka a ni

Nitin mbual tur a ni in ti Zing a a tha ber a ni Hnathawktu in taksa a bawh hlawh apiangin zan a an mbual tur a ni Chaw ci lama in

inbual a tha zawk Chaw ei hnu a in inbual chuan,  
taksa a tui luanna a, tui a lut ang a chaw uen a in  
nger lo vang, pum a na tnei a ni Tui fiu inbual nan  
hman tur a ni. A changin tui bawhlawh a, inbua  
lu ruihut chi khat ( Guinea worm ) taksa chhung  
a a lut an ti Inbual hnu in puanin inhruk fai tui  
a ni

Naupang leh mi chak a tan tui vawt a tha zawk  
a mi. Inbual hnuu, inbruk vak hnu pawh in taks  
la shik shela tui lum hman tur a mi tih a lung.  
Khawshik emaw, santen emaw tuar hnu in tui  
vawt a mi-te an inbual hma lutuk avangin an lo  
na leh<sup>3</sup> thin. Mi an lo chak thlengin tui lum hman  
tur a mi. A changin mi a inbual lai takin thli vawt  
tleh avangin mi an lo khawshik thin.

Mi dam lo bual tur a ni Kut khat sil hmashe  
tur a ni; tin, chuti-ang zelin bung tin sil tur a ni  
hruk fai zel tur a ni

**Bawhna te:** (a) Taksa-in bawhlawh a engnge a ti  
(b) Vun lam a engtingge bawhlawh a chhwa ? (b) Vun  
a bawhna-te engtingge kan vaw n fai thei ? (c) Vun lochu  
engnge kan vaw n fai tur ? (d) Englik a nge kan imbul  
tur ? (e) Imbul hou a engnge kan ti tur ? (f) Engtingge nu  
na in-tidamlo ? (g) Mi damlo bual dan engtingge ni ?

## 2. TI-TI-PHUNGLENG

Tan, Iam German roma Naw-ah a'fung le  
 Iam haw tawn thar turin a zen bawh in an  
 Iam a'chaw chaw an shiam thar mek,

2. Sai-in buk 900 atangin buk 1200 thlengin eng-lo a phur thei, Sakawr crawh-chuan buk 100 atangin 125 thlengin a phur thei chauh.

3. Phengphehlep hian zan lai taka chuan vawt-a, a in chhan-him nan a thla in a in-tuam tlat fo ani.

4. Khawvel a khawmual lawng kalna tlang verh shei ber chu a hming Simplon Tunnel an ti. A shei lam mel 12 ani a, a thuk lam tlang chhip hnuai hniak 7000 ani.

5. Tuifinriat sava a hming Frigate-bird sap ho-vin an vuah chu a thla zar ilang hniak 12 te a tling ani. Dar kar khata mel 100 a hla a thlawk thei.

6. Kum 1907 kum tak khan India ram chhunga hian ramsa-in mihring 22,384 an ti-hlum a, rau khawi crawh-chu 98,574 a ti hlum ani. Tin ran-nung mihringin an ti-hlum crawh-chu 77,309 rul nen a tling.

7. South Africa atangin rangkachak hlir tangka 17,149,065/- heti zat man hi an thawn chhuak a, hman lainn hetiang zat an la thawn chhuak ngai lo.

8. Nikum a khan French rama sadah-zial ngawt 596,000,000 hetizat hi an zu ral a, tin Sawrkarin cigarettes chunga hlir leiman tangka 45,000,000/- an hmu a, hemi ral chhiar lo hian a zuar-tu-te'n tangka kum vei chhungin 225,000,000/- an la hlep ani. Hemi ram a hian ram dang aini mei zuk an hui ber ni-in, an ring.

9. Tun haulam kum ruk chhung khan England ram a mihring 26, 000,000 atangin 41,000,000 thlengin an pung an. Germany rama erawh chu an kum 30 chhungin 41,000,000 atangin 56,000,000 thlengin an pung chauh a, Italy ram a chuan kum 40 chhungin 24,000,000 atangin 33 000,000 thlengin an pung, tin, America rama chuan kum 1821 atang in 1901 thlengin 10,000 000 atangin 81,000,000 thlengin an pung Hemi ata hi 2, 000,000 chu pem hlir an ni

10. Tho pakhatin kum vei chhungin tui 1000 a tui thei a, no erawh chu 25,000 000 a tui thei

11. Khawvel zawng zawng a la kum na khaw 130,000,000 a awm, hemi ata hi 55,000 000 England ram a mi ani

12. Brazilian narial thing chu kum 6 a chin kum 700 thlengin a dam thei ani

13. Africa rama sava lian Ostrich sap hovin an ti chu, a tui ri'zia artui 24 ri'zia a ang am. Bul hangin buk 1½ ani ngei tui

14. Germany rama chuan naushen pian tha tak tak enkil ngai ngawin kum vei chhungin 200 000 an thi zel ani. Heng hi an ei that lo vang te mi hawk.

15. Khawvel lei chunga hian in biak hlat na (Telephone) an ti hi 9,500,000 awm in ang ring a hemi ata hi 2,000,000 Europe ata ani a, 7,000 000 an ti ang.

16. Germany ram a chuan Doktor sap-te zana in khata hianin men' chhawk-na in an nei a, chu chu tupawh-in damlo thut-te leh na thut lo awm shela an va ko zel thin ani. Sipai-in ra'an veng augin damlo veng ngawt chutiengin an in-shiam ani. Ava remchang em !

17. Liverpool khua a Myrtle venga chuan naur-pang thaw-lawm na a awma a chhunga chuan kawlphe-thilti-theina an dah a, tupawh in mirethei pui nan tangka-te poisa-te an thlak chuan chumi bawm chuan "Ka lawm e" ( Thank you ) a ti thei ani.

18. Khawvel pumpui chung a hian tun laiin mi pakhat chauh beram 1,750,000 nei a awm, ama chu Russia mi ani, a hming Gustav Jovanovitch ani. A beram-te chu mel 100 hi an tlat chuan a var nguai thei a, chumi vengtu turin ui-fing 35,000, an awm bawk a, ui pakhatin beram 50 zel a enkawl ani. Hemi hi a hming a pawh an lam lo va Russia Beramsal Lal ( Russian Mutton King ) an ti ngawt ani.

Makthanga

28th- April 1910.

Aijal.

### 3 CHAN-CHIN-THAR.

1. Za gallon khat in buk 5 a buk tawk chauk ani a, Tuifinriat tui erawhchu buk 5 leh ounce 12 a buk a, Dead-sea tui in buk 6 a buk a, tin hemi tuifinriat Dead-sea hian a tam lam buk 50 a, buk 4 leh tlem

chi a awm zel ani Tin, tuifinriat naan a erawh  
chuan buk khat chauh buk 50 zinga ta a hmu  
chhua' thei ani.

2. Mexico rama sap hmeichhe hovin Chocolate  
an ngama em em ani Pathian biak na pawh in  
khawm turin lo kal shelang, an kawr ipte a an  
khung a, an hmawm zeu zeu reng ani

3 Germany ram a chuan Tawlailir pu te hovin  
an tawlailir kum 10 chhunga tumah sut palh tu  
hleik lora, an ti thei fan chuan an fel aia tangka  
pui rangkachaka shiam an hmu a, lawm man  
tangka 1500/ an hmu bawh thin ani

4. Sap pakhat a huing Shakespear an ti a, chu  
mi chuan lekha-bu a shiam mek ani A chhunga m  
lem chu a za in 1000 a tling a, thu hmun khat shu  
bu 40 a khat ani, an shiam zawh chuan a bu 40  
chuan tangka 60,000/ man a lo ni ang Pakhat  
man erawh chu 1500/ a ni ang He lekha bu h  
khawvel an' anasha berin an ring ani

5 Khawvel tuifinriat zawng zawng zinga Pacific  
tuifinriat a Guam tbiarkar kiang a thuk berin an  
ring. Hemi li thuk lai ber a hian United States  
meilawng a himing Nero a pil a, a pil na In chu  
thuk aia hiam 5269 a lo tling ani, mel 6 nen a in  
chuan ani. Tlang a lo in let thei shelang in tlang  
rang ber Everest an ti an hian hniak(feet) 2612 in  
a shelang an ang.

6. Mexico rama chuan Sawng a pian chu  
hian hian a lo tling tawh phawt chuan beng leh

an be tu zel ani a bengbeh a chuan a naitu  
hming leh a number zat an zik theuh va  
chutichuan Bawn, naitu leh naitu te an in tiburu a  
khal nan anl ber

7 Ceylon khua a thiriet cau tan unu kum nga  
chuan hian kum tin tangka 45 000 000/ hetizat lei  
thei na khawp hiru tur a lo awm phawt ang

8 Asiatic Turkey ama chuan artui zuru in na  
sha hle a lo naitu, te n 100 te 150 te in dawrlu ho  
hien an lral fo thin a, an n n sap ram la no an  
lei khawm chuan thawn leh zel thin a thingrean  
lhat a 1440 zel in dah a chutichuan kum 1907  
khan hetizat hian thawn chhuak ani February  
atangin April 1907 thlengin thingrean 7 700 May  
thla tangin August 1907 thl thlengin thingrean  
, 200, tin September atangin January 1907 thla  
thlengin 3,3 o hetizawng hi an thawn chhuak in  
Aza in artui an thawn chhuak chu 19 008 000 a lo  
thing

9 Mizo iam zawng zawng zing a Aijul vela  
Tangtrial a tam berin an ung Kumin a tam zual  
lu khan mi pikhatin nilengin veh shelingin fang  
lhat a hmu thei lau ring

10 Uganda iam Pathian lekha bu an thawn  
lawng zawng chu rangva a tuam vek an Chutia  
nga tuam lo chuan mitherlovin Africa fanghmu in  
in ei chhe vek zel ani

11 Ungahhna hi thil mak tak ani a, englai pawh in  
huan lam nawi mi ngawt ani, lei a 1 dah a 1 hal  
huan lam a rut anga, bunga 1 tar chuan lang

bawt a rut anga, a khai a khai in erawh chuan chunglam a rut anga chu'ing fo chuan a awm ani

12 Sap pakhat a h ning Sainthill Fairley Wilnot chuan India leh Burma ram Inspector General o Forests, a a lo chan' laun s'kei 130 a kip ani

13 Alaska ram chuan sangha chi khat khaww' var anga h'it thei a awm ni An iep a mei lam h'it dan ka chung a vi'it u a, a h'it chu an h'it a en zia chu sathao khaww' var pathum alh tluk ani a, pakhat chu dai kar thun zel a alh thei ani

14 Hman thla a Commissioner sap (Hing chu Bawrsap) Ajal a lo k' khan, "Mizo naupang taima takin thla thum, hungin ama t'wang chu lekha a chhiar thiam in a zia k thiam thei hman ani, "ti in, Sap lah mu turin a zia k ani H sap hian Mizo naupang a chawwimaw em em ani

15 Nikuma chhipphir (Patua khua) ho lungin a tang te kha tun lai hian a lo ch'har'k vo ta ani Phaitual lama tang te eraw' kh' chu ku n khat an la tang dawn

16 Lungleh chan Hmunhna hnan lungin kum 4 tang tur a kha kum 1914 kum, tak October ni 17 tarika dam renga a thaw thei zat chuan a lo chhuak ang

17 Birmingham khua a chuan ni 7 chungin lekha a kha a p' ni 220,000,000 hetizat an shiam zel ani

18 Freiburg khua a pangpar kung khat chu a kha a p' ni 193 a huan a, a par lekha a kha a p' ni 193 a pangpar dang am a



hning khawvela'n a thang ber ani.

19. America rama Millionaire sap fanu in pasal a nei a, a pasal nei lawmman chu pasal nei lawmman zawng zawng a khawvela'n a hlu berin an ring. Tangka fai ngawt 300,000/- ani a, tukthuan eina bungbel (breakfast service) tangka-ti a shiam vek, leh zanria eikhama coffee tuithlum eina bungbel (after dinner coffee set) a kim in rangkachaka shiam, tin lungmawi khaidiat a sheilam hniak 6, hetizawng hi a hmu ani.

New York khua a Armenian dawrkai hausha berin lal hnena kawm-mawl lawm-man atan a pe a, he kawm-mawl hi rangka-chak leh lungmawi a chei ani a, a man tangka 150,000/- a tling ani. Khawvel zawng zawnga hetiang a kawm-mawl hlu a la awm lovin an ring.

21. Lekha-inden-na (Satha'hne) "Playing-card" hi kum 1591 kum tak a an lo shiam thar ani. Chumi hma-in hetiang a la awm ngai lo.

22. Kum 1892-1893 kum tak khan Aijal a'n kuli tha 20,890, Lalbura run nan tha 1600, Serchhip kulh a'n 7,780 hetizat tha hi hemi kum hian Mizo vin an sheng ani.

23. Ram dang zawng zawng aiin Mizo rama ei tur hmu tun lain a awl ber, nakina chuan ramdang ng bawkin a la awm ang a, dan pawh tun lai dan h la awm thei lo vang.

Makthanga.

Thakthing-Veng,

22nd March 1910.

Aijal.

4 CHAN-CHIN-THAR

1 Kum 1845 Kum in Great Britain ram hausak  
ria, tangka 60,000,000,000,—hetizat hi, an  
lawng zawng nin an ring a, tun lain erawh chu  
tangka 225,000,000,000/— hetizat hi a lo tling in  
an ring ani

2. Kum tinin England iama lekha a tam 717 mon  
7,280,000 an shiam zel ani, German ram 7 mon  
11,900,000, France rama mon 5,320,000, Austria  
rama mon 4,340,000, Italy rama mon 3,360,000  
hetiz theuh hi an shiam ani Heng zawng zawng, u  
hian United States iama mi te'n an shiam tam i a  
hmang tam zawk baw ani, kum tina an shiam mon  
37,240,000 a tling ani

3. Australia rama Sazupui chu tun lain sum dawn  
na tak a an lo hmang ta, kum 5 chhungin sazupui  
41,423,000 hetizat hi an man a, chung chu England  
rama an thawn chhuak denh ber a, tin a vun h si  
pawh 98,242,000 hetizat hi an thawn baw ani  
Kum 1901 kum khan Sazupui vun ngawtin tangka  
10,500/ an lei a, kum 1903 kum khan tangka  
900,000/ an lo lei ani Heng an lei na hi United  
States rama ani ber

4. Switzerland rama chuan kawiphe—thilti thei  
na in chhangper (Sap ho ta) an shiam thei ani A  
hem na bawm chu a zau lam hmak 8 ani a, dai lu  
12 chhang an chhang phet khat buk khat a nit h  
na phet 400 a shiam thei ani

5. Denmark rama chu zing dar 8 leh dar 9 inkar lu  
16,000,000 hetizat hi an lut zel a, z in

lam dar 6 leh nar 7 mkara mi 175,000 hetizat hian an kal shan leh zel ani. Khawvel khua zawng zawng a lun berin an ring.

6. Japan nula-te'n pasal an nei voleh an nulehpa lawm man an pe thin ani. Chu lawm--man chu an pian atanga chumi thlenga an lo enkawl nan ai ngawt ani.

7. United States ram a chuan mi 12 zinga pakhat chu Railway lama hnathawhk mi ani zel ani.

8. Khawvel zawng zawng a hian Russia lal chuan ram a ngah ber ani. A ram nei zawng zawng chu acre 90,000,000 a lo tling ani.

9. In zawng zawng aian London khua a in pakhat a hming Crystal Palace an ti chu mihring an leng hnem thei berin an ring. He in chhunga hian mihring 100,000 an thu thei ani.

10. In zawng zawng zinga New York khua a in pakhat a lian-in a nasha berin an ring. A shan' lam chu chhawng 12 ani a, a chhunga pindan 2,080 leh inbual-na pindan 443 a awm a, mihring 2,000 awm thei-na ani.

11. London khua a chuan kum vei chhung hian inting hlir meikhu-chhuah-na ata an lak 600,000/- an lei ani. He inting hi lo neitu-te'n an leileh a pawl atan an lei ani.

12. Moscow khua a mi hausa-in sana pakhat a nei a, he sana hi hman lai in Brazil lalnu-in a nei tawh a, sana shiam thiam hming thang tak W. Zogelin sap shiam ani a, a len'lam chu pawisa tluk khat hmun nga a then a hmun khat tia chuah ani

a, a man pawh tangka 80 000/ ani A shiam tu pawh hian a shiam nan kum thum a dah an zungbung a lungmaw hlu nen an shiama a bun thei a, zungbun nen a dah lo chaun sikiet zial a hian a thawn thei ani He sana hi a hnung thaw em em ani

13. Tuu laun Australia nu pakhat khawlehut na shiam thiam in, khawlehut na chhut zawn, bengchheng thei hau lo shiam a tuma, a shiam mel ani

14 Spain s pai te chuan an hlau latin dere chuuh an hmu ani

15 British rama chuan sipai ho tui chung a id ka' dan zir te chauh chung a lum tin tin ka 105,000,000/- hetizat hi a lo ial thin ani

16 Siberia ram a chuan sebawng hnute hi a ram vaw avangan a lo khang thin a, chhang an in a thlar-in emav, a phel in an zuar thin ani He tiang hmun hi chu he ram a pawh hian khawlu hmun a emaw chuuh ani

17 Kum 1907 khan Morecambe khua a dak in a postcard ( Lekha in thawn na ) an khung a chu chu hman leka khan Barwick khua dak in a a nei tu tur tak chuan a hmu chauh a la ni

18. Darshen te, rangkachak te, tangka ti te awng zawn hi ram dang ann Fuji thliarkara n an la chhuak hnem ber in an ring ani

19. St. Petersburg khua a huan pu hnatl w them ber chuan in pangpar ( Rose ) dum-in a pu te thi ani A hning chu Pusskorin an ti

20. Sap pachat a hning Louis Strang, a chuan

Motor car, (Tawhlair chak) in mel 100 minit 92 leh second 48½ chhungin a kal thei ani, tun hmalama kal chak ber chuan mel 100 chu minit 104 chhungin an kal thei chauh ani. Ngaituah ulangin hetiang chlunga mel 100 kal thei chuan ni lengin ava ban thui rua em !

21. Tessin khua a sap pakhati a thi dawn-in a chlung-te hnena thu a hnut-chhia a, "Ka thlana mahtheilovin nawhalh bawm 2 leh vaibel (Kuaite) leh ka khawlai-len'na-tiang han phum tel ang che a," a ti ani. Chuvangin hemi hi meizuk duh ber ani-in an ring.

22. Paris rama Kleinbauchlits khua a Pathian-biak-in a chuan Germany mi ama chu parawl ani a, fapa a nei bawk a, an pafa chuan hmeithai nufa an nei ve ve ani. A pa chuan a nu chu a nei a, a fapa in a pa nupui a fanu chu a nei bawk a, chutiangu chuan nu-fa leh pafa an lo in-nei ta ani.

23. Pangpar pakhat a hming "Victoria-waterlily" an ti chu, London khua Royal Botanical huan-mawi dil a a awm a, tun lai hian a par lai ani. Tun hmalam zawng zawng aian a hna chu a hlai berin an ring a, a vanglam hniak 8 in a hlai ani.

24. Sap pakhat a hming Robert Holland an ti chu, Northumberland khua a Sleekburn venga awm ani a, he mi hi kum 11 a mit a del tawh a, Doktor sap hovin an theipatawp-te pawh an chhuah tawh to thin a, mashelangin an ti dam thei lo va, ni khat chu a nupui nena khawlai an len'lai hian fiah lo takin khua chui a lo hmu thei ta a, tin an leng an hawn'chuan a in an thlen'veleh a mit chu a lo var ta nghal a. Amah chu tuna hian a pian'chin kum 82 ani.

Makthanga.

7th April 1910.

Aijal khua.

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published by Super. Lushai Hills.*

---



# CHIAN CHIN BU

Bu X.  
Lekha 4. na

JULY. 1910.

{ Kun Khata  
A Man  
Cheng 1/-

LALBER EDWARD VII na. CHANCHIN THU

Ka thia nte u.

Kan Lalber a thi chanchin leh a damlai chanchin tlemte ka ziak hram hram a. Lekha tin a mi la' chhuak a ni a. Naupangin an chhiar awl thei na turin thu nawi ang deuhvin ka ziak tir a. Sap ram lekhathe lothlen' hmain a tam ber ka ziak a. Tin Sap ram lekha thenkhat an lochhua' veleh a chanchin benglut thenkhat ka ziak leh a. Mi rin' aiin Lalber EDWARDA a hming a thang kau ber. Ramtina an Iungngai tih entir turin puan dumte an khai , laipui an kap a, sum dawnna inte an khar a, naupangte pawh skul a an kai lo. Erg lai mah-in chutizat Ram dang LALBER pasarih leh ROEL-tu shawmli leh pasarih Lal p'um turin an inkhawm ngai lo. Lalber EDWARDA ruang khaniin khawvel zawng zawng a zawm tir a. Ramtin ata Sawrkar palai-te an tir a. An thlen' thei lo apiang thir-hrui lekhathe an thawn zel a. Mi zawng zawng aiin Lalnu ber ALEXANDRIA a lungngai ber. Lal thar GEORGE V na, mi thatak ani avangin kan lawm tur a ni.

Tun hnua hian tangkate, milemte chung a chuan Lalber GEORGE V na lem a chuang thar leh ang a. A hluite chu an puih chuang lo vang a. Aizawl a amah an puan' laia Lal leh sipai leh mipui tamtakin an inkhawm a. Lam aual a khaniin sipai an lam a, sap hote, jalte, skul





naupangte an zirtirtute nen, Mizo leh vai tamtak nen an ding tlar a. Bawrsapin Lal GEORGE a puanna thu, tawng thumin a shawi chhuak a. Tin tlang velate mipui an ding thluai a. Aizawl leh skul zawng zawng an awl bawk a. Tin Lalber phum ni chu ni 20 May thla a a ni a. Chu mi ni a chuan Aizawl Zosap Veng a mitthi vuina hriat rengna inkhawmna a mi tamtak. Bawrsap nen, Manding Sap nen, an sipai thuamna-in an inkhawm a. Bawrsap in a Sap hote pawh an in-khawm bawk a.

### KAN LALBER EDWARD VII na THI CHU

May ni 7 na a khan-in ram tina thirhrui-in Lalber Edward vii na a thi ta" ti-in lekha an thawp a. "Remna Lal Edwarda" kumkhua-in khawvel chan chin a hian an hre reng ang a. A thi tih kan lohriat in mi zawng zawng, lal leh hnanchawm-te kan lung-ngai a.

NAUPAN'LAI:- Edward vii na a naupan'tir a'a Kumpinu'n a enkawl tha em em a. Kumpinu fa upa ber chu hm ichhia a ni a, chu mi chu tunlai German Lalber William nu a ni a. Kum 1841 November 9na a chuan Edwarda a löpiang. A pa chu ram dang a mi a nih avang-in feltakin Kumpigu nei mahshela, lalber a ni thei lo. Kumpinu hming chu VICTORIA Tha chu a ni a. Khawvel lalnu zawng zawng-te zinga hmeichhe thatak a mi tih an hre reng fo vang a.

A LEKHA ZIR: Edwarda a lo tlangval-in nguntakin lekha a zir a. Tin, a awl chang apiangin Europe khawmual a a zin thin. Chuta a awm lai- in DENMARK Lalber fanu a lo hmu a. A hming

chu Alexandrai a m a An pahnh in an in khaw  
ngai-in, an in duh a tin, nakin deuhva an in nei  
ta a

A PA THI Kum 1860 a chuan a nu leh a pa a  
pite an thi a tin, kum 1861 a, a pa ALBERTA Iha  
chu a lo dam lo va, a thi ta nghal a Nashatakin  
a nu chu a lung-ngai a Tin, a thih thlengin pa a  
dang nei duh lovin, feltakin a awm ta a

NUPUI A NEI Kum 1863 a chuan Edward  
chuan nupui a nei ta a A ru chu a la dam Kum  
tin-in British Sawikarin a hnena tangka nuaruk  
an pe a A nupui hnena tangka nuai hit leh shing  
nga an pe bawk a tin, England rama ram zu  
tak a nei a, chu mi lak a chuan tangka nuai kur a  
hmu bawk a Kumpinu Pathian biak ra in (chap)  
a an innei fel a

A NA Kum 1871 a chuan Vai len hmashak la  
khamin, thian te hnena cham turin a va kal a A  
loh leh in a lo na a "Enteric a vei tih an lo hria  
a Kan lalber tur a thi dawn emaw ti in an lung  
ngai hie a khawtina an tawngtai shak a

INDIA A ZIN Kum 1875 a chuan India ram a  
hian a lo zin a Sap ho leh India ram a mite  
inhat, zawk thei na turin a lokal a ni Ram  
chung a ro a reina tur chu hmu a chak bawk a  
Tin, Kumpinu a lokal thei lo vangin a fapa a lo  
lal zawk a ni Rajah tam tak a lo hria Mizaw  
a hre fah zawk a Ama pawh  
a ngai leh a zaidam em em avangin  
ama lawm takin an hre ren a

Indore ram Maharajah chuan thil mawi khat lalla Edwarda hnena a pe a, a man chu tangka nuai sarih ai a tam a ni. Kumpinu fapa hmel an lo hriat avangin an lawma. Chuti lai chuan mitan takin Sawrkar hnua a hmingmawi (titles) an hmu baw a. India lalin a hnena "Tuna zawng ama kan hria a, tua hua a kan sip u te, kan tangka te, kau punna te ama ta a ni ve' ang," an ti a. A hnen a lawm man an pe a, a man chu, tangka makta-duai sari lai a tling a. Chu ti kau chian ama an hma-ngai a ni.

Lon lon khua a a hawn' leh-in mi zawng zawngin lawm takin ama chibai an buk a. Pathian biakna in a him takin a lokal avangin Pathian hnena lawm thu shawi turin a chhung-te nen an kal hlawm a. Ruai theh nashatakia an shiam baw a Sap hlir shangnga an kil kilpui a. Tin, chu ti lai chuan a fa upa ber a lo thi a. Tin, ram dang a Edwarda a kalin mi a pakhatin a kap thelh a. A dam chhung-in vawi-khat chauh miten an kap hram

**A NU A THI :** - Kun reitak chhungin Edwarda chuan Lal (anu) ai a awr rih mai a ni a. A nu chu a dam rei em em shi a. A nu tih ai thil harsha tam tak a ti thin a. January 22, 1901 a London a Mayor chuan Kumpinu in atangin tihrhru lekha a lo hmu a; "Ka nu duh tak a thi ta a, a fa leh a tupa a vela an a wu lai takin, Albert Edwarda."

**LAL HING PUAN:** A tuk a chuan London a Edwarda s va kala, Lalber a awm turin thu a tiam a. "Ka pa te u, hei hi ka tan lung-ngaina nana tak a ni a. Ka nu a thi ta tih ka hril che u,

in vai-in mi lung-ngai-pai tih ka hria, A ma aw n-  
 dan leh tidan ang bawkin awm ve ka tum ang,  
 ka dam chhuengin ka khua-leh-tui thatna tur ka  
 bei fo van; a ka hming EDWARDA in vuah ang a,  
 ka pa hming chu ka ngai nep a ni lo. A ni zawng  
 Alberta Tha chu a ni a. Britain lal-te zinga a  
 malin ding rawh she. Roreltute leh hnam zawng  
 zawng-in mi pui tur ni-in ka ring che u. Ka thei pa-  
 tawpin tih tur zawng zawng chu ti thei turin ka ma-  
 pe ang a", a ti a.

Lal a a thut hma-in a nu Kumpinu Victoria a  
 tanpui thin avangin lal a a lo thutin ama kum 60  
 a ni tawh bawk a, fng takin engkim a ti thei a  
 ni. Tin' ama pawh a nunnem hle bawk a. Hnam-  
 dang-te zinga lalber leh rorel-tu-te thian a a in-  
 shiam pui thei zel a. Aua hmel an hriat hma-  
 an in-rem thei thin.

A Na:-Kum 1902 a chuan Lalber Edwarda a  
 na em em a. A kawchhunga englo vung chu an za-  
 chhuak a, chu chu a lal lukhum khum tir hma-in m-  
 hnih chauh a ni a, tin, ani chuan a duh lo va,  
 Daktawr Sap Sir F. Laking a hnawtchhuak a  
 nimashela, Daktawr sap-in a thi thei tih a hriatu  
 a chhuak duh lo va, 'Khaw-ngai takin Dr. Sa-  
 dang mi ko tir ta che ka pu, chu ti lochuan i th-  
 ang," a ti a. Lalber chuan "A paw-mawh a i m-  
 shaw ko rawh," a ti a. A tuk a chuan an zu t-  
 a a lo dam leh ta a. Ama khum tir na an khe-  
 a a shawhela, mi rethei tan a roai an buatshei ta-  
 a a shawhela, an thei ta nahal mai a ni. Lawm n-  
 a a shawhela ta chu Tawngtai-sakna inkhawmna

au chantir ta zawk'rih a: A khua-leh-tui hnena lek-ha a thawn a. "Ka dam lova Lal lukhum mi' khum tir tur ni an lhek avangin, mitam tak atan buaina a lo ni a; nimashela, mi zawng zawngin mi tuar pui a, Ka mite tawng-taina Pathianin a hlawh thn' tir ta, tuna zawng ka nun a zuah leh a, chak-na mi' pe a, Lalber angin titur ka ti theina turin pathian hnena lawm thu ka shawi", a ti a

Tin, Europe ram a Lalber tamtak tlawh turin ava zin a, inngelonate a ti boshak a. French hnam-te kan thian tha berte an lo ni.

*A Zirtirtute*:-Chu mi china chuan kumpinu Victoria a pasal nen Scotland rama an zin ta a; chu ta chuan, in ropui an nei bawka. Fur lai-in chuta chuan kum tin an cham thin. Edwarda a lo than' len-in lekha a zir tur a ni. Skula crawh chuan, kum sarih thlengin a la kal lo. Lady Lyttleton hmeichhe zah awmin ama a zirtir a, a zirtir apiang a nangchang leh a awmdan-in a entir bawka.

*Lalber Fa Hming Ropui*:- Britain Lal fa upa ber chuan hming ropui n nei: "Prince of Wales" ( Wels Ram Lalfa) Wales ram chu England ram dep a ram leh hnam hrang a ni a. He ram a hian Aizawl leh Khassi Ram Zosap te hnam a ui a. "Wels Lalfa" chu a lo rawl-tharin mi dang hnena an zir tir a. Khawvela' pawl hrangte. mi hausa leh rethei te an awmia an zirtir a. Lalber a awm turin a tir ata an thunun'a. Pathian Tirko pakhat ama zirtir leh turin an thlang a, chu tirko chu fiag tak a ni a. Chu mi lai chuan Edwarda PA (Prince Consort) chuan a thian lekha a thawnin "Ka fa hi lekha zir

tarin ka awm tirin thil pawimawh tak a ni a tur  
lai in Lalfa zirtir that leh Pathian mlshawm shal  
arangin khawel thatna ber tur a ni', tun a zirk  
a

— — —  
VAN TLANG ZINGA THU SHAWI —

Kumrat a nih-in vantlang zinga an u ni a aw  
hmasha bei a Britin iam a englo zaw bik leh  
vantlang in ropui deuh'a shak tharin inkhawm  
ropui an nei thui. Kum hmih china chuan, a Pa in  
Crystal Palace entirna in a shak tir a Ramtin  
ata thilshianthar leh thil hlui te an entir a, Hnam  
tin an inkhaw-ngai dawn emaw an ti Nimahsel  
reilote a china Russia ram a mite nen British a  
indo tan tih an lo hria "Crimean War" an tih  
chu Lalfa Edwarda chuan tangka shang lai an  
damlote pui turin a thawh lawm a

*Sipai Hna Zir* Kum 14 a lo nih in a nu leh pr  
nen France khawpul Paris a an z n a Mi zawng  
zawngin ama an lawm Tin, Manding Sap [p  
nh leh Zirtirtu pahnh leh Pathian tukoleh<sup>7</sup> d  
ktawr pakhat nen Germany ram a lekha z  
turin a kal leh a A lokir leh-in Kohran no zin a  
Sakrament chang turin ama an lawm Dir la  
khat lai Pathian Tirkovin ama an zawt' fiah a  
the takin Isaa chan chin thu a hre fiah em em a  
el takin a chhang a A chan tir ai takin Pathian  
dikha in a Kumpuni roeltute an tel baw k a

Chan na chin chuan sipai a awm turin ex  
Manding Sap pathian an zirtir a

takin a tling (pass). Kum 18 a tlin'in a nu Kum-pinu Victoria chuan a hnena lekha a thawna, "Tuna tlangval, i puitlin' dawnin i nu leh i pa thu thu-in i awm tawh lo vang a. I lal huna mi zawng zawng in an fak ang che Tuna zawng i thu-thu-in i awm thei tawh ang a", a ti a. Lalfa Edwarda chuan chu lekha chu Manding Sap hnena a entirin a tap vak vak a, a riiru thatna tur a lo ni a.

Tin, Lalfa chu Colonel a an shiam a. Germany ram a a va zinin a pa'n Germany Lalber hnena chuan, lekha a thawna, "khaw-ngai takin ka fa hi laichin ang mai-in lawm rawh, a chapo ka duh lo. Mihausa-te zinga leh tlangval lai a thlemna-te'n ama an tichhiat loh nan ka ti a ni", a ti a.

*A zirtirtute:-* Lekha a zir lai-in thil rin reng an zirtir a. A ram chanchin lekha bu phuah-tu ropui tak Charles Kingsley-in a zirtir a. Khawvel chanchin zir t' in ram tina khua a fang a. Nimahsela, a zirlai takin indo na a lochhuak a, hmun thenkhata te kal a hlua-awm a ni.

Playfair'a lei-lung thil leh thilshiam dante a. zirtir a. Dr Schmitz-in Rom chanchin a zirtir a. French, German leh Latin tawng-te a zir rual a. Fishera'n Thu a zir tir. Oxford a chuan lekha a zir zo va

*America a a Zir:-* Kumpinu ai awm-in Canada rama a zin leh a, an Rorelna in a lung a phum a, khawmual lawng kalna leilawn pawh a hawng a; United States ram hmu turin a kal bawh a. An





chuan a hming a zia k a. Pathian Tirkkovin briak tui-in ama a thih a. Tin, Lal lukhum-in a khum tir ta a. Chu mi zawh a chuan, mi zawng zawng-in "Pathianin Lal hi ham-him rawh se," ti in an au rual chiam a. Tin, lal chi zawng zawngin an lukhum mawi an khun thei va, Laipui an ka a, Tawtawawt an ham a. Tin, Lalber hnena Baibil an pe a, tin, La' thut-thlenga a thu ta a. Tin, mi tam ta' tin em ch lai an bak a. Ama tanpui an tiam a. Tin, Lal-nu ber Alexandra an khum tir leh a. Lal thut-thleng ropui a a thu ve baw k a. Tin, Sakrament an chang a. Chu mi chhungin an lukhum an dah ri h'a. Tin, J. Ipa ber leh Lalnu ber chuan, Rangki ch'ak leh puan mawi chu Pathian biakin a hman atan "Thilpeka" a pe ve a. tin, a in pakhat chu.

Lalfain ropui vantlang hnena a pe a. Sipaidamlo in atan an hming a. Chutiang lallukhuan khuntir-na Kum shawmrak lai chhungin an hman lo. Mi zawng zawngin lalber an hma thei na turin London khawlai a a hlat lam mel ri at tawhlilira a leang a.

IN-REMNA-TE: Kum 1905 a chuan Lal Edwarda chuan, France leh Spain ram nen iuremna a ti zau va. Africa ram a Morocco ram a awm, ram ch'he tak a ni a. An lal Mussulman a ni a. France ram in rorelna dan a shiam that dawn in, Germany ram lalin an ram a va tlawh a; chuti-chuan, France ram mite an thin ur deuh va. Nimashela. Lalber Edwarda a chuan anmani a thlem a, ngaituah shakna pa l an i m a, indo lovin an in-gei leh Paris khawpui a British indo-na zawng man-

ding Sap leh Hotu zakhat atan ruai an theh a  
England ram a pawh French mi te tan ruai ropai  
takin a heh bawka An hnang dang lam nin th  
shela, an in-thian hle a mi Germany ram nin  
pawh an i g i bawka

LALBER SHAWISHEL Kum hnih anita iam dan  
a rorelut a bir' a Britain Siwkak danin a i o d  
to (Prime Minister) awm lovin Lalber pawh in ro  
rel daw an ngaituh ngai lo va Chuti chuan  
Edwarda chuan, a Roletu iaw lovin engma at  
ngai lo va

INDIA I RUUI He ram a hian kum sarh lu  
chlungin hrupuan va hia a, mi maktadu an  
thi a, chuti chi a Lalber chuan a lo ngaituh ch  
en a sazu thlum turin zem leh buh dahl haw mi  
shiam thatni tuim chiti-chuan sazu te chu  
eitur tma ihna lo va a Din'lot n h a a  
dah tui, da l dawi in mi nung te zu tuim thu ipe  
a

ATARLAI Upa tak nimashela a tawp thlen  
harh hle a Kum a March thla laman France  
ram a tuinfriat kam a hriseina turin a va l a  
Paris khua a thirna i a awm lai in a lo brit  
nimashela, British khua a a lo dam leh deuh va  
Hia tak a tawh-lai-lir mo tor nen a va kal a  
Adanga ke in hia taka a va kal a Nitin hia  
thawng ngai thui, rorelna thu lama Spain iami  
hina a hle a in, ruah a lo shur a Rei tak a mi  
hina a hle a in, Britain Manding Sap Hotu bein  
hina a hle a do va British sipai tam tak an thu

a. An hriat rengna lungdawh sakna hmun hmu turin lalber a' va kal a. Chu chu a hnam atan thil tih 'hnu-hnung ber a ni awm e. tin, London khaw lam a a lo hawng leh a .

A THI LAM THU: London khua a a in hming chu Sandringham a ni a May ni 1 na a chuan a huan a enkawl lai takin a lo britlang leh a. \*A tawp tlengin hna ka thawk ang a " a ti a. Dr Sap-te'n a pindana awm turin thlem an tum a; nima-shela, a awi lo va. Thi leh thih ka bei ang", a ti a. A hri tlang chu awmna leh khuh nasha tak a a lo ni a. Nimashela, a tho va, rrel -tute a rawn a, Sawrkar lekha ate a hming a ziaak a, hui takin a bei a. May ni 5 a erawh chuan, a puan a shin thei ta lo va, a zankawr shin chungin a thu a. A thaw thei chauh a ni a. Zan ni 6 ni a a lo nat at hma-in \*Nilove, tawp thlengin ka bei ang", a ti a. A fa te, a thiante an lo ko tawh reng a. Chu mi zana chuan a daktawr pali, Pathian tirkoleh a chhungte a vela an thu a. Zan lai a lo thi a A tuka chuan, ramtin a Lalber Edwarda a thi tih an thawn a. Ram-tin a mi an lung-ngai e n e n a, mithi an ngai a ni.

May 17-1910. a chuan, Saprama mi ropui zawng zawng a ruang vui turin an inkhawm a. Sandringham a tang-in Westminster Abbey (Pathian biak-na in) a an kal a. Hmashaber a Manding sap ropui pahnih sakawr chung a chuangin, a vengtu sipai-te nen Lalber sakawr leh ni pawh an hruai bawh a, tuma chuan' lovin. Tin, tawlwailir lian-pui chung khuang an dah a; tin, laipui 'hnu

sakaw hang chak tak ten an hnuk a. A chunga lalluchiam leh tiang-te an dah a, tin, a chhungten an zui a. Lalber George V na a fa-te nen; tin, tawlaillir dam pakua ramdanga lalberte nen. Rorel tute 47 ropui tak te nen Baza-in mithi ngai hla-te an tm a, tumah-in an lukhum an khum lo va, a in takverh zawng zawng a puan an zar a. Khaw-lai a dinglam leh veilam a sipai an ding a.

Pathian biakna in a chuan rorel-tu-te leh inhri-el hamang-te nen an ding dun a, mithi ruang kiang a chuan inhrialna awm haub lovin, a reh thuap mai a. Pathian Tirkovin Pathian a bia' a, Lalber hna-thawh chu a ropui thu a shawi a. Tin, Lalnu Alexandrai a thing thi a, a tawngtai a. Tin, a fapa tana Lalber George chuan ama a hruai chhuak a, ram dang Lalber ai-awh tute 13 an awm a. Japan leh Italy leh Russia a puli te an kal rual a: Chinu te Canada te Australia leh Persia mite hnena nen

Mi an tam em em avangin shang ruk lai an lo dem lo va, mi 20 phei chu an zual deuh hle a. Chung thil-te chu sipai shing li-in an veng a. Tin, Khung en turin Germany lalber Kaiser leh George chu an leng dun a, an thing thi a an tawngtai a, an tho va, kut an in chelh a an tap ta zawih zawih a. Tin, khuang chu en leh turin Lalber George-m a na a hruai a; tin, LAL EDWARDA ruang chu chu an phum te a.

### LAL EDWARDA CHANCHIN NAWI.

Number . . . A na leh a pa an dam leh an chak . . . a hrisel a dam, a tap ring thei,

a leng chak thei bawh a. Sap rama mi an baptisin a veng-tu tur mi pakhat an tlang thin. Edwarda an baptis lai-in Prussia ram lal-ten an dawm a, hnam dangte an itsik dawn emaw an tia, an hlau deuhva nimahshela, mi zawngzawng an la vm a, naushen pawh chuh awm tak ani a, tha takin tap lovin a awm shi a. Lalfa leh mi ropui tam takin an en bawh a. Kum shawm a tlin'in vangtlang zingã thi-pek a hmu avangin lawm thu a shawi a.

*Tlangval Lai:* Achangin Lalhote mi hausha naran angin zin turin an kal thin. Lal a ni tih mite'n hria' shela, ramtina mipui-in anni en turin an lochhuak ang a, au tan a ninawm em em. Khasi pawh an kal apiang erawhehu mimantu manipuan shin a zui thin. FRANCE leh PRUSSIA indohmun en turin Prince of Wales a va kal a. Khawkhata a thingrem thleng hmam a thleng a. Chawzawrna in a (hotel) a va kal a. Chaw an lam a, nimahshela tangka shawm hnih lochu man pek tur a nei lo va, chutichuan chaw an pe duh ta lo va. A thian cha a leng chhuak a, hmel hriat a tawh a tangka puk a dil a. Chutichuan lalfa'n eitur a hmu thei ta a. Ziaktu dangin chaw lei turin a sana a va bral rih a ni, "a ti a.

*A Lekha Zir Lai:* Lekha zir in thum lianpui a Lalfa Edwarda'n a zir a. Edinburgh khua a a awm laiin, a zirtirtu Playfaira'n hlo. Chawhpawl-hua thu a zirtir laiin ram danga dawthiamte'n thilti mak an ti thei zia a hrila. Thir ling an shawh a an rap thei-kang lovin, "Nang pawh-in

hlo pakhat a (chu chu ammoni a hming au vauh)  
 i kut i hna wih chuan i kut he shuan sho a hian,  
 zen thei," a ti a Lalfa chu in 'Ka pu dik takin  
 i ti em?' tin, a zant a A zirtirtu cnuan "Ani  
 ang 'chu," a ti a Tin Edwarda chu hlovin a kut  
 a hna wih a, shuan tui chu a tham chhuak a Chu  
 tnaugin Lalfa'n a zirtitu thu a a; thei a zirtirtu  
 rinawmzia pawh a entir Lalfa kut chu kang shela,  
 hremna nash a tak a tuar ang a

*Nupui Nei Lai*      A tlangval laun nula tle  
 lak paknat a hmu a, a duh em em a nimashela  
 hmel a la hmu ngu lo va Denmark Lutanu  
 Alexandria a mi a Pathian biakna in a a hmu  
 hmasaber a, chu mi ngei chu a nupui Britain  
 Laluber a lo ni a, - Kumpinu VICTORIA avma  
 in Windsor khua Pathian biakna in a kum 1863 a  
 a lo nei a

Kum 1866 a chuan sakawi chunga 7 chuan la  
in sakawi dang tlan bovin um sakawr a shut 7  
a titlu a Tiente chauh a na a a lo dam leh

A Ram Chhuah Thū Kum 1875 a INDIA  
 ran' a a fan' launju khata sakei paruk a kap a  
 Yawu khat chu sakawr chunga a chuan laun su  
 in a le um a Nimhsela a sakawr a than ran' thei  
 rangin a him ta a

**Talpak Elmate:** India ram a a awm laun  
Talpak tamrat a hmu a, an vaim tangha Makta  
Makta mawt an an man a thog a ni an ti a Nimah  
Nimah tal pak avong zawa min Lal pakhat til

pek chu a lawm ber. Chu lal chuan" Kei ka ram nen i khua leh tui rinawm tak awm ka duh tih entir turin he khandai mawi man tam hi (lunghlu leh maimite-in an cheimawi) ka'pe chia, i duh chuan ka nghawng tan turin ka pe bawk ang che," a ti a. Indovin ama tanpui a peih tih a entir.

*Mei Kan Thu :-* Tu lai Lal GEORGE Vna. a lopian' veleh Lal in a naupang pindan a mei a lo kang tan ta a. Lal Edwarda chuan thelh turin a kawr hlipin a bei vak a. Chu mi lai takin a thian pahnih an lo-tlawh a. Mei-hawl 'eā meivutin a bawhlawh. A kawr lovin a awm a. Nimahshela mei an thelh ta a LONDON khua a mei kan nitin a awm thin. Achangin zan a in kan en turin Lal EDWARDA a kal chhuak thin.

*Chawlni Sherh Thu :-* Pathian ni a chuan Lal-ber Edwarda a chawl thin. Tuifuriat a lawng a a awm laiin chaw hmain, tirkko a hnena awm shuh shela, lawng mite tan Pathian thu leh tawngtai-nate a chhiet thin. INDIA ram a hian a fan' laiin Hindu zinga emaw, Mahommeda zuite zinga emaw, Kristian zinga emaw, Pathian ni a a chawl thin Rome (=rom) khua a a awm laiin, ISUA Thihna Champhaphaknata khual zinte'n Roman Catholic biakna in a a in ropuizia leh an biak dan mak enturin an leng thin; ani erawhchu Protestant biakna na in te a a kal a. L. J EDWARDA chuan "Keini Protestant ho, ram dang akan kalin, mahni biakna in te mah shela kan rapui tur a ni lo-ve", a ti a.

*British leh Vai Baibl pawl:-* London khua a reitak anita mirethaite hnena Pathian Lekhabu shem

theitun Pawl pakhatan shiam a Chu Pawl chuan  
Mizo Tawng a Chanchin Tha an khawlehut hi  
Vawikhat chu London a Ziwna in an shaw a  
Prince of Wales, EDWARDA chu lung phum tinn  
an sawm a Hetiang d uhm thu a shaw a  
"Kei zawngin ka lo'at thei oik ani ka Pu leh l  
Na leh Pa n he Pawl hi an pui thim Ka Pu p'hat  
in ENGLAND ram a Bubl zawn a phal hmashar be  
a Tim ka Pu dangin GLRMANY iama Tih o  
LUTHERA mi dangin ima an tidundah laun a  
veng a Luther a chuan German tawnga Bubl a  
leting' a, a ti a Lala EDWARD a chuan ch

London khua a in chu shak tuin tangka shun  
khat leh za nga a thawhlawm baw k a

Kum leitak chhungin amah zawng RI MINA LAI  
EDWARDA angin a hming a thang ang

LALNUBER ALEXANDRA LE SHIA THAWN

Ka lungchhiatna em em leh ka lung ngana shaw  
blei-theilo nashatak hi mi thate leh mi chhia ten  
mi' lung ngai pui avang in, hnam zawn zawn  
leh kan mi duhtakte hnena lawmthu ka shaw dun  
a ni. Ka pasal ka alo na a, ke chu uhm en-  
ka blo a nito. A khua lehtui pawh in chuti ang a  
thak khat thian thabe, pi leh Lalber kochhu th  
a awm chu blo tawh hnu himuh leh thei lo, an tuu

1911

He kochhu hi, kan chung a n-  
baw tawh Pathian in A van thit-thina zawn  
thawh a, be yach she. A dah zawngin ti tawh



she. Ka la tuar hlen tur a chuan, mi thla-muan  
tur leh mi tanpui tur-in in tawngtaina a te mi  
hre reng rawh u.

Ka fapa duhtak, a pa hnungzui a awm dawn  
chu, apa inkhaw-ngai ang-in ama pawh inkhaw-  
ngai ka dil-in ka kawl tir a che u.

Ka fapa duhtak leh ka movin an thei tawpin in  
khaw-ngai vawng reng turin thatakin an bei ang

### GEORGE Vna PROCLAMATION

( *Lalber-ani tih an puang* )

Lalpa kan Pathian, Engkim ti thei tu'n kan  
ram lalber Edward VII. a hnena a ko ta. Ama  
ming chu a thang mawi ta a. Lawm takin-ama  
thu kan hre reng ang a. Nimashela, Ama a thih-  
in Briten Ram Lal lukhum chu Lalfa George  
Frederick, Ernest, Albertan a khum ang a. Chu-  
rang-in Keini India Ram Larsap leh Roreltu Pawl  
leh Bawrsap-in rilru hnunkhāt leh hlim tlang ta-  
kin Lalfa George Frederick Ernest Albert, a pa  
mingthang tak leh hriat reng tiak-tak a thih avang-  
in, kan Lalber a George Vna a lo thu tih kan  
puang a.

Gap Ram Briten le Ireland ram leh a ram lak  
awng zawng chung a Lalber a ni a, Khristan bia'k  
an Humbintu leh India Ram Lalber ama thu awi-  
a, ama khaw-ngai-in kan pui ang a. Pathian thu-  
a lalnu leh lal zawng zawng-in ro anrel a, ani  
awh Lalber George Vna dam reng turin, hlim ta-

hin kan chung a iorel turin Pathina dil sak ilan.

### I ALBER THU SHAWI

Ka Pa te u,—Vawuna hian thi ti mte ehua lo chu an ka hrii thei lo va che u LALBER KA Pa duhtak thina thu hui tor che u ka ni avangin a lungngai thlak an He in hlon a hmu leh thei tawh lo tur Keima leh Rin luah zawng zawng ti awkhata rawn tlak bual hi ka khua leh-tui lo ni tawh turte nan ALBER duhtak thi kpa mi' shunpui avangin ka thla a lo mung thei deuh an chu a khua kh tute lawmna shi am kha a lawmna a ni thin shi a PA hmangana chauh hilo ni lavin thin duhtak kawmngel leh mi' rawtpuitu thatak tanpuna ka hlo baw a Ka NU dukber a lungnguna tuar ru allo chu ramtina mi zawng zawngin an tuarpui tih ka hre ngei mai Kum kua lai amta heta dingin kan LaL duhtakin ' Ka dam chhungin ' a mihringte thatna leh thaw venna turin ka thawk ang a, a ti a Chu A IHU SHAWI chu hnam zawng zawngin a tih ngei tih an rin a ti ka hria a KA dam chhunga Ama tidan zu in leh heng Ram Rorel Dan vawn ngheh hi ka dam chhan lo ni tawh se, Ka titur har nasha zia ka rilru in ka hre lawl em am a Kumpinu Rore'tute (Parliament) leh heng Fhuu kar leh Tufinriat rala Ram lak a mi zawng zawngin heng thil harsha hi ti turin mi' tanpui leh PATHIA in chakna leh hruaina mi' pekna tura mi' tawngtaisak ka hre. Kao mite thatna ti-hram turin ka NUPU dil tak hi ka pui sinawm tak a ni fo dawn avangin i lo

# INDIA LALTE leh MITE HNEA LALBER LEKHA THAWN-

Lehka No. 1692.

May 24na. 1910

INDIA chung a L A' L B E R chuan INDIA LAL leh MITE hnena he lekha hi thawn a duh a--INDIA LAL leh MITE U,

Ka PA duhtak thi p'hutna leh lungngai thlak avangin pi leh pu ropui roluah-tu turin Lal-thutthleng chung a ka lo thu dawn a. Lal leh Lalber ka loni-in Lalte, Lalfate, leh Ka INDIA Ram zawng zawng a mite chibai ka buk a che u. He Lal-Lukhum inkhum thlakna bian INDIA a Hnam, Pawl, leh Biak Dan danglam zawng zawng in Lal tanphi an peih avangin lawm thu ka hril che u. Kumpinu VICTORIA briat reng tlak chuan aum 1858 a Roreltu a lo-ni-in INDIA a khua leh tui leh a ram awpte hnena thu a shawi a, a FAPA ropui, ka PA, a hming chawimawi leh duhtakin kum shawmnga china chuan chu thu chu a shawi leh a, chung thu chu LALBER Rorel rilru ropui-in ka hun lothleng tur a hian rinawm takin ka bei ang. Lalber thu ang leh ama ti angin kum nga anita ka NUPUI zah-awm nena INDIA a kan zin a. Chu Ram zautak chuan ti-ti chauh va kan briat thin Ram Lian, keimani aia hlui zawkte awm dau hluite, Lalte, mite, khawpuite, khuate, khawperte, keimani ngei-in kau lo-hmu a. Chu khua zinna a fiahtaka thil kan hmute leh mi pawl nuam kan hmute chu engtikmah ka theih-nghilh thei lo vang a. Ka hma-a thil harsha leh ropui ti turin mi' tanpui-in ka ring a che u, ka LAL chhungin thahnemngai takin INDIA ram thatna ka ngaitua ang a, a lawm ang tih, leh mi' tanpui ang tih ka beishei.

LARSAP leh PUNGHO thu-in

A. Earle

INDIA Sawrkar Lekha-Ziaktu.



# CHAN CHIN BU

Bu X. } Lekha 8. na }	AUGUST. 1910.	{ Kum Khata { A man { Cheng 1/
--------------------------	---------------	--------------------------------------

## A CHHUNGA THU AWMTE:—

- |                                      |                |
|--------------------------------------|----------------|
| 1. LALBER GEORGE Vna                 | E.             |
| 2. Sap Ram Zin Thu (20 na            | Challiana.     |
| 3. Titihluta leh Dilchhuta Inchhanna | Rohmingliana   |
| 4. Chhim Chan Inkhawmpui Thu         | "              |
| 5. A La Ngaih nawm Fo Mal            | "              |
| 6. Naupang Zirtir Dan                | Chuaautera.    |
| 7. Thu Benglutte                     | Haudala.       |
| 8. Tam Kum Inring-lawkna Thu         | Thanglianhluta |

## LALBER GEORGE Vna.

Kan Lalber thar chanchin tlemte zia<sup>1</sup> a tha-in ka ring. Mi an lolal hmain an chanchin kan hre-mang lo va. Nimahshela mi tinin chanchin an nei. Rorel remchang an hmu lo zawngin an rorel thei-zia kan hre lo vang a.

Lalber GEORGE June 3na. 1865 a chuan a lo-piang a, chutichuan kumina kum shawmli leh kum nga a lotling ta. A U thi chu ama aia thla shawm leh thla sarih a upa zawk, a tlangval lai takin a lo thi a. GEORGE kum shawm leh kum hnih a,



tin' thlengin a nu leh a pa ( Lalber EDWARDA )  
 thu hnuaia a awm zel, lekha a zir. Kum 1877 a  
 chuan indona lawng a chuan lawng a mite hna  
 -thawh zir turin a va-kal a. Tin kum hnih a china  
 hlataka lawng nen a kal thin. Naupang dang an  
 zir ang hawkin ama leh a u-in an bei a. Chu mi  
 lai chuan Mediterranean Tuipui lai, Africate,  
 Chinate, Japante, Americate, Palestina leh Grik  
 ramte a tlawh a. Chu mi china chuan a khawzin  
 chanchin a ziaa a. Mi tamtakin an lei a.

Kum 1882 a France ram a French tawng zir  
 turin a va kal a. Tin Canada ram tlawh turin a  
 va kal a. A lohaw leh-in, kum 1883 a chuan In-  
 dona lawng sipai hotu ( Lieutenant ) angin Tui-  
 pui-lai a kum hnih chhungin a bei a.

Nakina Indona lawng Admiral hotu a loni a.  
 Tin kum 1892 a chuan a U a lothi avangin a pa  
 hnena a kir a. Britain Lalber tur apiang a ram  
 atangin hlataka a kal thei lo. Titur a tam. A  
 pa hnena rorel dan a zir thin. A pa hnena a in  
 pawl thin. Lalfa GEORGE kum 1892 a chuan  
 hming ropui tamtak a pu a. LALPA (= Lord) a  
 lo-ni a. Tin 1893 a chuanin nupui a lo-nei a. A  
 mo chu Duke of TECK fanu, MARI a ni a.  
 GEORGE a U, DUKE of CLARENCE chu nei a  
 tum a, nimahshela an innei hmain a lothi ta a.  
 Mi zawng zawng a khawngai thei hle a. Mi dam-  
 lote a pui thin. Sap ram a chuan a hming a thang  
 em em a. A in a a awm duh ber, nimahshela lalnu  
 zawng zawng ain, khua a zin hnen ber. Ani  
 zawng May 26, 1867 a chuan a lopiang a, chuti-

chuan kumiat kum shawmli leh kum thum a thing  
ta n.

Tin Lalber tur angan Lal GEORGE Austraha a  
chuan Sawkarsham turin a va kal a, a PA aiawh  
in. Lal GEORGE chuan a ram zawng zawng a  
lawh a Chutichuan Lalber atan a hriatna zawng  
zawng chu a sawt hle ang a Ramtina hmelhriat  
a nei a ni a, a thiante pawh an tam Ram zawng  
zawng a hmu hnua mahni ram atan he thu hi a zi  
ber, "Meng rawh" Tunlai a chuan ramtina ni  
te ni keimani ram nen kawng tin reng a an mel a  
In thiam tawh apiang a tawh in ring shuhula, a  
fan fan rawh u\* a ti a

A chhungte hnena awm a chak thin Nimah  
shela nitin a hna a thawk thin A titur chi a  
thladah ngai lo va Mi retheite a tanpui thin  
Damdawi inte pawh a kanin an enkawl turin tang  
ka a thaw'lawm thin Tupawh in mihring thatna  
tur an ti apiangin amah an be thei thin an ti

Kum 1905 a chuan he INDIA iam a hian a  
lokal a Chuti avangm he ram a mite a ngaitu  
em em a, an thatna tur pawh a ti fo vang a  
Thia h leh a chanve a chuan Lal tamtak a hmu a  
India ram chanchin leh mihring awmzia a lo hre  
fah ia hle a. Kalkat khua a chuan Kumpuni  
VICTORIA hriat rengna in ropu sha turin lung a  
chuan a. Rawalpindi a sipai 55000 a en a, Nepu  
thang chui a chuan ram chhuak turin a va kal a  
thang chui a chuan ram chhuak turin an kai avangin  
thang chui a chuan ram chhuak turin an kai avangin  
thang chui a chuan ram chhuak turin an kai avangin



hnaa thu ropui a shawi-in "Anmahni khawngai\*  
ila, India ram a mite chung a ro kan rel tha zawk  
ang a," a ti a.

Lal GEORGE leh LAlnu MARI chuan fapa  
panga leh fanu pakhat an nei a. An fapa upa ber  
chu, Lalpa EDWARDA June 23, 1894 a chuan a  
lo piang a. A naute chu VICTORI te, ALBERTA  
te, HENRIATE, GEORGEATE, JOHNATE nen na  
ni a. An fa EDWARDA chu Lalber tur a ni avang-  
in, Prince of Wales leh Duke of Cornwall a hming  
an vuah thar. Kum shawm leh kum ruk chauh a  
la ni avangin lekha a zir a ni a. A Pa ai a la awl  
thei rih lo va. Ama aia upa zawkte a pa an tan-  
pui ang a.

---

SAP RAM ZIN THU. (20 na )

Sap ram chu chhun ai mah hian zan chu a lo  
nuam thin ani, he mi avangin:-Khaw chhunga chu-  
an khawnvar hi a tam em em mai a, a eng-te chu  
a mawi shi a; tin chhun eng a thil mawi mang lo-  
te pawh kha a lo mawi leh zual a, mi tin hmel lah  
chu chhun ang mai in a in hriat thei a. Tin, hei hi  
thil mawi ber pakhat chu ani: ram tina hian dawr-  
kai blir ang reng mai hi ani a, an tam em avangin  
mite hip nan an tih-mawi, theitawpin an chei  
theuh shi a, tin, an dawrkai-te pawh chu heig lam  
a mi ang mai mai ni lovin, lian pui pui leh fai tak  
tak a chei ani vek a, a bang-te chu darhlalang lian  
pui pui ani a; churvangin a chhunga thil an zawrh-  
te chu a pawn lam atangin a lang thei vek theih  
a, in, an engkim zawrh a chuan a map bel theuh

hawk a, chung zawng zawng chu a chhunga va  
 lut a, a man va zawt lo pawh in kan hmu thei a,  
 a chhung zawng zawng chu kawlphe khawnvar hian  
 an ti-eng pup shi a, chumi eng chuan thil engkim a  
 ti-maw a. Tin, chumi dawr pakhat chu in en reng  
 lai mek chuan in pirh law a chuan eng emaw mak  
 zet hian a lo eng zuau zuau ang a, chu chu engnge  
 m ti a, in hian en chuan dawrkai dang bawk a lo  
 ni a chu chuan a ko che ani, "Heta hian lol al  
 zawk rawh u, in thil duh zawng tak tur lei tui  
 awm a shin," ti in, a ko che ani. Taimit zawh  
 na dawrkai te emaw ni shela, an dawr chhip a chu  
 an' taimit hi hlam chen lai tui hian an tui ang a  
 chu chu zana chuan khawnvar eng zet in an hian  
 men' tir kup kup ang a, in khap tir ang a, a lo  
 eng chu a leh leh ang a, tin, a lo eng leh thin ang  
 a, chuti reng reng chuan mihing te ko nan an ti  
 ang. Chung dawrkai en tu chu na igmah chauh  
 ni lo vang a, mipui in shul zut zut an ni avangin a  
 entu-te chu an lo ding leh khup thin ang a. Zan hi  
 mi tin hman hun deuh ani avangin leng chhuik  
 pawh an lo tam leh zual thin a, tin, leng leng te  
 tan leh chung mite cheimaw sha en reng tu te tin  
 chuan a nuam hle tak a, nim ihshela a chhunga  
 chuan a zuar tute Sap hmeichhna ho nilenga an hna  
 thawk hah, dang lawp a, ban'ngbakhlel em em tui  
 te an awm, zing atangin an thawk tan a, zan thi  
 tak a te chuan an bang chauh va. Kei zawng in  
 ke en rengin chutiang chu ka peik ve mawlh lo  
 mek.

To that chu in hian pa pak'it a hian emaw n

CHAN CHIN BU

kan va en a, chuta-chuan a hmei a pa-in ennawm  
 chu an shiam ani; thil harsha-te ti tur leh ennawm  
 shiam tur-te-in nula-te hi an zak lo va. Chutachu-  
 an an indo thla te an chhuah a, ui-te hi an lam a,  
 phaiphuleng an tum a, khuang an beng a; anmani  
 chu mihring ang deuh-va cheimawi in lu-te an khum  
 tir a, ke-kawr-te an ha'k tir a; tin, vaki pakhat hi  
 a awm baw k a, a kianga chuan laipui te tak hi a  
 mu thun sha in an dah a; t'n, an han fui veleh chu-  
 an a han chu puak ta dap mai a, chu veleh chuan  
 a hlau leh ling ta zawk a, a sawt dar dar a shin.  
 Tin, nula pakhat chuan inkhel a thia-n em em mai  
 a, hmana heta Lungleh a awn ang an zuan a, an  
 in-vawrh chhuah-na ang kha pahnih hi inkar bla  
 te a hian an dah a, pakhat a chuan a han zuang  
 kaidawr a, rei tak tak a han vir a, chumi hnu a  
 chhak lovin a dang a chuan a va zuang kai leh  
 dawr a, thing ban tiat lek a chuan a va thu kai  
 chawt a, chu chu a vir leh ta vak thin a. Khati  
 ang em em kha chuan zawng nazawng pawh-in ti  
 thei mang-in ka ring lo ve. Tin, chumi zawh a  
 chuan hmeichhe naupang leh mipa naupang ho hi  
 shawmthum lai tur hi an lo chhuak tlar a, an lam  
 ta thut thut mai a, hla an sha a, a rual takin an  
 ngning xiau xiau mai a; chumi hnu a pawh mipa  
 naupang pakhat zai tha em em hi a zai baw k a,  
 a aw chu hmeichhe aw ang mai hian a shin a, a  
 mawi em em mai.

( Awl zel. )

## TITHLUTA LEE DILCHHUTA IN CHHAN-NA

"Hnan ni a khan mi khual pakhat dilehhut zet, Serkawa a lo kal a, 'Thian te u, in dam em?' a rawn ti a. Tin, keini chuan, "Dam e, eng nge i dub le." kan lo ti a

Tin, a hawi vel a, tual lai te leh, in te a hmuh in, "E! hei khaw hlui tak a ang hle e! in te pawh chu a va ropu in a va nghet em! Zosap-te hi an haw leh thuai dawn enaw ka 'i a, chuti ang pawh in an va lang lo em! Engti zia a, hetia awm i, naupang te hi chawm teh teuh anni nge le!" a ti a

Tin, Tithluta'n "E! I va la a rei em ve le! Zosap te hi he ram a awm tui leh engam mi te artir tur a lo kal anni a shin, heng naupang i hmuh-te hi Le' ha zir in a zir te anni hi anmani pawh 36 lai anni a, natin in lekha an zi i, an rilu n hna an lo thawk rawk a, nang ai pheichuan thu leh khawvel thu hmur shawm a zau rawk an hrii ang chu. I zawh thei apiang chu an chhang thei rel che ani thei e, ani lo leh Sap upa hnena sawn va kal a, m leng a hrii tur che pawh a lo hrii ang chu, i zawh peih a thu ani," a ti a

Tin, ani chuan, chuti em a rei zawng ka, peih lo te nangmah hian thu kam khat mi hriih ta che, "lekha" i ti kha enguge ni? a ti a. Tin, Tithluta chuan, "A! le! tlem ka hriih ang che. Lekha zawng zawng khawvela i hmuu te hi thing leh hlo ni khang mah ani a, tin, a tlo deuh-te hi chu puan hrii ni pawh ani. Tin, heughi an kuta an shiam

ah lo ve l hawl in a' shiam ani

Ngai teh ! chung khawl te chu an mak zia mai  
 chu ! mihing awm khawm ang deuh an ni , thing  
 tum hian pui te pawh chu dah man she , a lo chek  
 shawm tu leh a ti nawi tu an an a chungchuan  
 a hui tak a an in pe chhawng zel ani Tin , nash  
 taka tui lum neu a tinawi hui chuan a veng tu in ,  
 "var i aw h se , ' a ti chu an rawig var a hian dah  
 mai a , tin shen a ten , a duh chuan chutiang in  
 rawng dang a phul mai anu Tin , a nawi hnawng  
 chu thu her awt in a her zel a , chutiang in her awt  
 chu a zim deuh z l a tin a in l chawng zel a a  
 tawpa lekha pan tak in a lo chhual mai a , tin , khawl  
 ve' in a tawk lek lek a a lo tan a , chu chu a veng  
 tu in a lo li mai ani Tin , a tui chhua te pawh  
 pah lovin damuawi at an an hmang leh zel ani  
 Chuvangin hetiem hian lekha a 'o tam in , a lo  
 tlawm ani hi Hman lai lekha thiam te erawh  
 kha chuan hlum an nuai num a , tin a hrian lai in  
 an zik a , tin an aw h chang leh a , chut-ang in  
 ani , an thian 'e lekha an thawn a an lekhabu te  
 an lo shiam Tin , lekhabu chah an duh chuan hlum  
 hian pui an shian in an anu Nimahshela chungchu  
 Pathianin a ta vk a a ruat ang hle Ngai teh !  
 Chumi ram chu Babilon ram an ti a , chung lai  
 chuan khawvela ropui bei anni , tun lai a , Kumpi  
 nu kan ngui hlu ang mai hi anu Tuna e aw hchuan  
 thlaler ram mai a lo ni ti An khaw hlu a te khan  
 ni in a i h'um 'ekna chu an lo chhu palh hlu i va ,  
 tin , a chhar th i tu te hnena an pe a , Path an  
 lekhabu thu hriat fiah an a lo tangkai hlauh va ,

chuvangin a hmu-tu hnena chuan Cheng 1000 lai te  
an lo pe mai ani. Ti chuan chuti ang zawng tui  
ia mi tam tak tak an kai thin an ti kha, amaer  
awhchu tun lai chuan chuti ang hmuh chhuah thu  
chi ka la hre rih lo ve, Sap upa ka zaw' lo chuan,  
a ti a

Tin, ani chuan, "Ani leh, chung mai mai chu tu  
te'n nge lo lei a, eng a-tan nge an hman thin ? a ti

Tin, Titihluta chuan, "Aw ! a va mak leh zel em !  
Chung lekha zawng Pathian lekhabu ngaihtuah tu  
te'n an lei ani, tin, chung avangte chuan hman  
lai thu Pathian lekhabu a awm te kha a lo fiah leh  
zel thin a, chuvangin Pathian lekhabu thu a dik ti  
a lang chiang leh zel thin ani Vaw khat pawh  
hman lai mi, Daniela thu mning te leh Pathian thu  
hriltu-te in hnial tak a kha hlum lekha an hmuh  
chhuah thai in a rawn hrilh fiah hlauh mai an ti  
kha, tichuan chung lekha avangin Pathian lekha  
ba thu a lang chiang deuh deuh thin ani, chuvang  
in mi an lo zawng duh thin ani Tuna i hre tawh  
em ? a ti a. Tin, ani chuan, "Hre tawh e, ka hre  
zet mai. Ka va lawm em ve ! Tin thu kam khat  
lekha riak dan thiam hmasha-tu te thanchin hi  
kha ngaih tak in mi hrilh peih dawn chuan ka riak  
mai ang a, ngaih thlak ka duh em mai," a ti a

Tin, Titihluta chuan, "Ni lo ve, na kam pawh a  
hman ta a, i duh leh Sap upa hnena kal la a lo hril  
hman ang chu chu, ani lo leh ni dang a le, a ti a,  
a ti a. Sap hnen lama chuan a kal ta a

( Awm zel tur ) ( lekha zia k thiam hmasha-te thu kha )

---

## CHHIM CHAN IN-KHAWMPUI THU

ISUA RAM A ZAU ZEL ANG :

Kum in April thla xi 8 a khan kan In-khawmpui chu kan lo tan a; Pathian in Unau te ho pawh dam takin a rawn hruai khawm a; Aizawl lama kan unau te pawh dam takin an lo thleng a; tichuan Kan Lalpa hmingin Theiriak khua a hlim leh lawm tak in kan in-hmu a, kan lawm em em mai. Tin, hei chang hi kan lawmna chu ani lo, Pathian kan Pa Van a mi chuan A mi-te mal a shawm zia-te pawh kan lo hria a, chuvang tak pawh-in kan lawm leh zual ani. Tupawh thei tawp a, thil tha lam zir-te hi Pathianin mal shawm rawh se.

Mizo chanchin kan ngaih-tuah chuan; thi-te an lo tam in, sual-na avang leh, biak dan avanga lo hreh awm leh rethei-in an lo awm tih kan hria; ti chuan hei-hi lungngaih-na nasha tak ani fo mai. Hmana khan Mizo ram thunawi kan chhiar a; tachuan piang thar aiin thi an lo tam zawk em em tih kan lo hmu a, chuvangin kan lungngai hle mai ani.

Nimahsela Khristian-te zinga hian thi aiin piang thar an tam zawk avangin kan lawm em em ani; Piang thar 7, thi 5 an lo ni. Tichuan Khristian-te zinga chuan pahni-in kan lo pung ta ani. Tin, awi thar te 199 laiin an lo awi bawka; tichuan kumina hian Lal Isua ram chu a lo pung hle mai a,

a lo zai leh rual thiin. Tin, Aizawl lama kan Unau te chuan. "Tuna zawng keini lam chu 1000 a tam zawng ngai kan ni, kum ina reng pawh hian a pung hle," ti-in an shawi bawh a. Tichuan chuti zat thlarau chhandam a a lo awm tak avang chu an kan lawm hle mai ani. Taksa lam a kan tam avangin kan lawm ani lo va, Chhandamna an hnuh ve avangin kan lawmpui ani zawk e. Tin heini a tam ti tlak tak an a la ni lo ve, van Lalber chawi-mawi tu atan chuan. Tichuan Zo rama hian Kristian te chauh lo chuan dam thei na dan te leh, thi sawt lam tur hi an zir duh lo va, Kristian te erawhchuan an zir avangir, Pathianin mal a shawm sal a, tichuan Kristian 600 lai zinga thi 5 chauh an awm hi lawm lo rual ani lo ve. Amah erawhchu Pathian thu awi lo-te ho an hek em a a lung ngaih-thlak hle mai ani. Tichuan kan Zo ram hi tha zawk leh Lalber Ram a lo ni thei nan, Kristian-te chuan Thawh tu tur Lalpa hnena chuan dil la, tin, a rawng bawl tu te pui tur nen, ta wng tu a hun hle ani.

Tin, Kristian-te ho tan pawh heti a, in thi tih na a, nau chaw fah te leh, naushen enkawl dan in zira in-furthur-na deuh a hian in blawh tling hle thi, in hre tur ani. Tichuan in then awm te pawh chui ang chu zirtir ve ula, chhandam tu in lo ni bawh tur ani.

Etanin, ka shawi kha Nikum a Kristian 600 lai in awm. Kumina erawhchuan 201 lai in kan a pung ngai a an in 800 lai kan lo ni ta. Nilu a tin a lo an awm. Kumina, erawhchuan 5



chauh...600 zinga. Nikuma piang thar 9 anni...Kum  
ina erawh 7 anni.

Tichuan nikuma 600 zinga 8 an thi a, kum in a  
piang thar 7 an awm a, thi 5 an awm hi nikum ai  
chuan lawm leh zual a hun ani. Tin, Baptisma  
chang-te 30 lai anni. Tin, bang 5 lai bawk.

Tichuan kumina hian Pathian in Khristian-te ho  
hnena a hna thawh zia lawm awm leh zual-in kan  
hmu a, a lawm awm hle mai a. Nakkuma erawh-  
chuan eng ang emaw chu a la ni ang le ? Thil dang  
ni lo vin Lalpa malshawmna leh a ram zau-zia lo  
nasha leh zual rawh se, kum ti in.....Amen.

### A LA NGAIH-NAWM FO MAI !

Hmana 1907 kum a khan Challiana leh Chuau-  
tera Sap upa hovin Sap rama an zin a; tin, an lo  
haw leh chuan an thil hmuh-te chu an shawi a,  
ngaihnaawm kan lo ti ve hle mai a; anni erawhchuan  
"A tam lutuk a, shawi ngaihna pawh ka hre lo  
ve," an ti mai a. Tichuan an rilru ata kha tun  
thlengin a la puang chhuak to mai ani; tin, a ngaih  
naawm leh zual bawk thin a. Nangni pawh-in in  
hria e, Challiana'n CHANCHIN BU a, thla kip in a  
ziak sak che u a; tuna phei chuan vawi shawm hnih  
lai a ziak ta. Tichuan CHANCHI BU chhiar peih  
deuh leh mi bengvar chuan a thil ziak-te kha mi  
hnena shawi a, shawi leh pek thin tur-te pawh-in  
hre tawh awm e. Mahshe lekha-in thu naran (a ti  
ngaihnaawm tu ) a ziak thei lo ve.

Vawikhat chu, an in a kan va leng a, thil dang

ngai thla lovin Sap ram bawk chu kan va ngu  
thla leh pek a; heng-te hi a lo shaw! a

Sap rama chuan sum dawn dan hmun eng emaw  
zat lai a awm a Dawrkai hianpui te, man tam tal  
tak a lei-na in te a awm a' tin, pawisa pali man  
hlii zawrhua dawr te a awm leh zel bawk a, vaw  
khat chu, thingrem hianpui chhunga hian pawisa  
pali man hlii chu an'lo zuar a, a nei tu erawhchu  
a awm lo va Tuhuan, a chhunga thil awm te  
chu thingrem pang awnga chuan an zial mai a  
Sikret awm-na awng a chuan 'Sikret' ti in an zial  
a, chuti-ang zel in a dang te pawh chu an zial baw'  
a tichuan awnga chuan pawisa pali ka han thial  
a, ka thil lei duh chu amah in a lo chhuak mai a  
a awm lo leh, pawisa pali chu a law duh chhuak  
leh mai bawk a Chuti ang in thil dang te pawh  
a mak leh zual thin

Vawikhat chu, 'Nupui Tur Enua,' ti ti a, chu  
ta chuan kan han kal a, tichuan en man pawisa  
pali bawk ani a, awng a chuan pawisa pali chu la  
han thlak a, milem hmel chhepui hi a lo chhuak  
ka rin ang am lo ngei mai! "a ti a

Heti-angin sumdawnua kawnga leh thil tin a  
mi-te an lo fing leh zual thin Rel pawh hi in hmu  
a thil tangkai leh ropui tak ani a, ti chuan atira  
a shiam tu-te leh a nei tu-te chuan an hlawk pui hle  
mai a. Tin, a kawkawng shiam pawh hi a ngil leh  
a pui a piang an duh ani Mahshe mi pakhat fin,  
a shiam danglam-in a shiam leh ta, an ti kra  
a kawng awi tak, chhuk leh chho a shiam zawl  
a rel (kum) chu a han kal ti a; a lau

vin a lau zuk zuk mai ! Chuan man pawh a tam lo ve, Dere chauh ani, a chuang pawh an tam ngei mai, a khat tawh chu an awm fo mai ani. A hlawk tam hle awm e.

Tin, Silai a in-themthian-na pawh a awm bawka, vawikhat kah chu pawisa pah ani a ; tin, englo ka' tur a chu tui hian arawn phuh chho va, a kat a kat mai a, ti-chuan mipui-chu zawngzinga chuan ka han kap ve a, vawi shawm leh vawi hnih; tin, vawi khat chu ka thel hlauh mai a, "Pawi ka ti ngei," a ti a. Tin, kei ni pawh chuan, "a va pawitak ve !," kan ti pui bawka.

Heti-angin Sap ram zin thu kha tun thlerg-in shawi a reh dawn awm lo ve; tin, shawi pawh an shawi sheng lo ani thei e; heti-anga lo shawi pui-tute kan tam deuh lo chuan. Mahshela a la NGAIH NAWM CHIEUH MAI.

Tin, Sap upa zawka'n, "Tuna hian Mizo pakhat khawvel la fangchhuak tur awm-in in ring em-kum shawm leh kum hnih hnu a'n?" a ti a. Tumah in, "Ka ring," ti an awm ta lo va.

Mashe ani zawng in, "Engatinge in rin ngam lo? tun kum 10 lai hma khan tu-in-nge Sap rama zin an awm ang tih beishet mahshe tuna an lo awm ta mai. Chuvangiu kei chu ka ring e," a ti a. Tichuan tun hma nen a kan tekhn chuan, tun lai mai pawh hi a dang lam ta a, sap ram chanchin-te pawh Mizo ngei-in shawi shawi-te pawh an awm ta a, a ngaihnawm teh lul nen. Tichuan tun hma

ben khan lan shaw pawh chuan a la nuihawn  
A LA NGAHNAWM FO MAI ani

### NAUPANG ZIRTIR DIN

Naupang zirtir dan ni thla kip in zia ka tum a  
tum thla erawh hi chuan Thuhmahruai chauh an  
rih ang Fa nei taw leh ne dawn ho lekha chhu  
thiam hian lo zu shea ka lawm ang Ka hun bel  
te chu thil dang a si tna la awm shea ka duh an  
Mizo te hian kan fa te kan zirtir lo va, a pawh ilo  
thang, thar in fa te zirtir that zir tawh na

### THU—HMAHRLAI

"Naupang a tih tur a chuan zirtir la, tin, a u at  
hun in a kalshan lo vang Lal Solomona khawel  
a ting ber chuan, a ti a

Nu leh pa-in an fa tir duh tak an nei lu a liwin  
na ava ropui em A hmashaber in a Pctu Pathian  
hnena lawm thu shaw a tul em em Tin chung  
hnua cauan nau piang thai hlu tak tan a tha ngu  
tuh tur ani Pathian khawngai tnil hlu tak pek  
ani a, chuvangin tha fak in enkawl tur ani

*Ngartha lo tur*—Nu leh pa then khat chuan in  
fa te hi ran an an fa te an hmangai ang chauh an  
an hmangai Zirtir leh an tan a tha tur ngaituh  
dan an thiam lo An awm tir mai mai Chu chu  
a pawh ani Thu dang ro an rawn' ang mai bew  
an an fa hi tak an vawng mai, A pawh em ani

*Zirtir pawimawh--zia*—Hemi hi kawng thum a awm :— Ina. Nu leh pa lawm-na tur--Fa hian nu leh pa an ti-lawm em em thei a, an ti-lungngai thei em em bawk ani. Fa fang chuan nu leh pa lawmna a thlen'a ; fa a erawh chuan nu leh pa mangan'na leh mualpho-na a thlen ?

2 na. Anmani naupang ngei lawmna tur—An nu leh an pa lawmna ai a nasha zawk mah chuan an lawm ang.

3. na. An vel zawng zawng atan a nuam ang--Fel takin mani in chhung-a nu leh pa-in an fa zirtir shela ram dang a pawh an fel hlen thai ang. Chuti chuan a pawl apiang-te'n pawl nuam an ti ang a, an chhung chuan mi fak an hlaw tlang thei ang. "A kawm a tha ani," an ti ang

*Zirtir ngai-zia*—Huan hi thlawh lovin awm tir ta reng ila, nakina chuan ramhnuai-a a lo chang mai ang a ; a chhunga thlai h balhla-te pawh a lo chilia ang a, changel-a-te a lo chang mai ang a ; chutiang bawkin naupang nung-chang leh thu vuak thlak zia-te hi hau ngaitha chuan rau ang mai mai chauhvin an lo sheilian ang. Nu leh pa-in fa-te zirtir lovin an thla-thlam tur ani love "Naupang mani thu thu a tla chuan nu leh *zah-na a thlen*," tih ani.

*Nu leh pa-a sawt-na*—Naupangin nu leh pa an chhun fo deuh tnin. In fa te chu felna hruai tum rawh u. Nangmani thil tih ngei a chuan in fa-te sawtna hmuh tir rawh u. Zirtir a 100 aiin zirtur-tu fang 1 pakhat a sawt zawk. Chutiangin in fa-te zirtir turin fang ula mi tam a ngai lo vang.

*Nu leh pa thu rual tur*—Sebawng pahnh in tawlahr hmuk dun shela pakhat in kawng dang aawh tum shela, pakhat in kawng dang bawh zawh tum shela an shawt thei lo vang Chutiangan nu leh pa hi an fa-te chung a thu pek an langrual lo chuan a sawt lo vang Nu in hun thuhmuna dawr kaia kaia englo lei in tir duh shela, a pa in lova hruai a chumi hun chuan duh shela a fel lo Tin pa-in fa a zilh hun-in nu in a zilhna kha a lo nui tur an lo, an tang rual zawk tur an Hmangai tak chu an thil tih dik lo tih dik sak hi an

\* *Thu pek aun tih hmuk-na a tha zawk*—Chakai hian a fa te kawng shir a an kal avangin a zilh a, tin, a fa-te chuan, "Ka nu, nangmah ngei pawh kal a lawm," an ti a Chutiangan naupang te hi in thu-pek en a'in thil tih an en zawk thin Chuvang in nu leh pa-in naupang mit hmuh leh beng hriat an thil tih sinu khur tur an "Tupawh naupang hmuh a sual chu, sual hmun hnih an," tih an Naupang dan tha tak zirtir a, awmdan tha lo va am shi chu engmah lo am a sawt lo, kawng dik kawh hmuh kawng lo lam hruai shi ang an

*Tih tawh tih fel leh aun ti lova dal a tha*—Chuvang naupang in dan sual leh tawng beng tla-lo a shi hman enkaw! that led zir tir that tur an Ma dam lo a lo nashat hon a tih-dam a har tawh englo a lo chin tam hnua hruai fel a har tawh ang

*Nu leh pa-in an fa-te an enkaw! in an tan an* Khawye! atan an ngai atan an ngaituah pui bawh tur

ani. Pathian malshawmna an'dil sak bawt tur ani.

Kristian nu leh pa-te hian an fa-te fan malshawmna dil-in Pathian hnema an pe bawt tur ani. Kritian nu pakhat chuan hetiang hian a shawt tur ani:—"Ka fa duh tak ka mah chung a ka bual lain a sual-te ti-fai turin ka rilru-in Pathian lam ka ngaituah-pui a ; tin, puan ka shin tir-in, Krista felna shin tir turin ka rilru-in Pathian lam a hawi a. Tin, chaw ka fah-in minna chaw a fah nau ka rilru-in Pathian ka ngaituah," Chutiangan Kristian nu leh pa tin-in an fa-te malshawmna zawn-pui shela a (*awm zel*) *tha tur ani*.

#### THU BENGLUTTE.

Sap pakhat chu Calcutta khawlai a kawt hung kawngkhar kianga a mu reng a, a engmah chu a pent lo va, a chau em em mai a ; damdawi in a am zawn lut a, a lo harh leh ta. Amah chu Darjiling a awm ani a, "Engage heta i lokal ? engtika lokal nge i nih ?" an ti a ; ni mahshela ani chuan, "Engtika lokal nge ka nih ka hre hauh lo mai, engvang a lokal ka nih ka hre hek lo, Darjilinga ka awm tih ka hre ngawt a, chum hma engmah ka hre lo," a ti a. Tuna pawh damdai-in a a la awm reng mai.

Calcutta khua a hian inchuk palh a tam hle mai thin ani. Hmana kha sap naupang pakhat chu (Motor car) tawllailir hian a shu' palh a, damdawi-in a an la lut a, a thi ta. A u nen an skul hawnglam hi in lam a an kal a, tin, a u chu a kal hmasha a, kawthler leh lam a kai thua a, thawnga lei a lo vir ta vak a, ani chu a ding a,

awm hie chuan a saww tak tak an. Keypawh in ka hmu  
 Ze hi a tha lo thi min hie lo taw a, mi thenkat in  
 kan awm a, thenin kan pawm da lo. Min a khan  
 sap lawng hie thawktu pakhat chuan sap sipai pahnh  
 in in turin a saww, an in tam lutuk a pakhat chu an  
 haww kawaga a thi a, a thian chu a hawng thei hram  
 a. A hrai rukta chu lungin a a tang ta

Opium hi Sawykarin an haw hie mai an. Hman a  
 China mi pakhat in lekha nei shi lovin opium a n i  
 a cheng 500 a chaw. Hman in lawk pawh khin mi pa  
 khat hian fan khat a ta a, lungin a an khung ta bawh

Howrah, Calcutta khaw sawmpui bawh a mi, chuta  
 chuan ( Botanical garden ) thing leh pangparte tua reng  
 huan a awm Thingte chu a hawng an yak then a an a  
 thing pakhat Banyan thing an tih chu a zar nasha hie  
 mai, Mizovin thawng huan kan tih hi chu thing lutuk mah  
 in an Ze rama chumi aia thing bawh a awm lo, thuk  
 in reng pawh a awm lo.

Serampore hi Calcutta kiang a, Hooghly lui kam ding  
 law pang a awm. A ral leh lama chuan Barrapur leh  
 haw dang an awm Tin, Serampore khua in Kera Sap  
 huan a ti hawng thang hie mai, ram da ga sapte pawh  
 in thian chuan an lokal chuan Kera skul han shiam  
 in tosa a thawng an hie thia a, tha takin an shiam tha  
 in ta. Tin, a kianga in dang han zet an sha' belchhah  
 huan.

India ho hian Ganges lui hi an ngai ropai hie an  
 in hian hian lui hian mi tam tak in chibai an buk a  
 in hian saw chuan, Hooghly lui pawh in Ganges lui  
 in hian an ngai in hian in, "Ganges" an ti  
 in hian in hian in. Nipahshela sual ngai  
 in hian in hian an.



"Sim<sup>ai</sup> khu en chu thil hlau<sup>h</sup>-awm tak a lo ni;" mi pakhat-in a ti a. "Tuk k'iat chu zing taka ka tho va, in chunga ka ding reng a; shi meikhu chu a lo la chhuak lo va. Tin, ka then awn te chuan, "ruk ru' a lokal e" ti-in an au chiam a. Chuveleh ka chhiahlawh talhtum keng in a lo zang chhuak a, rukru emaw mi ti a mi vaw nek mai a. Nakina ka aw-a mi hre leh a, thu'in ngaidamna a dil a, ka ngaidam ta a. Shimeikhu en chu a na em mai ka en ngam tawh lo vang, "a ti ani.

Lal ropui ber chu tunge ni ?

Ropuina lal tunge ni ?

Pathian Khrista ngawt chu ani,

Lal zel tur chatuan pawh-in :

Hreh-awm tawpna ber chu tuarin.

Sual zawng zawng tlan zawh hnu-in

Van lal lukhuan an khun tir.

#### TAM KUM IN-RINLAWK-NA THU.

Thian te u,

Ka thu zia<sup>h</sup> klemte hi fel takin lo chhiar teh u. Hmana thu klemte-in ka hril taw<sup>h</sup> che u a, mau a tam tih in hre-tawh shi a, a lung-ngai-thlak em em a ni. Chuvangin in ring lawk tak meuh ang u, nakina buh-te kha sa-zu-in a han sheh tak tak zawngin kan rethei zia tur hi ngai ngam pawh a ni lo vang, Bawrsapin ramtina Alu pu a shiam a; tuna alu a thar hian, mah-ni pual thu-in ler ula, alu hi in-rin-lawk nan a tha ber a ni: tui lah a tun hle shi a. Ka thu hril che u hi, ngai tuah thei hram hlawn ula, kan tan a tha a ni, kan rethei loh-na tur a ni tih in hre baw<sup>k</sup> shi a.

Tamruai-tu thangnang lah chu, Lalluauva khua Tlang-vel dai kianga a kai mur mur mai tawh a ni. Ka thian-te u, zu-hmun bengtawnga-uai mai mai tawh shuh ula, alu pu-te hnena alu chi te lei ula, kumin vaimin thar huna chin tur hian, alu chi lei hram rawh u. Tam a lo thlen'a in <sup>o</sup> te rethei tur ngai-tuah rawh u. Hreh lovin bei hram rawh u, unau te u, dam takin awm ula.



# CHAI CHIN BU

Bu X. } SEPTEMBER. 1910. { Kum Khat  
Lekha 9. na } { A man  
Cheng 1/-

## A CHHUNGA THU AWM:—

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. Sap Ram Zin Thu. ( 21na )                          | Challina.       |
| 2. Naupang Zir ir Dan.                                | Chuaftera.      |
| 3. Dilchhuta leh Titihluta.                           | Rohmingliana.   |
| 4. Khuai Kham Lak Thu.                                | Thanglianhluta. |
| 5. Sunday School ( Sande Skul ) Eksamna<br>July 1910. | F. W. S.        |
| 6. Ratu a Piang leh Mitthi Chanchin.                  | Thangphunga.    |

## SAP RAM ZIN THU. ( 21 na ).

Sap ho hi chuan, naupang lek pheii chuan awm hle hle reng hi an nei haah lo mai a, School nau-pang te hi an School ata an chhuah veleh hian thil eng emaw tih tur hi an zawng zel thin a, an School te chu lo chhuti ang shela khawia emaw an thian te ho nen an in-bmu khawm a, in-fiam natur mawlh hi an zawng chhuak thin a. An in-fiamna ber chu thialret hlum chhir te, thialret hlum yuak (Cricket) te hi ani ber a; Inrin-ni hian School zawng zawng ang rengin chawhnu lam hian chhuti an nei thiu avangin chutiang thialret hlum yuak chuan an in-fiam ber thin a; tin, School khat-a mi zel chu ho

Sap ho hi an naupan' tet ata an lo nin'hlei avang  
leh an kut leh an ke-a an thawh an thawh avangin  
an ban te hi a lo han a, an lo chak duh bawk a  
dam thei nan an hmang bawk a

Mi thenkhat-in Sap sipai leh sipai reng reng  
chanchin te hi in hre duh thei em a, chutichuan ni  
khat a ka Sap sipai hmuh te tih dan ka han hril  
ang che u - Tlailam au a, ni chu a shen maw phut  
a, tin, huan zau zet mai pakhat a awin a a zau  
zia chu a tawp leh lama mi te chu mihring tih pawh  
hmat thei an mang lo va, chutachuan Sap sipai  
ho chu in ral thuam khup hian zai uk lai tur an lo  
ding tlar thut mai a, thenkhat chu khuangpu iem  
ho an ni a, thir sakawr chung chuang mi sipai tam  
tak an awm bawk a, chung chuan an thir sakawr  
a chuan an thuamhnaw leh an silu chu an kham  
thut mai a, tin, an hotu te chu sakawr chung chu  
ang-in a lai a chuan an tlan tho tho hlawn a  
tin, sipai ho lah chu che miah lo hian lung ang  
mai in an ding tlar thut sui a Nakina chu in an  
hotu te'n an han fuh a, tawtawrawt ham tu te n  
kal-rem in an lo tum bawk a, chumi huan vel chuan  
mihring leng mai mai leh a entu te chu in lo tlin  
haur bawk a, chumi ni chu Iurin ni an avangin  
mihring pawn lam a leng an tam leh zual bawk a,  
chutichuan chumi en chu kan nin' veleh kan haw  
an in a tin kan hawn' kawng a pawh chuan Sap  
ho ho bawk kawr shen hlir ha, mi hi in ral thuam  
ho ho kawr lo zawh mup mup kan hmu leh  
ho ho in dang reng pawh an lo tam bawk sui  
ho ho in te en, kawr lai chu a tawt hian kan

tawt mup mup mai a, zawite chauh hian a kal thei a. Chutichuan ke chuan a kal a harshat em avang-in tawlailir chhunga kan lut ta mai a, chu pawh chu zawite chauh-vin kan kal thei ani; mipui zinga kal lai chuan in-ven' a ngai em em; chuti lo chuan min shu' hlum thei mai e. (Awm zel.)

Challiana.

Serkawh.

## NAUPANG ZIRTIR DAN 2.

Thla hlui khan naupang zirtir dan kha ka zia<sup>2</sup> tan a; nimahshela thu hmanruai chauh te an la ni a.

Tun a chuan taksa enkawl a pawimawh zia tlem-in ka shawi rh tur ani. Naupang te hi an tan a tha leh pawimawh an in ngaituah thei lo avangin nu leh pa-in emaw a awm-tu te'n emaw an enkawl tha fo tur ani.

Naupang tan hlau-awm tam tak a awm ani--Mei-a an kang tur te en that fo tur ani a, tin tlei ka atang a an tla tur te ven' that tur ani. Thil rah sak tak te leh lung emaw eng pawh hrawk a tang thei hlau-awm te hi an hnuam tur ani lo.

Tin, nu leh pa-in an fa te Irishel thei-na-zia an ngaituah fo tur ani. Keini zawng kan at avang-in damlona apiang te hi ramhuai tih a kaw ruat fo thin ani. Hetiang hi ram fing lo apiang a an ring thin. Nimahshela hei hi fin' lo yang chauh ani. Tin, mi vervek te'n an tan a sawtna te an hnuh thei n n ram then khat a chuan mi fing lo

te an ti hlan thin Mizo ran a pawh hetiang kan  
rin' avangin khaw tin a mi fing lo tak te piwh kh  
putthiam a an awm a mi ti thlamuangtu an  
awm thin Nimahshela heng te hi at vang ch uhl  
anj zawk e Chuvangin ramhu u tin nat ani lo te  
Hetiang thil a tak a in ngaituah biai ann a i hu  
shelna leh a ti dam lo tur a a chung a thil an thil te  
ngaituah tur an, tir, a ti dan lo tbei thil te kh  
bih tir lo leh an ti tur te dal zawk tui an  
Hetiangte hi mi ti damlotu te ni —

Tui tha lo tui that lo avangin n an dan lo  
thin tih mi fing te chuan an hie fo an Khawna  
te hi tui bawh iwh leh tui tha lo avangin a lo awm  
fo thin an

Boruak thianghlun lo—Mi fing te chuan boruak  
an ngait fo tili an hria Mi tin in bo uk thiang  
hlun tak an ngait fo an Tin, mi then kl at n bo  
ruak na zawng a tawkin an ung thin chu ch  
ngaituah dik lo tak an Khawna hian tu tin  
tak a awm a, mi ti thi chek theituch i boruak  
lo an

Chaw chik lo, Eitur dik lo—Naupang te hian  
hmawm sawm an hmawm lutuk thin an th  
hian lo an ei te hian an nani a ti ruam lo thei ei  
em an Chaw dik tak an ei lo avangin damlo n  
an tur fo bawh thin an Na leh ra a takin an fo  
te hian Kan Khawngai e, tin an ei a g apian  
an pe pe mai thin Hei hi khawngana tha lo t  
leh an thlak tak an Upa pum chung leh n  
pang nani te chu a la in ang shi lo

Chawngan an la thei lo thil te an ei in naup in

in na an lo tuar a, tin, n' fng lo leh pa fng lo te'n, an thil ei, t'ir leh naupang ti-na thei tur a an thil tih kha ngaituah na chang hre lo vin,' a khawhring ani ang' te an lo ti leh mai thin. Mi an in shah-in 'Ramhuai-in min ti na,' ti shela mi-in an nui shan ang a. Chuti-ang bawkin damlona te pawh chutiang ani. Damdawi thiam lo damlo dan chan-chin hria te tan an nui ti zabtu mai ani. Chuvang-in an damna leh an damlona dal tur thil ngaituah zawk tur ani. An ei tur a fimkhur tur ani bawh. Huh leh puan shin tawh lo—Mi puan huh shin-in thli thaw a thu reng shela mathei lovin shiksherh a lo nei phawt ang a; chuvangin chung te chu ramhuai tih nat ani thei angem? A nat lona ngaituah tur ani Tin, Keini mizo chu naushen te ruak a kan a'wm tir lutuk hi a tha lo ani. Dan tha lo tak ani.

Chutiang a ka tih t'iu avangin naupang tam ber te an lo puitling lo thin ani An shen te atangin puan shin tir fo tur ani. Chutichuan an brishel thei ang.

Bawhlawh—Hei hi thil pawimawh tak pakhat ani. Mi bal tak aini mi fai fo te chu mi hrishel an lo ni thin Bal hian mi a ti hrishel lo thin. Ni dang a heni thu hi kan ngaituah leh zawk ang.

Chuantera  
Serikawn





mite an hlan chhawng a, Phoinikia mi ten Grik mi te an zirtir chhawng leh a ; tin, Grik mi ten Itali ram a mi te an lo pe leh a, tin, chumi te chuan Sap ho tun lai a fng ber te hi an lo zirtir leh ani.

Tichuan hnam tin lekha hi a hrang in kan nei thei ani lo ve, a lo chhuah na chu a thu hmun vek a ni. Tin, mi an lo fng leh zel a, awl deuh vin an lo shiam leh zel a, tichuan lekha hrang te an lo ni ta ani hi. Tin, heng thu a te hian Mizo ho ti ti *Hman lai in lekha kan nei a, ui in a lo ci ta* an ti te hi a dik lo tih fel tak in a lo lang a ; chuvangin lekha nei lo mi te ti ti hi a rin awm lo em em mai ani. Tichuan kan Sakhua te pawh hi a dik lo zia a lo fiah leh zel bawk ; chuvangin hnam dang ti ti hriat hi a lo tangkai hle mai. Tin, hemi Kan chhiar avangin hnam tin hi mi te zir tir leh ti fin an lo ni a, Sap ho ngei te pawh hi hman lai in Sawrkar dang hnuai a an awm ti a lang bawk ani. Tin, chu chang ani lo va ; Sap tawng a hian Lekha thiam hnasha te tawng kha then khat a chuan an la hman chei ani ; tun lai a mizo vin thil then-khat vai tawnga kan shawi ang hian ; chuvangin dan thar zirtir te nimah ila tha taka kan bei ve chuan an nani tlukin a awm thei tih a lang bawk ani. Tichuan chuglai a sap ho tlawm zia te chu a nguih nawm ngei mai ; mahshe heta mai hian shawi shen ani lo ve ; tun lai a an awm zia nen kan tehkhin chuan a mak em em mai ; tuna, mi zawng zawng zirtirtu-te an lo ni tak shi nen hian !

Tin, ngai teh ! chung lai thu leh tun lai a ti ti hi hriat tawn ila mak ti in kan awm lo thei lo : Hman

then chu eng te tha lova te nge a tlak? 'Kawng shir-a te, lung chung a te, hlung zing a te''

15. Lei tha a tia te chu engtinge a lo awm? 'A lo rah a, a then za iu, a then shawmruk-in, a then shawmthum in.'''

## TAWAGKA A SĪAWI—PIAN KUM 12 ĀIA UPA ZAWK

### 11. Oral Division —2. Adult Department

1. Ramhuai-in Isua a talem na pathum zinga mi kha pakhat tal sha vi rawh—'Lung chhang a chan fir emaw Bui'na in chhip zum a in tih thlak emaw Ramhuai chibai a bak chuan ram zawng zawng nei'

2. Isua'n engtinge a chhan?—'Mihring chha ig chuan-vin an nuog lo vang Lalpa i Pathian fiah shah ang che Lalpa i Pathian chibai buk ang che'

3. Isua'n zahngai thei tak te chu engtinge an awm ang a tih?—Zahngai na an hmuh dawn avangin''

4. Thihlunga thianghlum te chu engtinge an awm ang a tih?—'Pathian an hmuh dawn avangin''

5. Remaa shamtu te chu engtinge an awm ang a tih?—'Pathian fapate yuah-in an awm dawn avangin.'

6. Isua'n kan hmelmate engtia kan tih tur nge a tih?—'In hmelmate hmangah ulangin, in ti-duh hmelmate tan tawngtai sak rawh u'

7. Isua'n kawng-in nge kan thil tih sua te kan a tih?—'In kan ngaidam tur?—'Kan chung a thil a tih?—'In kan ngaidam chuan'

8 Isua'n engnge ni kan zawn' hmanshak ber tui a tih ?—"Pathian ram leh a felna "

9 Eng thil te nge kan chung a belh chhaha awm tur ?—"Ei tur leh silhfen "

10 Isua'n chhiahkhawntu te leh ni sual te zinga a ei lai a, Pharisaite in phunnaw i khan, an hnena eng thu nge i shawi ?—"Mi chak te n puithiam an ngai lo ve ni bawrh sawm ei rawh chuan an ngai e Chutichuan 'Inthawina duh lovin zahngama ka duh c,' tih hi engnge ni va zir rawh u, ni fel tak te lam tua lokal ka ni lo va ni sual te zawk lo chu

11 Hmeichhia dam in iing a Isua purin hmaw i a dektu hnen i khan Isua n engtinuge a shawi ?—"Fanu, thl i muang rawh in in a tidam ta i che

12 Inkhawmu in hotu fanu thih na ina mipui tap vak vak te hnen i khan Isua n eng thu nge a hawi ?—"Ka i bo rawh u, nula i thi lo ve, a muhil mu a shin "

13 Mi tiraw rin leh rit phur te hnen i Isua n eng thu nge i shawi ?—"Ka hnena lok ul rawh u, tin, ka chawh tir ang che u "

14 Chumi hnua chu a nghawngkaw i leh chawh na thu kha engnge a shawileh ?—"Ka nghawngkaw i bat ulangin, ka hnena zu rawh u, thu hnua i rawh leh rilru a in ngaitlawm tak ka ni hi in thlarau tan chawh na i hmu ang Ka nghawngkaw i a auam a, ka phui pawh a zang shi "

15 Bubchi thehtu tehkhin thu i khan lei tha a chi tla kha engtinuge a lo awm ?—"A rah a, shawmthum in shawm rukin, za pawh in "

Teachers' Dept			Marks.			Marks	
1	Challiana	1	90	5	Vanhira	1	83
2	Khawngginga	1	89	6	Shena	1	82
3	Rohminghiana	1	86	7	Zahawla	1	80
4	Chauatera	1	85	8	Fehtea	2	73
5	Kawlkhumia	2	72	9	Khuanga	2	71
6	Zathanga	2	66	10	Lalthangchhunga	2	69
7	Thangkhama	2	66	11	Pualkhuma	2	69
8	Liangkhala	2	65	12	Thankunga	2	68
9	Doliana	2	60	13	Laibata	2	62
10	Zotuawnga	2	56	14	Pengluia	2	58
11	Chawnga	2	55	15	Hrawhva	2	55
12	Zakunga	2	50	16	Aithangvunga	2	52
13	Vanchhunga	3	47	17	Thlahala	2	50
14	Shena	3	47	18	Darruma	3	39
15	Hmara	3	45	19	Rokunga	3	34
16	Kawnga	3	45	20	Taishena	0	31
17	Bawka	3	44	21	Kungvair	0	25
18	Lendenga	3	43				
19	Thaugluia	3	35		Intermediate Dep		
20	Hrangchima	0	30				
21	Bawikunga	0	26	1	Thangchhunga	1	98
22	Roshela	0	22	2	Pashena		97
23	Hlianga	0	20	3	Hrangshela	1	93
24	Thanga	0	20	4	Lukira	2	72
25	Khuma	0	19	5	Luaia	2	67
26	Hrangzika	0	15	6	Suakpua	2	62
27	Vallawna	0	5	7	Hrangkhuma	2	54
				8	Hrangchhunga	2	52
				9	Kula	3	49
				10	Parova	3	47
				11	Kunga	3	43
				12	Dartuakhunga	3	38
				13	Pahana	0	31
				14	Liana	0	20
				15	Lutthanga	0	2
				16	Chhunga	0	9
Senior Dept							
	Lianchama	96					
	Lianthumai	95					
	Chunga	95					
	Shana	93					

Junior		Marks		Marks
1	Suakkunga	1 75	18	Pathuma 1 40
2	Thangtei	1 73	19	Lianira 2 39
3	Kapliana	1 71	20	Liangama 2 39
4	Chhuana	1 70	21	Ch' ungeka 2 38
5	Thanga	1 70	22	Hrangbuanga 2 38
6	Shelhranga	1 69	23	Thangkhaia 2 35
7	Lianhawla	1 68	24	Ailawka 2 34
8	Hrangchuana	1 68	25	Daikhara 3 27
9	Sainghinga	1 68	26	Suakbuta 3 24
10	Hualhnuna	1 67	27	Daia 0 19
11	Ngurshawia	1 66		
12	Thanthula	1 63		
13	Chalbuanga	1 62		
14	Hrangchhunga	1 61		
15	Edwis	2 50		
16	Ronghillova	3 33		
Oral Dept.				
1	Suichhuma	1 58		
2	Roshiana	1 58		
3	Sakeia	1 58		
4	Lalthlauvi	1 56		
5	Hrangliana	1 56		
6	Saitawna	1 54		
7	Lengkaia	1 53		
8	Dozinga	1 53		
9	Saibuanga	1 49		
10	Darchhinga	1 48		
11	Kelzawna	1 46		
12	Khawshatawka	1 46		
13	Tlanghauva	1 43		
14	Laltawnga	1 43		
15	Hramchhuma	1 43		
16	Saplinga	1 43		
17	Daivunga	1 41		
			1 = 1st Division 2 = 2nd " " 3 = 3rd " " 0 = Failed.	
			F. W. Savidge	
			Per D E Jones.	

# RATU, LALHLEIA KHCA PIANG THAR LEH MITHI CHANGCHIN, 1908 LEH 1909 CHHUNG A MI.

Ka thian te u, Hemi hnaer a ka ziaak ang hi kum 1908 leh, kum 1909 chhung khan Piang thar leh Mithi do awm ahi.

Kan khua chu 1908 kum a khaw in 101 kan ni a 1909 a chuan in 104 kan ni ta Kum 1908 a kha chuan Mithi a tam em em mi a, kum 1909 a chuan a tlem ta deuh Kum 1908 a kha chuan kan khaw zat pui a chuan mithi a tam pawl deuh ni in ka ring

## KUM 1908 CHHUNG A PIANGLEH THI

Thia hning	Piangthar		Piang Aza in	Mithi		Mithi Az in
	Pa	Nu		Pa	Nu	
January	2	3	5		3	
February	1		1	1	1	2
March	2	2	4	2	1	3
April	3		3	1	2	
May	1	1	2	3	2	5
June		1	1	7	4	11
July	1	1	2	4	5	9
August		1	1	4	2	6
September		1	1			
October		1	1	1	1	2
November				1	1	2
December		3	3		2	2
Total	10	14	24	24	24	48

KUM 1909 A.M.L.

Thla hming	Piang		Piang Azain	Mithi		Mithi Azain
	Pa	Nu		Pa	Nu	
January	1	1	2	2	1	3
February	1	...	1	3	...	3
March	1	1	2	1	1	2
April	1	...	1	1	1	2
May	3	1	4	2	1	3
June	1	1	2	2	...	2
July	3	...	3	...	...	...
August	...	...	...	...	1	1
September	...	1	1	...	...	...
October	...	...	...	...	...	...
November	...	1	1	1	...	1
December	...	3	3	1	1	2
Total	11	9	20	13	6	19

*Printed by S.C.Dass at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published  
by Super. Lushai .*





# CHAN CHIN BU

Bu Y } OCTOBER 1910 { Kum khata  
Lel ha 10 na } A mian 1/

## A CHHUNGA AWM —

- |   |                      |
|---|----------------------|
| 1 Sap Ram Zin Thu ( ၂၂၈၁ )                                | Chilliana Serkawn    |
| 2 Nauping Zutir Din                                       | Churatera            |
| 3 Thungnang Thu   | Rohuara Valcheng     |
| 4 Hishel Din  | Lalhuta Dibrugarh    |
| 5 Dilchhuta n Thilpui I eh Riul I hu A Zawhna Rohminghana | Serkawn              |
| 6 Huaitu a Sawawm Zim Thu                                 | Chhunruma Huaitu     |
| 7 Khawchhiar Ho Atan                                      | Kapchhunga Thenzawl  |
| 8 Zo Hnam Hla ( National Song )                           | Shillong a Lekhazirt |
| 9 Lunglen Hla   | Taita Shillong       |
| 10 Ram Ngaih na Hla                                       |                      |

## SAP RAM ZIN THU (22 na)

Sap ram chu Kristian ram an ti thin a, chu chu ani ngei  
 reng a, nimahshela an biak a chu thuhmun nimahshela  
 ngu, an ti dar leh an biak dan chu a lo hrang deuh  
 theuh a. Tin, mihring an tam em avargin pawl khat  
 chawh a awm ho chu a buai thlak dawn a churang  
 chawh pawl hrang tam takin an in shiam hla m a chu



tichuan hotu hrang-te leh thu hriltu hrang-te an lo nei-theuh hlawm baw k a; nimaishela an za chuan uiaa khat, Lalpa pakhat rawngbawl an ni a. Tin, pawl khat zinga mi-te chuan anmani ta chuam ngawt tangka hrang an nei theuh baw k a, chu chu an hotu-te hnena leh ram dang a mi rethei-te tanpui nan an pe theuh baw k thin a. Pawl pakhat chu an thu hriltu-te Sawrkar-in hlauh an pe a, an tih dan pawl a hrang deuh hlek a, chumi pawl te chu (*Church of England* an ti ani). Tin, Pathian thu hriltu zawng zawng hotu an la awm leh a, chu mite chu an ropui em em a, anmani avangin *England* lal chu lal thutphah-a a lo thu thin a, chung-te chu Bishop an ti ani. Tin, Bishop zinga pawl chuan hotu leh zual deuh ber a la awm leh a, chumi pakhat chauh chuan lal a shiam thei ani; Lal Eduarda-te, tuna a fapa George Panga-na-te hi chu mi chuan lal thutphah-a a thut tir a lo ni a: chumi avang chuan *England* chu Kristian ram ani tih lo rual ani lo vang.

Chawlh-ni zan rawikhat kan inkhawma chu a lian em em mai a, chuta thu hriltu pawl chu biakna in a len tluk chuan a hming a thang ve baw k a, chu biakna in hming chu (*Spurgeon's Tabernacle* ani.) Chutachuan mihring thu khat vek shela shang li an thu thei a; kan inkhawm zan chuan an khat vek hian ka hmu a; tin, chumi biakna ina an hla shak dan chu hla hma hruai turin phaiphuleng an tum ve ngai lo va, mihring aw ngawt hi an hmang zawk thin a, phaiphuleng aw ai-in mihring aw te chu Pathian-in a ngaitlha duh zawk ang tih emaw, mihring in Pathian tak biak ai-in chu ri chuan an lung a ti leng zawk ang tih an hlau emaw ani ang chu. Eng pawl ni shela phaiphuleng tel lo pawl-in zai an thiam ngawt mai ani. Chu biakna in chbung chu thutna hi a bial pup mai a, chhawng hnih-in an shiam a; chuti chuan a

hman lai leh a chung lam chu kan khat hung mai a  
 tin an han zai a, an hla shak pakhat chu 'Kalvaria  
 lunangah lo lang kha' tih hi ani a, chu chu han hre ve  
 teh ula mawi ni ti theh-vin ka ring ani. Mibring chuti  
 so sai chuan aw hrang palin pawlh chuani hian rual takin  
 an han sha ani a, a ni la chhawng nghuat nghuat mai a

London khua a chuan Palestine ram an shiam a a  
 ebitunga ni va lu' chuan London khua a ka awm ti  
 reng kan in hre thei lo chuvangin Palestine ram a lan  
 va kal a ti la ani zawk mah awm e chuta va li ma  
 chu shiki thum ani a, tichuan kan va lut a Juda ne  
 khua chu a lo ni ta mai a a entu te leh a vengtu te tih  
 lo chu Juda hlii chu an lo ni ta a chutachuan engnge  
 an tih le? Engvangin ge chutianga an awm chu chu  
 ka han hrii hmasa rih ang che u-Palentine ram a ni  
 man chu tangka tam tak ani shia, chuvangin Kristian  
 ho te'n an ngaituah in mi rethei te leh mi nazawng te  
 hman thei atan shiki thum chauh va khua va zin tlo  
 atan an shiam ani a khaw lai te chu Juda ho khaw lai  
 ani a, an hman lai awmdan te, an Biakna in (*Tabernacle*)  
 an tih te, marcham te, Pathian chhang te, hman lai a an  
 lekhabu-te hi a awm vek mai a An lekhabu chu tun lu  
 a mi ang hi an lo va, shei tak hi ani a, chu chu an zial  
 a. Tin, hman dang a kan va kal leh a, chutachuan Juda  
 ho mpa naupang leh hmeichhe naupang ho mawi zet  
 hian an lo zai a, anmani chu en thutachuan Sap tih mu  
 tur an ni. Tin, hman khat a chuan Isua an phum ni  
 hman an shiam a, anmani dan angin lung ker kuak  
 chhang a zai a, lung naupang a chhin leh ani a, a chung  
 hman an shiam a. Tin, Jerusalem khaw lai te  
 an hman an shiam a, anmani khaw lam a an hnathawh  
 an hman an shiam a, chingram shiam ni te, thir deng mi te  
 an hman an shiam a, anmani khaw lam a an tih ang

vekin an ti ani. Chumi chung a ram tina chuan Sap ho Pathian thu hriltu-te an awm zel a, chung ho chuan mi tin chu engkim an hril fiah zel mai a, Chung zawn zawng huuh chuan Pathian lekhabu-te mi hriatfiah tir a, an ram chanchin-te pawh mi hriat tir a, mi awi tir leh zual a.

(Awm zel.)

### NAUPANG ZIRTIR DAN.

Naupang thu nun' leh zirtir hi kawng tir reng a a pawimawh ani. Thil tha tin reng nu leh pa-in an hriat apiang an fa-te an zirtir a tul ani. Nimahshela nu leh pa thenkhat-in an fa-te lekha lam zirtir ngawt-te pawimawh ber nei shela a pawimawh ani. An thlarau lam thu pawimawh ani ber avangin an zir-tir a tul bawh ani.

In kang ang shela, an nu leh an pa-in in chhung a an fa shen chu chuh-na-chang hre lovin silfen lam-te chu emaw chuh zawk shela, nu a leh pa a an ni ang a, Chutiangan nu leh pa fing lo tak te'n an ti thin. Taksa lam thu chupuan ang mai ani a; thlarau lam atan a thu nun erawh-chu a pawimawh zawk ani. Boral thei lo ani a; enkawl that a, chatuan a nuam leh hlim tak a awm thei, enkawl that lova, kum khua-a hreh-awm a awm thei ani a, chuvangin a pawimawh ber ani.

*Thu awi* :--Hemi hi naupang hnena zirtir hmashak ber tul leh pawimawh ber ani. Amah-in a duh apiang a tih phal tur ani lo va, tih tur a hril apiang a tih zawk tur ani. Amah-in 'a in-ruat chawp tur ani lo va, ruat sakin a awm fo zawk tur ani bawh. Naupang tih-mawh chu thil dang a pawh an sual bik bawh thin ani.

Nu leh pa then-khat in an fa te an lo sua' in an dem  
 leh shi, mi tam ber te chu an zirtir lo yang chauh an  
 Naupang an shen te atang a enkawl tha in mi tam ber te  
 nu leh pa in an duh ang shiam thei anni Nu leh pa in  
 an fa te an duh a awm leh engkim an duh apian, tu  
 an phal a an thlah thlam hi a paw em em an chatu  
 an m chuan mi tih mawh takin an lo tha, hian a in  
 sual hien thin Nu leh pa then khat chu khawngatu  
 mdel ang anni a, an fa te thil tih a sual na reng a hmu  
 thei thin lo Erem tum ang in awm mah shela hrem  
 lo rin, an sual chu thup sakin, thil dang an mawh chhut  
 leh zawk mai thin a, tin chutiang nu leh pa chu a twp  
 a man in hrem an lo ni mai thin A twp a naupang to  
 sual an lo pui thin in an nu leh pa an do va an hmu  
 a, an pawisna duh thin lo, an zirtir ngun lo avang  
 Chutichuan man in hrem an lo ni ta mai thin ani

Chut chuan n i leh pa in an fa te thu awi tur a zii ti  
 fa del paw mawh tak an

Nuloh pa in til mawh hetiang hian an zirtir thin Chu  
 che Thawn thu taw deubvin ka en tir ang che u  
 lokal che nula pakhat hi mi in kiang a hian a va lng  
 tin a ka in an nu chuan, a fa huen "Lokal rawh mi  
 rawh lokal a chuan ka vel ang che," a ti a Nimahshch  
 a hi chuan a ngating hach lo mai a, a nu ma vel lo  
 a ti a chuan a. Tin nula chuan, "Engatinge  
 a ti a chuan a huan a chuan a ti a," a ti a a zirtir

A nu chuan, "Naupang soal tak ani a, fel ka tum a, ka thu awr tur a, ka tih hlah pawh-in engamah a ngai chu-ang lo," a ti a. Tin, nula chuan I thu awi lo tur leh i thu engamah a ngai lo tur a zir tir chu a paw em ani lawm ni? a ti a. Tin, nu chuan, "Pawi mah shela za ti dang thei lo i chuan," a ti a. Chu chu a dik ani. Naupang an naupau' lai a thlah thlam chu an lung fin' hnu pawh hrua i that leh an har ani. Nu leh pa a tak-te chuan an fa-te an thlahthlam a, tin, anmani ngei pawh luhlulh zirtirtu an lo ni thin. An fa te'n thil dik lo ti shela, an nui a, chuti chuan naupang rilru a fuih leh zawk a. Tin, a changin vel tur angin an tin a, vel leh shi lo vin, an nuih leh mai a, hei hi khawngaina a tak ani.

Tin, nu leh pa-te hian, an fa-te hi an nu leh an pa-te emaw hau turin an fuih thin. An buh den-na-a-te emaw, an puan tah-na a-te emaw va kal shela, Vin takin, "Heta engange i lokal, i pa buena va kal la, va beng ta vak tawh," te an ti a, thu tha lo tak tak te an lo hril bawk thin.

Chung ang zawng zawng te pawh chu a lo pawimawh vek; mi hau na chang leh mi ben'na chang an hriat tir a. Chung chu mani tan a lo pawimawh, naupang tan chuan a pawimawh bawk ani. Mani lo ya blo har theh ang mai ani.

Thu awi leh awi lo hi thil pawi mawh tak ani a; ka la ngaituah leh zel ang. (Awmzel)

---

### THANG NANG THU.

Thian te u, he thu hi lo chbiar ve teh u, tun lai hian

hi tam takin, mantam thu hian shawiber a a lo m  
dawn takin a ang hie mai Valheng khua a chuan  
a lang takin bik e Kum 1909 lai khan mau a par chul  
mai a, chu mi kum December a-te chuan, a then chu a lo  
rah a. T-n 1910 a hi chuan a rah zo ta vek a ni tih  
thei a ni. July thia a te pheh hi chuan a rah tla chu  
an chayr shang leh tawh viad mai

Tin, ram ar pawh a lo tam ta hie mai ram tin a  
hian 10 emaw tur chu an awm zel a ni Kum 1910 June  
a a hian thanguang a lokai tana a kai tirn zhanphe  
chuan tu mah in thanguang a ni tih hre hek lo a thenin  
tin a tieh dawn emaw an tia a thenin ruah a shu  
dawn emaw an tia, a tuk zinga chuan thanguang a ni tih  
kan lo hre ta a, tin, kan khawnga a sa chu kan ei a  
tu fe mai a ni Tin, empai te hian kan khawnga a tuk  
duha deuhva te chuan thing tang zungtang ti it eng hi  
chu a kur thei a ni Hmun khat a chuan bawikhawm  
shela chuan, Sial a in a hian zawkia kan ring theuh a ni

Tin, chu mi chin a chuan rei deun a china za ng a lai  
a lo kai leh a, chu mi tum chuan a fik na kan hie chian  
lo, a thlawk ri chaur hi kan hria a A thlawk ri chu ho  
ti ang mai a a m. Kan chong lam a hied di hmun pu  
hi awm shela, chu mi chu hmawlin hawl ri chian ila  
chawng ang mai chu a ni-in kan ring a ni Tin thanguang  
khawng tam mi te chuan dawr rawn khat ang te hi chu  
an khawng ang shawng a ni Tin, thanguang chu chu  
hian a awm a, a te mi leh a hian mi a awm A te mi  
hian a hian mi chu a saa tu zawl em em a ni A te mi  
chu hian ang dia a ni ang. Tin, July ni 2 a hian kan  
chawng ang, thanguang ta mi chu kan hmu leh a, khu  
a hian a hian an lo hi chian mai a, tam tak a ni  
a hian a hian kan khawng leh a, chu tab pawh chuan



a la tam fo mai. Heng lai kan hriat phak<sup>1</sup> china hi chuan, kan khaw ram anga mautam nasha chu a la awm rih lo.

---

### HRI SHEL DAN.

Mi rethei thenkhat-te'n hna an thawk lutuk; nimashela, mi haushate an awl lutuk, Sap ho te'n hrishelna turin nitin me<sup>1</sup> 3 te an kal thin, sa'tawr in emaw, ke-in emaw, mihausa-te in a an in-khung, lo thei lova, an awm loh chuan, kan awm hle hle in minit khat a rawi 16 kan thaw, Kan in emaw, kan tlah emaw a tam zawk boruak kan hip. H. hian thisen a ti-thianghlim, thin lung pawh a ti-phu rang, taksa hmun tina thishen a kal tir, a ti chak turin. Chuti in chaw pawh kan ei tam thei, kaw chhunga pawh a chip tha thei, a tawk chauva in-fiam-in min ti-chak. Naupang ten khawi a pawh infiam an duh thin, hei an tan a tha. Mi thenkhat-te'n infiam avangin an zirlai-te an thlah-thlam, thenkhat an infiam lo lutuk, mi thenkhatin an hun zawng zawng lekha zir nan nishela, an ti, hei hi a dik lo, kan thinlungin kan thluak a thawka, a chuvangin infiam leh insawi-zawi hian thluak in thisen a lo hmu tama, a lo chak thei a ni.

MUT DAN TIU: Chhun a hna kan thawh in zana kan hah, taksa leh na an duh. Thil kan tih apiangin kan taksa a ti bo hlek a; nimashela, kan mut chhungin a lo chhuak leh. Dil a tui kan chawi-in a phai a, zana a ngai a lo awm leh; chu ti-angin a tuka mi thar angin kan tho leh, cha<sup>1</sup> tak<sup>1</sup> n a tawk chaw<sup>1</sup>vin kan mu tur a ni. Zana mut hna taw<sup>1</sup> chaw<sup>1</sup> chu, dar 10 a ni, chu aia rei meng lovin. Tin, zing lam dar 4 a tho leh ila. Chhuata mut ai-in khum a mut a tha zawk, shikserte, ruhshelte a veng



# GHAN CHIN BU

Bu X } NOVEMBER 1910 { Kum Khata  
Lekha 11 na } A man 1/

## A CHHUNGA THU AWM —

1	Sar Ram Zin Thu ( 23na )	Challiana
2	Naupang Enkaw Dan	Chuaatera
3	Chanchin Bu Chhlar Thu	Zuachina
4	Sakhi leh Chhoak Inthian Thu	Kapdaia (Hlim n
5	Hmeichbe Char	Thingnghilova
6	Kawlphe leh Khawpur Thu	Rohminghiana
7	Thu Nawl	Makthanga
8	Ro Inthup Chu	Chuaatera
9	Thelh Hi Ava U aym Em	

## SAP RAM ZIN THU (23 na )

Sap ram a thil kan hmuh zawng zawng zinga  
thil mak ka tih ber pakhat chu in hmuh ve atan leh  
in hriat ve atan ka it em emma a Thil mak tin-  
reng hi a tam na a, chu chu zawng tha ka ti em a,  
maw ka ti hlawm baw a, a tak tak a ang em  
baw shi a Chu chu hei hi ani : London khawla  
pakhat a hian in hian pur hi a aym a, a hmasha  
ber in chumi lu'na man chu han pek phawt ani a



Tin, a lu' ma chu kan han pe a, chutichuan kan va lut ၎ Chumi in chhung chu a va zau em ve e! Pindan te chu a awm tak thlirh thluah a Kawng-khar hian bei hi kan va lut dawn a, chumi shir a chuan mi mantu pakhat hi a lo ding zuah nai a, tin, han kal tan tirh na phawt chu kan hriat lo avangin chu mi mantu chu in chhung ding ၎ lu' na tur kan han zawt ngawt nai a ani lah chuan mi a melh kul chauh va, engmāh a shawī shi lo va, ka rilru chuan chumi chu a va huatthla la awm em, mi pawh a chhang duh bek lo, mi chauh chu a melh kul mai ၎, ka ti mai a Tin, kan va lut hla len deuh va, mi hrii fiah tu tumah an awm lo avangin chumi chhunga thil awm zawng zawng chanchin hrii fiah na hi sap nula pakhat hian a lo zuar a, dawnkan a hian lekhabu kei chuan ၎ in dawm a, a thu reng mai a, chu chu kan hmuh in, kan rilru in kan lawm hle ၎, "Saw saw va lei tur ani saw," kan ti a

Tin, chumi lekhabu lei tui chuan a hnena kan va kalā "I lekhabu kha khawngai takin kan lo lei ange," kan ti a, nimahshela a ngawī reng mai a, en pawh chu min en duh lo va, chet pawh chu a che duh hach lo mai a, tin, ka rilru chuan, "Chu hmei chhu chuan mi a va pawisha lo teh lul em ve maw le" ka ti a Tin, vavithum lu, "I lekhabu kha khawngai takin kan lo lei ange" kan tih pawh in min chhang duh nauh lo mai a Chutichuan ka rilru in, "Sap dan a va ang lo em ve aw a thin a tur ani dawn hi," ka ti mai a Chutichuan lungawi lo chung zet chuan kan kalshan ta a Mani mit-a

rapkin hauh thei an; avangin mani en en chuag  
 kan en kan en ta mai a, eng pawh ni shela hmuh  
 nawm chu ka ti teh a, mi hrii fiah-tu an awm lo  
 avangin ka khua chu a har hlei lo va, pawl pawh  
 ka ti mang hlei lo va, tichuan kan kal shawn ka  
 kal shawn ta mai a. Tur, kan va kal hla deuh  
 hlek a, hmeichhe pakhat hi khum nuam taka bian  
 pnan maw; tak shin in a lo mu der mai a, tin, a  
 kiang a chuan lekha yak hi a awm a, chu chu kan  
 han ehhtar a, "A va mu rei tawh awm em," ka ti  
 rilru a; ama chu a thaw' a thaw' shi a. Chu mi  
 chur thing han tak pawh ni han vaw vak ila, a  
 meng in ka ring hauh lo mai. Mut a va duh awm  
 a! Tin, kan kal shawn zel a, hmanlai kum tam tak  
 tak tawh a Sap ho lal te chu an lo ding thluah,  
 hlawn a, Kumpinu te pawh chu an awm hlawn a  
 mi hmingthang tak tak te, sipai hotu te, mi that-tu  
 te chu an ding tak zel zu hlawn a. Tin, pindan  
 pakhat kan va lut leh a, chutachuan mi pakhat a  
 shan' lam chu feet 2 (hniak 2) chen chauh te hi a  
 awm reuh va, tin, a kiang a chuan Russia mi han  
 feet 8 (hniak 8) mi hi a ding lut mai a, chumi mi  
 te chu a kut khing khat han a chaw; reng mai a.  
 A va zo teh lul em!

Tin, pindan dang a kan lut leh a, chutachuan  
 chi hlawn em em mai hi kan hmu, amaherawh  
 chu mi tha atan chuan an lo va mi sual te atan  
 an awm. Chu chu hmanlai a Sap hovin tun lai a  
 hmanlai an awm. Tin ang a lovin, mi ng thi  
 an awm an awm an awm an. Thir han pu hi  
 an awm an awm an awm an deuh bian per thei

turin an shia n a tin a zuk delh tu chu thir pheh  
 lian pui hrian tak hi ania, mi an tih hlum dawn  
 m, chutachuan an lu an han rawh tir a, an han  
 khawh per veleh chuan an lu chu a zuk chhawh ta  
 hmawh tain an Tin pindan dang a thung kan  
 va lut leh a, ch'it a pui chuan thil h nu' i n a n lo  
 zet hi a awm h nan lai a an mi tha na bawh chem  
 hrian tak hi a awm a, chu chem cian mihring  
 20,000 lu a tan tawh a a va rap thlak em' Nichi-  
 na kan mi hmu' i zawag zawag te kha nihring tak  
 tak an ni lo ve, mi mantu min be duh lo ka tih te  
 kha a lem chauh an, tin hmeichhe eiglo zuar ka  
 tih te kha a lem an Tin, hmeichhe mu reng,  
 thaw' thaw pawh kha a lem an am a chu a thih  
 na a rei tawh Tin, mi tih hlum na te hi eiawh  
 chu a tak tak hlir an ni Lal te, mi hmingthang  
 te, mipai hotu zawng zawng te chu anman hmeh  
 pu' in, anman ang diak in, an vun a ig diak pu'  
 in an shiam chawp vek an e, chuvangin kumkhua  
 pawh in be mah ila, min chhang rual an lo ni tak  
 lo va, an sual tih thei a lo ni lo ve

( Awm zel )

## NAUPANG ENKAWL DAN 4 n

*Tuu awi*

Naupang ti khawlo awl tak mi hmun thum a  
 awm an Ciatang mi chi an tih a harsha hle an

1 Na a chuan naupang hmeh tha hi tih khawlo  
 an awl an Hian lai lai Davida pawhin fapa

mei tha tak a nei a, a pa chuan a duh em em mai  
a chuvangin ama thu thu in a awm tir thin a, haw  
pawh a hau phial thin lo va, chutichuan a fapa chu  
mi tha lo takin a lo sheihau a, a pa ai a lal a lo  
tum ta mai a Chuvangin naupang tha mah shela  
an thu tih apiang an nu leh pa thu ni shela a tha  
ani, duat lutuk tur an lo, chut lo chuan nu leh pa  
lungngama a lo ni zawk thin

2 Na-a chuan, fa mal hi ani--Fa mal hi nu leh  
pa in an duat lutuk thin avangin a chiang chuan a  
paw em em thin ani An thu thu a tlat an phal  
thin a; tin, thian sualte an pawl a Tin, nu leh pa  
in an tan engmah ui an nei lo va, a duh apiang an  
pe thin a Nakin a chuan an sual duh leuk thin ani  
Fa mal hi tha takin enkawl that tur ani Chut lo  
chuan mi luhluk tak an lo ni a, an nu leh pa leh  
an zirtirtute thu an ngai thin lo

3 Na-a chuan naupang bawrsawm hi a ni Nau  
pang bawrsawm hi an kilkaw a harsha ani Mi  
harshat tak angin anmam tih leh hrin' a harshat  
avangin mi tih mawh tak an ni thei ani Chuvang-  
in hong ang naupang hi tha leh zual in enkawl leuk  
tur ani

Nu leh pa in fa-te enkawl thatna chang an hriat  
lo chuan an amehoa ang an ni Ni leh pa a chuan  
thawngan tur an zawng thin.

*The ani zirtir dan--*

1 Ni lo tak tak tum lo chuan naupang hnena  
an lo Ni leh pa thu pek leh zirtirtute  
an lo Ni lo a awm hawh tur an lo va, chu-



vāngin thu pek hma-iu tha takin ngaituah lawk tur ani. An tih thei awm lo leh an tih thei rual lo ti turin thu pek tur ani bāwk lo Naupang an tah chuan nu leh pa-in ban' tir duh shela ban tir nghal tur ani. A nu leh pa leh zirtirtu thu ngai dan zirtir tur ani. Nu leh pa nge rel tur fa? fate chu nu leh pa-in lo ngai zawk fo shela a dik lo vang. Nakin thlengin an hotu a an awm thei tawh lo vang. Nū leh pa-in ngam zawk thin tur ani. "I nu leh pa' thu awi rawh," tih ziaak ani shei a. Nau-pang pawhin an nu thu aiin an pa' thu an ngaishang chuang tur ani lo va, thu hmun rengin an ani tur ani.

1. Thu awi tak awm-dan—Vawī hnih vawī thum shawī hnu a awi hī a tawk lo ve, tih veleh awi nghal tur ani.

2. Thu tam tak shawī a thlem ngai tur ani lo. Naupang hnena tih tur a ruat chu tih tir nghal tur ani. An awi hma-in chnuan lam leh eng emaw an awi chhan tur emaw an zāwt tur ani lo ve. Nau-pang lian tawh-te hnena chutiang tih thei mah shela, naupang te hnena chutiang ani tur ani lo.

3. An awi thei nan engmah tiam tur ani lo ve. Nu leh pa-in an fa te'n an thu an awi nan eng emaw pekte an tiam thin hī a fel lo ani. Naupang thenkhat ti chuan, "I thu ka awi chuan engnge min pek ang," an ti thin. Chutiang chu a dik lo ani.

4. Lawm takin an awi tur ani. Hlawh vang-a thu awi hī a fel lo va, lawm tak a ani hī awi tha tak chu ani zawk e. An duh avāngin an awi thei chu a tha zawk ani.

5. An nu leh pa leh an hotute awm lo pawhin  
 the hman rengin awi fo bawh tur an. An nu leh  
 pa awm in an awi fo the; nimahshela an awm lo  
 chuan naupang then khat-in an awi leh mang thin  
 lo an. Chuvangin, "An Pathian nangin min  
 hman reng thin an," tib hi Kristian nu leh pate'n  
 artir hma tur an. Chuti chuan a dik tak chauh  
 cha ih an duh ang

Thu awi hi zirtir h na tur an—  
 Naupang an lululna thin chu, nu leh pa in an thi  
 hual a an awm tir mang thin lo avang an. Nau-  
 pangin an pan' tetin thu awi an hriat lo chuan  
 tin mawh-in an shei hia thin, chuvangin hma ta  
 hin zirtir thuai tir an. Tin, nu leh pa in an shi  
 anta thu awi in an fate an thuhnuai a dakin, thu  
 awi an zirtir tur an.

Chuvangin thu awi zir hna ula, Tih thei rual lo  
 chu ti turin tir bawh shuh u

(Awm zel)

## CHAN CHIN BU CHHIAR THU

Chan chin bu te hi thla kip in a lo thleng a, chu  
 chhiar chhuak fo ula a tha in ka ring. Tin, mi  
 thenkhat erawhchuan an chhiar chhuak peih hle  
 an. Tin, thenkhat erawhchuan kan chhiar chhuak  
 an in va, kan dah wai thin a. Tuna china erawh-  
 chuan in ka ring ang hi in dah chuan a chhiar api  
 an. Chhiar chhuak zel ula a tha in ka ring an.  
 Chhiar chhuak lo lo kan dah fo mat hi  
 an. Chhiar chhuak an, mi in chhiar chhuak an.

ziak anı shı a Pathian thu tha tak emaw Sawr  
kar thu pek emaw thu eng pawh lo awm shela, kan  
chhiar lo chuan zıak lo ang a lo ni ang a, ı zıaktu  
te tan a harshat vei nen, mi in hria shela he thu a  
nian an fıng thei ang tı in, an zıak anı Kar Zo  
rama hian chanchin lekha dang pawh chhuak a  
awm hek lo, hemı chanchin lekhabu pakhat hı kan  
hmuh ve chhun anı shı a, thu pawımaı hı te leh thu  
nuıh za te, thu mak tak te thu engkim a awm apı  
ang zıak nan Sawrkar in a chhua' tır anı shı a  
Hemı chanchin bu hı chhiar chhua' pawh a har  
mang lo va, a chhiar apıangın ı chhiar chhuak  
theuh ang u, chhiar chhuak lovin kan dah tur anı  
lo va, lekha thıam tam ve lo te pawh in kan hriat  
ve za wng lekha kan hmuh apıang chu chhiar chhua'  
tum ve hram hram zel ıla a tha zawk tur anı baw  
a Chumi kan hriat zawng te tal chu chhiar chhu  
ak peıh fo ıla engkim kan hre thei ve deuh tur anı  
Rıruzau na leh fıın' na pawh in kan hmang tur anı,  
chuvangın lekha thıam tam em em te hı an rıru a  
zau hle maı, fıın' pawh an fıng ngeı maı an chhiar  
tam avangın an lo fıng anı a Lekha bu reng reng  
hı chhiar kan thatchhiat chuan, lekhabu eng pawh  
lei ıla, neı mah ıla engmah ı tangkai lo vang a,  
kan vawıg maı maı ang Lekha bu tawh phawt  
chu en ngun ı tul theuh anı, hriat kan tum chuan  
Tın, kan rıru tet tawkleklek in kan chhiar ve fo tı  
anı a, thıam tam mah shuh ıla manı hriat taw  
k chhiar tui chu ı awm zel a lawm

Yanhuang Chunqiu • Chubao dian

1. Hsa chong a pawl an mibing pawhin man  
 2. Hsa chong shawh tam lo ila mite tana tha hlr  
 3. Hsa chong kan tan a tha a lo awm thei an thiant  
 4. Hsa chong shawh lo va mani tana tha chawh shawh  
 5. Hsa chong a ni ber.

...the man was taking "Emserche-  
... in deep into the lawn, tal he  
... the man, William Shuman a

kan lo chhawr thei tawh tawh phawt chuan," an ti ang Ni love a tawh tawh a a chuan a tak zet a chu a enga kim a hian a tha zawk tih in hria e, tangkai lo aun tangkai a tha zawk tih pawh in hria e

Chuvangin in bei a hun em em bawl a ni Tin chutiang in thiam chuan in pasalte ti lawm dan pawh in thiam leh zual ang a tin annin ar khaw ngai leh zual ang che u a, in in zah tawn ang a, in lo pum khat leh zual ang a in pasalte velh a in awmin annin velh en a in cu bik hek lo vang che u a Kawng tinreng hnathawh lam a pawh hnakhirh pui chu in thawh lo zawk ang Hnathawhte chu hnam chawm chu kan pui pui a lawm' in ti thei ti mah ula thawh in a chuan, in tuma ber pawh in thawh in lo deuh chu a duh zawk phawt ang; an Aizawl a nula engemaw zat in khan Zo kam ding lo al huan Vai ho in thlang zawk, hnathawh a awl hi an thlak hleh ngawt avangin

#### KAWL PHE LEH KHAWPUI THU

TITHLUTA'N DILCHHUATA huna,

Ka thian duh tak Chhuta,

Hmana ka lekha a khan Thlipui leh Rial thu kha ka han hrilh che a, mahshe Kawlphe leh Khawpui in thu kha ka han hrilh hman ta lo chu a, tuma hian lo ngai thla leh teh

Mi fingin an shaw in Kawl phe leh Khawpui hi un un tak an lo ni a mal in an awm thei lo ve ve Kawl a phet chuan mathe iovin khawpui a ri thin tih in hria e. Hei hi thin dang an lo ve, Boruak chhe in tawh khawm mai a lo ni, chu chu (ELECTRICITY) an ti Chhum khi pawl hneh ang a shaw ila; tin, pawl khat a chuan Kawlphe (chi) a awm a, a, dang chu a ti-kehtu an Chuti angin chumi chhum pawl hneh-te chu an lo in taw' veleh Kawlphe chu a lo chhuak nghal thin, tin, a pua keh veleh khan Boruak khi nasha takin a hlap chian a, tin, a boruak hlap kian' lo fawn lut leh chu a ri hum hum chian. Chu chu an, Khawpui in ti hi Tin, ngai



avang bi in Pathian hnena lawm thu shawi a tula; hnena lai khan sap ho pawh-in khawnvar tui hi an nei bik lo ya; Tuifnriat a Sangha lianpui, Zawlbuk tia lai, a ka chhunga pawh Lawng lian deuh leng thei kha an zawng a, an kap a; tin, a hriak kha Mawnd 800 te a lo tlinga, a zuartute chuan Cheng tam tak tak an hmu a; tichuan chu hriak chu an Khawnvar tui ber ani bawh thin. Tin, chu Sangha lianpui chu a lo vang ta deuh deuh a, a chi mit thel tawh a; chuveleh Pathian-in mi pakhat hnena Khawnvar tui tuna kan hman fo hi a lo ti lang leh a, a tangkai teh lul nen. Tin, tuna hei hi lo awm lo shela Boruak khawnvar hi an lo ti-zau leh zel ang. Tichuan Pathianin kan mawh zawng zawng hi Leitung a shiam tih khan a lo dah tih a lang a, tichuan kan nuleh pa tak ani tih pawh a lo hriat leh zual thin. Ngai teh! Heti angin, thil hmuh thei lo Boruak: pawh a lo tangkai a, damna takte a lo ni a, kan thil hmuh leh Khawvela thil awnte hi a tangkai zia a lo va nasha em!

Tlem in Boruak thu hi lo ngai leh teh! Boruak hi hmung eng emaw zat lai a an then a-alh thei mi-te, thil ti kang thei-te pawh a awm a; a mah-erawhchu tuna hrilh fiah rual ani lo ye. Tin, chung Boruak-te chu an mak hle. Tin, Boruak chhia-te hi lo awm khawm hlawm shela mihring tih kher lo pawh-in a lo alh thei a, maw takin a lo leng thei; chu chu "Chhawila" tih-te hi ani. Sa thi leh mihring thi awmna hmung a-te a awm duh bik; chu yang-in tu-pawh in "Chhawi fa a ka thlawk" lo-ti shela awi duh tawh shuh ang che, Boruak chhia mai a lo ni e. Tin, Boruak chhia hi a pawh mawh hle mai; dam lo na pawh ani. Tin, englo tawh leh thil bal tak-te hian boruak a ti chhe thin. Chuvangin dam leh hrishel i duh chuan i in velte leh i taksa-te lo ti fai la, Bawrsap thu pek hi lawm takin lo zawm ang che.

Ngai teh! thu tlemte hmana kum 1905 June thla lai a kha Wales rama lung-alh-thei laina khur a pawh boruak chhe kang-in mi 500 lai a ti hlum an ti kha. Tichuan Boruak hi thil mak tak leh pawimawh tak a lo ni e; mawh thu dang shawi lovin tuna tawh rih rawh-se.

Tin, Boruak alh thei dan leh chetzia-te, Eng kal chak hi teh thei dante leh, englo ri kal chak zia-te hi ral khat a in nei thei rual ani lo ye; Serkawn a i lokal a, i ngai thla ye la chuan. Chuvangin i fapa Bengara han tir

Dam takin awm la, i duh apiang han zawt leh  
ang che. I thian Huta

RO IN—THUP CHU.

Ni khat chu putar pakhat hi tual lai a a leng a Tin  
kawthier pakhat chep tak a hian a va kal a, tin kawng  
sur a chuan in te tak pakhat hi a lo awm a Chumi  
chuan chu in kawngkhar chu a han kik a, tui in tur  
a han di a. Tin, hmeichhe pakhat pawfen leh puan  
hai tak hian kawng chu a han hawn' sak a, a pasal chu  
dap a hian mei zu in a lo thu a

Tin, hmeichhia chuan tui chu a va pe a, nimahshela  
note, a kutte, tui chu a bawhlawh viau mai a, in tlak  
pawh ani mang lo va Nimahshela mi chuan lawm ta  
kan a in a, tin a kal leh ta a Tin, a kal pah chuan  
hmeichhe hriat tham lek chuan "Hemi te hian hria  
shela chu ro nasha tak an nei ani," a ti nung nung a  
Tin, hmeichhia chuan kawng a khar a, a pisa' hnena a  
kala, "Nehina m thu shawi kha i hria em?" he in a hian  
an hmeichhe chuan ro nasha tak a awm a tih chu  
maw le," a ti a.

Tin, a pasal chuan, "Engatinge a awmna i zawh ro lo  
chu la," a ti a. Tin, a nupui chuan, "Ka zawt hman lo  
ani a kal hian ta ihuan mai a, tin, ka hriat duh a shawi  
pawh ani ngat awm lo a shin maw le! Nimahshela ani mi  
hian lo pawhin he in a awm tak zet ani chuan kan hmu  
the hman lawm ni?" a ti a. Chuti chuan a nupui chuan a  
chuan tan ta, an chuan pang kar lamte chu a thian far  
chuan tan ta, an chuan leh tan chuan k a dap te chu a  
chuan tan ta, an chuan chuan in a awm tan tak an chuan  
chuan tan ta. Tin, a pasal pawh chuan a zawh pui



Nimahshela chu ro in-thup chu an la hmu thei ta rih lo va. "He in a hian ani la ani ang e aw te!" a ti thin a. Tin, a fate chu chaw a ei tir a, chaw a ei tir laite chuan a ngaituah khawp avangin a awmna awma a rinte chu en turin a tho leh thut thin a. Tin, zan paw'i a lo rei ta a a fate leh a pasalte pawh an mu zo ta a. Chuti chuan a tuk a zawn a-tun a phek a, a mu ve ta a.

Nin'ish'ela a mat lai lan pawh chuan a ngaituah a, a ming'pian a, a, muming-a chuan tangka tam takte hlir cau a lo hmu a. Tin, a tuk zing a chuan a zawng leh a. chaw paw'achh'um tha hman lo va, ama pawhin a hmai pawh a phih hman hek lo, a fate leh a pasalte chu cho haitho a li tir a. Tin, a fate pawh a enkawl hman lo va, an tap chel chul mai thin a, tin, chawte pawh a peih lawk thei ta thin lo va; chuvangin a pasal chu a thinur a, "He in a ro a awm ti tu kha an'-chhia-te a lawh a. Tin, a chhuak tau va, huathaw'i a duh tawh shi avangin a then awm nu in a chuan chaw a ei a, a nupui chanchin'te chu a hril a. Tin, a then-awm nu chuan, "Hmei chhia zawng kan dan ani a; en zemaw kan hriat hian thil dang ngaitu-ha-na chang hre lovin kan ti ta reng thin ani," a ti a, chaw te chu a ei tir ta a.

Chuti chuan a nupui chuan bei-dawng duh lovin a zawng a zawng a, a pasal in a hau pawh a ngai duh lo va, 'Ka thih hmalochuan ka zawng ang," he in-a zawng a awm ngei maw' le, "a ti thin a. Nimahshela a nakina chuan a bei a dawng ta deuh va, thlute a hai let pheng phung a, a in lah chu a zawng chhuak tawh shi a; a pasal pawh chuan "hmeichhe mak tak ani," ti-in a rel bawk thin a. Thul a phawrh laite chuan ro chu a dek a dek tawh thina; nimahshela chumi chu ani tih a hre tlat shi lo va. Tin, thul a han phawrh leh thin chuan an lekhabu pakbat chu a phek hmashaber-in phawh hian a lo awm a. Tin, chu lekhabu chu a nu pek ani a; chumi pawn ber a chuan "Rangka chak leh tangka te aiin hei hi ngainat tur ani"

Tin, a haw hmu a, chu thu chu a pu ziak ani a Chu  
 rangin lungugai tak chuan a thu a, a nu dam lai thu te  
 chu a ngaituah ta chian mai a A nu nen a an hmeithai  
 lai a, in te tak te lai tak a an awm lai a, a nu in a ti that  
 zia leh a khawngai-zia te chu a ngaituah-in a nu in chumi  
 lekhabu thu chu a zir a, a sawng a vang ani tih a lo hre  
 chhuak a. "Hei hi ani pawt ang, hman a mu in 'Heta ro  
 a sawn' a tih kha," a ti a, chuti chuan a lo in ngaituah a  
 a fate a ngaisak lo leh in bal tak a a awm te chu a lozah  
 pai ta a.

Tin, a pasal a lo hawn chuan a lo in ngaituah atang  
 chuan ngawi rangin a lo thia a, a pasal chuan 'Ka nu  
 pai in ro kha a hmu ta ani hawt ang " a ti rilru a a inte  
 chu a en vel chian thun a

Chumi zan chuan a pasal leh a fate mut hlan in chu  
 lekhabu chu a ruk chhuar a Tin, a thu chhiar chu a nu  
 in a naupan' lai a zirtir-thin te a lo ni a chung thu a lo  
 thingthil a, a nu zirtir ang Pathian thu te chu a lo hte  
 chhuak leh a Pathian a lo kal shan tawh zia te chu a  
 lo hre chhuak ta a. Ama chu a lo danglam ta a a nung  
 chang leh a in-te chu a lo dang lam a, a tha ta viau mai  
 a. Tin, a nupui awmzia chu dang lam a hriat tak avang  
 chuan a pasal chuan mak a ti hle a 'Rô kha a hmu ta  
 an phawt mai " a ti thun a Tin, a pasal awm zia te a  
 ngaituah a, a lungugai te hian, a pasal chuao, 'Rô chu a  
 hmu a, mi hriat lovia a ti rei ta an dawn hi a ti rilru  
 thia a.

Tin, a pasal chuan a nupui chu a en thia reng thin a  
 tak thia chu a pasalte an la har lo emaw ti in zing a  
 chuan a thu va eng emaw tih ruk tur nei angin dine takin  
 a thu va. Tin a pasal chuan a in thia reng a. Chuti  
 chuan a nupui chu a thingthil a, a lekhabu chu a kew va  
 a pasal chuan. "Tun a tet chuan ka hmu ta, a lekha  
 a nupui chu a an in thia reng engat tak chu ni ang  
 a nupui chu a. Tin a haw thia chuan a nupui chuan nau

chaw a hrai a. Tin, nau chaw a hrai hlan chuan a pasal in, le'chabu chu a thing a, tangka lekha a awm emaw a ti a, a thing a thing a. Engmah a tla shi lo va. 'Hriaubin a chilh ani ang e," a ti a. a phok zawng zawng chu a kew kim v'k a. Nimahshela a hmu thei ta lo va, "A ti ral zo tawh ani mawl ang e, engemaw ti tal-in ka hre chhuak ngei ang e," a ti a, thinur tak-in a thu tau vo va, a vai-bel chu a zu leh ta tulh tulh a. Tin, a fate chu an mu a, a nu chuan la a kai a, a pasal chuan a lo en reng a ; Tin, a nupui chuan, "Engemaw hril tur ka nei a che, ro chu ka hmu tawh-in ka inring ani, "a ti a. Tin, a pasal chuan "Chu chu a shin ko ngaituah reng. i hmuh chuan mi hril lo vin zep duh che-in ka ring lo va," a ti a. Tin, a nupui chuan, "Engange ka zep teh lul ang le," a ti a. Tin, a pasal chuan, "Ka ring lo reng che ani, tangka eng zat nge ni ?" nui shun shun chung hian a ti a. Chuti chuan a rupui chu, a tho va, thul a lekhabu hlui tak chu a va phawrh a.

"En teh, hei ani ni-in ka ring, hman a mi-in ro a tih kha, heta zia k hi chhiar teh, "Tangka leh rangkachak aiin ngainat tur ani' ti a zia k a awm a. Hei hi ka nu mi pek a, ka nu chuan heta hian ro nashatak a chhar ani" a ti a. Chutichuan a pasal chu a lungni ta lo em em a, tangkate, rangkachakte, thir leh dar'te a lo ni ta shi lo va, lekhabu hlui zet mai hi a lo ni ta shi a. Nimahshela a nupui chuan zaidam takin, "He lekhabu ka ngaituah zia hi ka hril ang che. Hemi lekhabu hian i tan nupui tha tak a min shiam a, lekhabu ka chhiar a chiu ka rilru a danglam a, in te nuam takin ka shiam a, ka ta te ka ti lawm a, lawm takin ka awm thei a ; chuvangiu thi leh dar aiin a tha zawk ani.

Chutichuan chu lekhabu chu an chhungin an zir a, an awi a, lawm takin an awm thei a ; an sum nei lo avang chuan an lungngai ta lo va, Pathian lekhabu chu an ro ber a lo ni ta a. An chhiar ho va an tawng tai za ta fo mai a. Chu lekhabu chu ani, mi pakhat-in, "He in a hian ro a awm," a tih chu.

## THU-NAWI

1. Khawrel sawng sawng a tuipui-suthlah shei ber an  
ham chu a shei lam feet 600 a shei an
2. Sava sawng sawng zinga Kanghlai sava a dam rei  
thei ber, a dam rei pawl te chu 'Kum 300 thlenga dan  
an awm," an ti
3. Italy rama chuan kum thin tel rimtui shiem nati  
pangpar mawn 27,000 aia tam an hmang a certhlum par  
mawn 50,220 lai an hmang baw k thin Ram dang aun  
he ram a huan tel rimtui an shiam nasha ber
4. Zawhte no piang hlim leh Sazu putling bawm pa  
khat a khung pawh ilang, a poi in sheh tur ni a ni tih a  
en tir hma chuan a poi thin thlengin sheh na chang an  
hre ngai lo.
5. Lei atangin mel 4 thleng a shang a chauh Mfu an  
thlawk thei, mihring erawh chu Thlawh thei na in mel 6  
a shang an thlawk thei, chu ni a a shang a chuan boru  
ak a lo dang lam awangin thih a ni tawh
6. Sakhaw biak sawng sawng aun Kristian Sak'ua in  
tag lai pawh-in mihring thla a ti muang thei ber chu  
vangin Sakhaw dik tih a en tir
7. Kamin December thla huan Ajjal Bawrsap leh Falam  
Sap leh Meitei lam Sap Pangmual a an in tawh khawm  
dawm a, lai lam chan leh helam chan inkhing te thu chhia  
sawng sawngte rei fel an beishei a
8. Miao rama sipai sawng sawngte ci 1177 hian kum  
Miao sawngte sangha 5,18,246 lai a ral fo thin an
9. Miao rama shingha hian sila a za-in April 1910 ral  
fo thin sangha 1043 a sawn an, tun land vngrah emaw  
hian a sawn leh in dawh
10. April 1908 in 1 sangha March 1910 thla ral thleng

"Zan a khawnvar en angin,  
 I thu-in rilru a en ang,  
 Ro tha'aiin a hlu em e,  
 Thinlung a ka vawng ang."

Chhiartu tha tak, Khawiange i Pathian lekhabu ? In-a kaw! mai mai leh a rei-tu ngawt nih hi a taw! lo ve. Chhiartu ni la, a chung a thu-tin reng ngaituah tha la, Nitin i lekhabu atang chuan thil tha hmuh tum rawh. Mi fng pathum Isua zawngtute angin zawng hram rawh ; tin, i hmu ang,—Lawmnate, thatnate, hmangainate etc.

---

"THELH," HI A VA UI—AWM EM !

Khawvel hi mi engemaw ni thelh-in a khat ani. Mi thenkhat te chu roreltu an ni thelh a, an ni zo lo deuh va. Thenkhat te chu daktawr an ni thelh a, an pi tak tak lo va. Zirtirtu ni thelh-te an awm a, an ni tak tak leh lo va. Pathian thu awi thelh thelh-te an awm a, an awi tak tak ta lo va.

Chuti chuan khawia pawh kal ila, mi engemaw ni thleh te kan hmu ang a. Kan thiltih kan tih-fam kim tak thin lo avangin a thelh-in kan-kin ta mai thin a. Mi lawm thelh-te kan hmu a, an lawm tak tak lo va ; mi fng thelh-te, fng tak ni shi lo ta te kan hmu a. A thelh in mi tam tak kan awm a. "Thelh," hi ava hlauh awm-in ava ui awm em !

"Thlem thluk thelh awm-in," a rei tawh hle.

"Thlem thluk thelh awm-in," a tlai ange.

"Thelh" mahshe a sawt lo.

"Thelh !" tling lo ani fo,

Ava uj-awm ve, aw !

Thelh a'n,—bo—na.

---



hlum der mai a; am<sup>1</sup> chu tuna Aijal lung in a awm, a thu rel fel tur in Bawrsapin Phaitual Sap lal a zawt ani. Kum 8 aizawl lungin a tang turin thu a tlu ta.

17. August 2nd 1910 he mi ni hian Aijal Bawrsapin Dawr-pukai thu a ti tlu a, tuna china tupawh In-rin ni apiangin englo zuar turin Aijalan lokal thei ang a, eng pawhan ne zawng apiang zuar turin; amah erawh chu In-rin ni lo chuan tumah-an an zuar thei lo vang a; he thil tih-chhua' hi n ukin lama lo pri-ting tak tak thei tur a lo ni chuan, Sawrkarin in lian deuh tak pawh a shak thei ang.

18 Lungleh bialchhunga Darzo hmuna kumina Sawrkarin Alu an chin chu a chinna thlur hnih chauh a mawn 4 leh a chanve a hawng ani. Hemi hi Lungleh chan chhunga chuan a hlawkna ber kumina chuan a ni.

19 Kumina Hmuifang tlanga Alu mawn 133 leh buk 2 an tuh a, mawn 1082 leh buk 2 a lo thar ani, hemi hi a hlawk hlei lo a vantlang chauh he tlanga hi chuan ani.

20 Mizo ram zawng zawng zinga Aijal leh Lungleh vela mihring rilru depde leh mipa sual leh hmeichhe sual an tam berin mi-in an ring. Chuvangin thingtlang atanga mikhual lo kaltepawh-in Aijal leh Lungleh mi-te awmdan tha lo thik lo turin fimkhur theuh tlangin.

21 England ram a chuan Sawrkar mite hlawn pek ngaw-ta'n kum vei apiangin tangka 9,945,000,000|—hetizat a ral thin.

22 Kumtinin thingpui buk 554,414,000 hetizat hi mihring in an ei ral zelin an ring a, a man pawh tangka 240,000, 000|-ni-in an ring bawke.

23 Tun lain Aijal Sawrkar ar zawng zawng a za-in 264 a awm a, 69 tun lawka khan an hral a, a man erawh chu a awm zawng-te hi tangka 800|-aiin a tlem lovang.





# GHAN CHIN BU

Bu X { DECEMBER 1910 { Kum Khata  
Lekha 12 na { A man  
Creng 1/

## A CHRUNGA THU AWMTE

1 Sap Ram Zin Thu (24 na)	Challiana
2 Naupang Zirtir Dan (5)	Chuputera
3 Pitar Bo Thu	Bua Itawna
4 Kan Theh Cha Kan Sheng	Zakunga
5 Thu Nawi	Makthanga
6 Alu Thu	Rodanga

## SAP RAM ZIN THU

(24 na)

London khua atanga mel shawmthum leh panga  
emaw lai a chuan khaw pakhat maw em em hi a  
awm a, chutachuan lui nuam em em hi a awm: Ni  
pu lann Sap nula leh tiangval te tam tak an kal  
a, chu lui a chuan lawngleng in an kal noh noh  
shun Khaw that laun emaw, chu lui chu han  
thir ila, nula leh tiangval ho chu puan nem tak tak  
shin'a, inchei tak tak in lui chung a chuan lawng  
leng a khat hmu in kan hmu ang a, chung chuan  
engge an th le? An chawh ve hun ani a. an in



awmlem ve na ani; tichuan a tlar pui chuan lehlan  
 lehlan a an inkar sup sup a, Sap ho pui chuti zozai  
 chu an va hmuh-nawm em. Chutiing chuan lui  
 kawi shei tak chu an awh put mai thin a, an duh  
 leh lawng a chuan ei tur leh in tur-te an keng a,  
 achingin an chawl a, achingin an inkar a, chuti-  
 ang chuan hlin takin an awm thin a. A khaw vel  
 a chuan ramhnuai len'-na tur nuam tak tak pawh  
 a tam bawk a. Chu mi khua-a chuan hmeichhe  
 hausha tak pakhat rangkachak tangka maktaduai  
 nei a awm a, ama chu hmeithai ani a, ama chu  
 erawhchu kan hmu lo va. Tin, chu hmeichhia chuan  
 huan mawi tak, ropui tak hi a nei a, a chlunga  
 kan va lut a; huan pawh hi a ang lo va,  
 a zau em em a, ramhnuai ang mai hian thing leh  
 pangpat-te a to chuk mai shi a, huan mai rimah-  
 shela Mizo ram a khaw lian ber pawh hian a tiat  
 in ka ring lo va. Kawngkhar lian pui-te hi a lo  
 awm a, a bul a chuan a vengtute in nei in an lo  
 awm bawk thin a; chung ho chuan thei tu' tin  
 reng-te hi an phun a, huan vengtu chuan min hrual  
 ta zel a, achingin hlobet hmun zau pui pui awmna-  
 te hi kan va thleng a, chu mi hnu a ramhnuai ngaw  
 ruih a-te hian kan va lut leh a, thutna nuam tak  
 tak-te hi a lo in-dawh a, in nuam tak tak ei tur  
 dah-na ngawt-te hi a lo awm thin a. Tin, kan kal  
 zel a, sazupui-te hi an lo tlan sup sup a, sa dang  
 rengte pawh a tam-in ka ring. Chu mi huan bul a  
 chuan lui chu mawi takin a luang tie shur mai a,  
 a kam lawk a chuan in nuam tak hi a awm a, chu-  
 tachuan chu hmeichhia chuan achingin chaw-te a



a mam em avangin mi-te'n a mawi atan suarte hi nasha tak an shiam a; nimashela shiam chawp tih chu a briat thei lo. Chutichuan a kam chu kan hrut zel a, pangpar-te chu a to tak chel chul a, achangin sava mawi tak tak-te, vahrit-te hi an lo chhuak a, nimahshela mi nazawng-in an kap thei lo, an khawi vek ani shi a, a huan neitu-te chauh lo chuan an dek thei lo. Chutiang chuan mipui chu kan in-sulpel zut zut mai a, luikam lehlam lehlam a chuan an leng thut thut hlawn mai a. A then an thu a, a then an vei a, chutiangin mipui ho chu ram tina hian a hmuh thei fo mai a. Chu khua a chuan kan cham rel lo va, London lan a kan chho leh ta zawk a, tin, London khua zawng a lo ropui leh hup bik thin a, kan han thlen' chuan kan chhuah-na bul khawmuallawng a chuan Siam lal, London a a zin tur a lo thleng ve bawk a. Tin, a hmuak-tut-e pawh mi thenkhat an lo awm a, tichuan sakawr tawhlailir a a chuanga, khawi lam a emaw an hrui ta a.

( Awm zel )

---

#### NAUPANG ZIRTIR DAN.

*Tih-laumna leh Hremna.*

Khawvel-a hian lal-te an awm a; tin, an khua-leh-tui-te chung a ro an rel thin. Chutiang bawk-in chhuug khut zinga hian na leh pa hi lalnu leh lalpa an ni a. Tin, lalnu leh lalpa-in a khua-leh-tui thatna a ngaitvah angin nu leh pa-in a chhung-te chung thu a rel tha tur a ni. Tih-laumna leh hrem huan a awm thin tur a ni.

Lal chuan, 'Ka khua-te ka hmangai em a, ka hrem dah lo ve,' ti fo thin shela, lal a tak a ni ang. A ram a

chuan an suai no lo pang chuan ang a, mi suai lii an lo  
 an sawn mai ang. Hrem an tul-in a hrem tur an ang a  
 lawm man pek an tul-in a pek tur an. Chuti chuan nu  
 lei pe te hian an fa te emaw, an chhung te emaw 'Ka  
 hmanga em a ka hrem dub lo ve,' ti shela, a paw em em  
 an a; nu lei p a tak an ni hawk ang, an ram a (an in  
 hmanga) mi tha an awm thei lo vang Chutianga tih  
 chu tih dan tha lo tak a ni Chutianga fa t- enkawl tha  
 an lo chu nuo-chhii ang an ni zawk, tin nakin hna a  
 naman tan a paw em em zawk ang Nangang chuti  
 ang a thia thian cuan an nu lei pa an hmanga; lo zawk  
 chu an, nu lawmna chang hre lo tak lei mi tih mawh  
 tak an ni dah zawk an, tupaw h fa te hring tha peih chu  
 naman tan a lawna a la ni zawk ang

Fakna leh de nna—Naupang fak leh dem hi, chin luat  
 fak tur a ni lo Thil thenkhat te fakna beishei lo va an  
 ni tur a awm a Thil eng pawh kan tih tir dawn in,  
 'a va tha em! a ti leh mai ang,' ti fo ila "nakina kan  
 fakna chu engmah lo va a ngaih hun in thu khauh tak  
 hman' a tul thin Tin, naupang in a tih sual na zawng  
 a kan tur leh dem fo tur a ni lo, cant lo chuan nakin  
 leh va chuan ngai a an nei ang a, kan haw chu engmah  
 a ngai mang lo wang

Chutichuan hau-na thu leh fakna thu engmah-a ni  
ngai lo hau chuan nu a-in engemaw pek emaw hrem  
maw an tiam leh ngah thin, 'Hei hi ti rawh tin eng  
mah ka pe ang che,' antih lo leh 'Hehi ti rawh, chuti lo  
mah ka pe ang che,' an ti thin a. Tin, chutiang a an  
ti ang chuan ni dang a pawh tur mahshela lawma  
an chuan belhel lo; anih lo vak leh van an ngai thu  
chuan pui chuan yau leh hau te chu engamah an  
lo. Anih lo vak an lo ni thin a ni. Churengin hau  
te chu anih lo vak a; anih lo vak a pawh a, a

Chuti chuan fákna pawh heishei lovin dem pawh hlau chuang lovin thil dik tak tih tir dan zirtir tur ani.

A hua a chuan dik tak a hrem a tha ani ngaidam luat tuk tur a ni lo ve. Lal pahuih hian t'iu khawchang an shawi a; tin, lal pakhat chuan a khua-a mi pakhat in englo a ruk avangin awl-hlum thu a pe dawn a. Tin, lal dang chuan; chutiang mai a mikau aw'í hlum tir chuan kan aw'í hlum tir zo tharí ang, ka ngaidam zel thin a ni, a ti a. Tin, lal dang chuan. "Chutianga i ngaidam zel thin a zangin a uimaw i m'te'n thil a tih-'hrai a hrem an tawh thin ni? kei zawng ka ngaidam thin lo va hrem tur pawh an vang hle ani," a ti a.

Naupang-in hremna chu pumpelh thei an in-rin avangin thil-tih-sual an ti thin a ni. Chuvangin hrem awm ani a hrem a tha ani.

Thei chuan hremna nasha lo ber hman' a tha ani—Melli mai a tawh chuan, aw chhuah kher shuh íla; zaidam a tih an ngai chuan, vin kher lo íla; chu mi an awi lo erawh chuan nasha deuh pawh a tha a ni.

An thil-tih-sual leh a hremna phu tawh ngaituah that tur a ni—Naupangin tiangin a thian te emaw a unau vu' shela, a tiang chu chhu' sak tur a ni; fimkhar lo vangin engemaw hloh shela, pe leh lawk shuh. Mi thil tih-chhiat sak shela a ta-in rul sak tur a ni. Naupang in-sual shela, tihra' tur a ni; in pawl lovin awm ti-rih pawh a tha ani.

Naupang ti-thaih tur ani lo—Heihi Mizo uu leh pa-in an ching thin a, thil pawl tak ani. Dawt a naupang ti thahí a tha lo ani. "I tah chuan phung a lokal ang;" te, an ti a; tin, nakin a naupangin a dik lo tih a lo hriatin, nangma dawt a a kal ang a, thu dik shawi hun pawh rin' lo nan an hmang thei ang a; mi dawh thei a an shi-





Tin, naupang hnena ngaidam dil na-chang zirtir tur ani baw; in'chhir-na chang an hre baw tur ani. Tin, lunggaina chang an hriat-in in hmangaina zawk ani leh thin a ui.

---

### PITAR BO THU

He pitar bo thu hi tlemin ka ziaak ang a, a khawngai-thlak em a avang hian ziaak chhuah ka tum a ni, fa neilo tal pawh a ni shi lo va, fa pathum a nei a, a fa naupang ber hnena a awm; thiu a ni a, A awmpuitu chu a thi ta a, an upiber hnena chuan a awm leh a; nimashela, an in-ngei ta lo va, a fa pakhat Chawhnuna Vanlaiphai leileta awm hnena chuan kal a tum a chu mi hma chuan Dokhuma khua a awm thin a ni a, May 5. 1910 ni a hian Lalbata knua a lo thleng a kal pawh a kal peih mang hek lo va, a tuka chuan Vanlaiphai laman a kal chho leh a, Vanlaiphai a a faina chuan thla li chauh a awn a, an in-ngei lo enaw chiang takin ka hre lo va, September 1, 1910, ni a hian Dokhuma khaw lama chuan a kal thla leh ta a, "Hetia awm ai chuan sakei-in min sheh shela, a nuam zawk ange" a ti lo va. Ralthianga khaw ram mel 70 lai a chuan luite lian fe a awm a, chutachuan a tla hlum nge ni, a hriat chia thei lova, chu tah chuan a pawnpai leh a em a awn a chutah chuan a bo tih a hriat chauh a ni. Tin, Vanlaiphai a a fa chuan September 23, 1910 a hian a pawnpuite chu a zuk la a, Ralthianga khua nen, Lalbuta khua



2. Judate hrem dan! chu lunga denhlum a ni a ; tin, Stefana chuta Pathian thu awi avangin lungin an deng hlum a, Pawla'n den hlum chu an rem ti ve a ; tin, nakina! Pawla chuan Pathian thu a lo awi ve hunin Lustra khua a chuan Pathian avangin lungin den a tawk ve a ni Chu lo chu, Kristian! hote a tiduh dah em em a, lung in a-te a khung thin a amah ngei chu an ti-duh-dah a lung in a a tang-hlum ta a.

3. Makshentia chuan Kawnstantina leilawn chhia a dawhder a, ama, ngei chu a tla-hlum ta bawka.

4. Bazazeta chuan Tamerlana khung nan thirbawm shiam a, amah ngei chu an khung ta a.

5. Maksimina chuan Kristian a tiduh-dah hle a, shang tam tak mit a kher chhuak a, a ram a mit nat a lo leng a, ama pawh bri bawhlhawh a a thi ta.

6. Valena chuan Kristian 80 a rungchungin mei a-te, tui a-te a paih thin a, ama ngei chu a aia lal zawkin a nung chungin a paih ve ta bawka.

7. Aleksandaravina chuan midang hrai-hlum nan zu a shiam a, ama-in a inpalh a a thi ta mai bawka

8. Isua lei a a lokal hma-in Aigupta Lalber chu Farawa a ni a, Israel chite hi Farawa hnuai a Bawi a an tang a, an tfate a thah shak thin a a tawpa chuan ama khua-leh-tui duh laite fatir chu Pathian hremna an tuar a Angelin a ti-hlum vek ta bawka.

9 Hengte hi mi ropui chan-chiu a ni. Mi tin

an mathawh ang theuhvin ralh an ni ang tih a  
lang fah em em a ni.

10. "Mi-in a chin loh sheng a inring thin  
D. L. Moody shawi a ni Nikhat chu lahn a baw  
haene "Lo va kal a, buhtun theh rawh' i ti a  
nei chuan faisa chi a theh la ziw ka Tin, lai  
chuan, "Buhtun theh rawh ka ti chia engati  
nge faisa i theh zawk mai le", a ti a tin baw  
chuan, "Buhtun heng ka inring le' a ti a Iel  
chuan "I va a ve engtin nge i tuh loh chi chu  
sheng tnei aug", a ti a, baw chuan, "Nang  
path misual i ni su a, thlarau lama Pathianin  
that man pe che in i inring a lawm", a ti a

Chutianga mi in Pathian thu awi lovin leh  
Pathian tan thil ti shi lovin a tawpa chuan ami  
chu Pathian in lawmin a inring Isua thu ngatuah  
shi lovin ama chu Isua'n ngatuch thim a inring  
Riru a ugatauh chu Pathianin a hre vek shi a

III "MI IN A THE I ALA LAMA, SHENG ANG

Hai hi D. L. Moody a shawi a ni A dik hle a  
ni, buhtun fanghat theh la fang tam zawk hmuh  
kan inring phavt ang - Chutiang tak chuan mi in  
Isua thu hi mi dang a hrii tim chuan, mi tam  
matha an awi ang.

Thu thu vawikhat ti hmasha la, a hnung lama  
a the ang. Mi in a dam e'hungin Isua zui shela,  
a dam e'hung chi reilote, kunza emaw lai chuah  
a the ang, chatuam nawinna a hmu zawk ang  
Chutianga engage kan tih tur der ni ang, kan  
Chutianga engage kan chi mek tur chu Tisa  
a the ang, thata than thlarau lama boraina

a sheng ang a, tupawh thlarau lama theh-tu chuan thlarau lama chatuan nunna a sheng ang Galatia VI 8. Heng thu hi D. L. Moody a shiam a ni. A bu hning chu, (Sowing and Reapink) Theh leh At ani. D. L. Moody chu, America ram a Pathian thuhritu ropui a ni. A thihna chin cha kum 10 lai a ni ta. He lekhabu hi Saptawng thiam te'n lei shela, a thatzia an hria ang Saptawng awl mi tak a zia a ni shi a.

---

#### IHU -NAWI

1. Africa ram khawmualpu leh thliarkar ram a mihring zawng zawng chu 50,000,000 hetizat ai hian an tam ani.

2. Russia lal chu a ram chhung zawng zawnga'n mihring 160,000,000 hetizat hi an tling a, heihi mihring mai chhiar ani lova amangei-in thu a nei-na mihring zawng zawng chhiar tel-in ani

3. Kum 1903 kum taka Aijal sipai pakhat mihring shat hlun-tu a dam chhunga lung-in a tang tura thu an pek kha tun thla hian a thi ta ani. A thi-na khua chu Port Blair [vai-in Kala-pani an-ti] khua chu ani

4. Aijal bial chhung zawng zawng thingtlang lama alu an chin' chu nikuma khaun mon 1328 leh buk 32 ani a, kumina erawh-chuan mon 2422 leh buk 23 a lo tling ani. Heng zawng zawng hi Aijala rawn zuar vek shelangin ava hlawk dawn em!

5. Sherkawr Thawngliana lakher lal khua a Zosap lo chhuak thar khan tun laiin Lakher tawng a thiam ta hle a, Pathian-hla-te-pawh engemaw-zat lai a lo let-linga tun lai hian Lakher ho Zirtir-bu a lo chhuak dawn a, phaituala nem-in an ziaa riek ani.

6. Tui inriat tam tak kal pelin India ram zawng zawng zinga khaw brehawm leh khawhar thlak thei-na pawl



13 July 1910 thla khan Vanlaiphai Jamadar Hastaman Gurang an ti kha, am a chu mi fel tak leh rorel thiam tak ami a, zachham-lakin an thi ta ani.

14. Mipa leh hmeichhia tui a tla hluu chu mipa apiang an zangthal zel a, hmeichhia apiang an khaikhup zel ani.

15. February 1911 thla ni 15 ni takin mihring chhiat leh tur hi mihring hming in ko ni a ni ang a, chutichuan kum 1901 kum a mihring zat nen khan an la khai-khin ang a

---

#### ALU THU :-

Kan thian te leh U te u,

Hemi kan thu zia hi khawngaih takin lo chhiar hram hramang che u. Kum in 1910 ahianin Lungleh lam e'ian' a ALU an lo ching nas'ia ve ta deuh va; chumi avang hian-in mi chenkhath chuan, "minti-buai mai mai an ni", kan ti hlawm a. Tun a hian Mau-tam lah a hnai kan ti theuh hlawm shu a Tin, chung hun a-tepawh chuan kan nunna ber tur hi a lo ni zawk hial awm shi a. Sawrkar hian min hrem mai mai emaw kan ti a, chuti ani lo va min khawngaih zawk an lo ni a. Chuvangin kum-in 1910 a hianin Lungleh chan a a that-na awm deuh tlang te ngaih-tuah-in Sawrkar in thu a pe' a, tin, hunai kanziak' ang a hian an lo ching ta theuh va

Heti ang hian .—

No	Alu chin na leh Circle hming	Alu chi chin zat			Alu thar zat		
		mds	srs	ch	mds	srs	ch
1	Circle No II	9	14	10	36	25	0
2	Circle) No III ) Thungsa Tlang Arthur Tlang	7 10	9 0	15 0	118 58	35 17	0 0
3	Circle No IV	51	28	8	52	17	0
4	Circle No. XV Phawngpu Tlang Dazo Tlang Bualpu Tlang Mamung Tlang	12 28 6 0	8 0 0 20	0 0 0 0	211 125 48 10	5 60 15 0	0 0 0 0
5	Circle) No. VI ) Mante Tlang. No. VI )	1 3	20 20	0 0	9 4	5 0	0 0
Total		125	38	15	306	107	0



Hemi ching hote zing a hian Thingsai, Darzo, Phawng-pui a leh Aithur Tlang a hian a hlawk deuh ber-in kan hria ani. Tin, Thingsai Tlang a Alu len' zawng chu, a liun ber ani hlei lo va, a van tlang pawl ani a, a rih lam chu ( Tola 40½ ) Buk chan-ve a tling ani. Tin, Aithur a mi e-rawh chu Tola 20 te ani. Tin, Phawngpui leh Darzo a mi e-rawh chu, Darjeeling seeds ( chi ) ani avang-in lianpui zawng a awn ve lo na a, nimashela a hlawk ve hle hawc ani. Tin, Tlang dang-te e-rawh chu a hlawk chuang lo hle mai ani. Pathian zara kan dam ang a, Nakum lama ziak tur a awm chuan kan la rawn ziak leh zel ane. Don t'kin awn t'hen ang che u.

---

*Printed by S. C. as, at the Welsh Mission Press Sylhet. And  
Published by S. C. as, Insani*

---

And  
*Aizawl Theological College*  
*Aizawl- Mizoram*